

Ш. М. КЕКЕЛИА

САМОУЧИТЕЛЬ  
ГРУЗИНСКОГО ЯЗЫКА

დართული ების თვითმასწავლი

ИЗДАТЕЛЬСТВО «ГАМАТЛЕБА»  
ТБИЛИСИ — 1986

81 . 2Г  
499 . 962 . 1 . 825  
К 339

Данный сборник, наряду с представленным в нем элементарным курсом, позволяет охватить основные вопросы грамматической структуры грузинского языка и дает богатый материал для освоения его лексического фонда.

Большие сдвиги в области грузинской литературы, искусства и науки, в различных видах спорта вызвали огромный интерес к Грузии и ее языку.

Эта книга окажет существенную помощь всем желающим изучить грузинский язык.

70100—199  
К —————— прик.—86  
М-602 (08) 86

© Издательство «Ганатлеба» 1986  
с изменениями

Посвящаю светлой памяти дорогого  
учителя академика В. Т. ТОПУРИА

## ОТ АВТОРА

Настоящий «Самоучитель грузинского языка» существенно отличается по своей структуре от всех ранее изданных «Самоучителей грузинского языка». Отличие заключается в разнообразии представленного в книге материала, обусловленного интересами широкого круга лиц, изучающих грузинский язык. Как известно, неродной язык изучается в различных целях: одни изучают его для практического использования, других больше интересует научно-лингвистический аспект, третьи желают в сжатые сроки усвоить определенное количество слов, выражений, фраз, которые помогут им в общении с местным населением во время туристического путешествия и т. п.

Книга, в основном, предназначается в качестве учебника для студентов русских отделений высших учебных заведений республики, а также сможет удовлетворить потребности тех владеющих русским языком лиц, которые захотят изучить грузинский язык в чисто практическом или научном аспекте. Поэтому в данном „Самоучителе грузинского языка“ представлены основные вопросы грамматической структуры языка и материал, способствующий усвоению богатого лексического фонда грузинского языка.

Те лица, которые желают изучать грузинский язык только из практических соображений, могут довольствоваться разделом «Русско-грузинский разговорник» (снабженным методическими указаниями) плюс параграф 9, стр. 26 «Вспомогательный глагол» и параграф 12, стр. 35 «О предложении». А кто желает изучить грузинский язык основательно, должен с большим вниманием и прилежанием проработать и усвоить весь материал в предложененной последовательности.

Учебник состоит из следующих частей: фонетика и графика (с образцами письма); морфология, синтаксис; русско-грузинский разговорник, материал для чтения (тексты) и пословицы; грузинско-русский словарь.

В первой части рассмотрены вопросы фонетики и графики грузинского языка; во второй части — вопросы морфологии (совмес-

тно с вопросами правописания) на фоне сопоставления-сравнения соответственных грамматических форм русского языка; в третьей части дан краткий курс синтаксиса грузинского языка. Тут же представлен материал для перевода с русского на грузинский и обратно с грузинского на русский язык; в четвертой части дан русско-грузинский разговорник; в пятой части представлен материал для чтения (тексты) и грузинские пословицы с соответствиями в русском языке; в шестой части — грузинско-русский словарь, который дается в виде приложения, включая наиболее употребительные (около 5000) слова, необходимые для понимания нетрудного текста и обиходной речи. В словарь вошли лишь самые употребительные слова, встречающиеся как в художественной литературе, так и в живой устной речи. В словарь не внесены слова, которые общи для обоих языков (абонент, аэропорт, автобиография, директор, вокзал, кабинет и т. п.).

Слова переводятся по возможности точно; однако, дать все их значения не позволил объем неполного словаря.

Грамматические термины в учебнике, как правило, даны на обоих языках — на русском и грузинском. Например: გ ა ბ ა — глагол, გ ი მ ე რ ე ბ ა — причастие. На обоих языках даны также оглавления параграфов и в отдельных случаях (там, где это было возможно), отдельные определения — правила, которые должны содействовать практическому овладению языком.

Чтобы облегчить быстрое понимание того или иного вопроса грамматики грузинского языка, грамматические формы и словосочетания даются, в основном на фоне сопоставления-сравнения с соответствующими формами русского языка.

Использование русских букв для передачи звучания грузинских слов призвано облегчить усвоение произношения. При выборе способа транскриптирования подобраны сочетания, наиболее близкие соответствующим грузинским звукам, при этом достигается известное сходство и, порой, — тождество. Но известно, что в грузинском языке имеются буквы, как например: ფ, ქ, ჲ, უ, ძ, ვ, ჸ, ჵ, ჶ, ჸ, ჹ, которые в русском языке или отсутствуют вовсе, или же мало схожи с русскими буквами, а поэтому мы сочли целесообразным при русской транскрипции грузинских слов включить эти специфические буквы (ибо их нечем заменить) грузинского языка. Например: ღამე (ჭამе) — ночь, ფავი (ფავи) — голова, გასუებული (гасујебули) — упитанный, откормленный и т. п.

Следует помнить, что замена целиком грузинского текста транскрипцией — недопустима она сильно повредит правильному и быстрому усвоению техники чтения.

## ურნებისა და გრაფიკა — ФОНЕТИКА И ГРАФИКА

### § 1. ქართული ანაბო — ГРУЗИНСКИЙ АЛФАВИТ

В современном грузинском литературном языке 33 звука и столько же букв. В отличие от индоевропейских групп языков, в частности, от русского языка, в грузинском языке каждая буква имеет одно, главное звуковое значение, т. к. каждая буква обозначает только один звук, например: ა-ა (а), ბ-ბ (б), გ-გ (г), დ-დ (д), ჟ-ჟ (ე) и т. д.

В русском языке, как известно, много таких слов, в которых букв больше, чем звуков (в слове сердце букв 6, а звуков — 5), или же, наоборот, звуков больше, чем букв (в слове еду звуков 4, а букв — 3). Подобных случаев в грузинском языке почти нет (или их настолько мало, что можно отметить только как исключения).

В грузинском слове пишется столько букв, сколько в нем звуков, например: დედა (деда) — мать, მამა (мама) — отец, ხახუ (сахли) — дом, ფიჭა (дики) — большой (-ая, -ое), ბავშვი (бавшви) — ребенок, дитя, კაცი (каци) — человек, რვეული (рвеули) — тетрадь, აბრეშუმი (абрешуми) — шелк и т. п. Вместе с этим следует отметить, что в грузинском письме строчные (буквы) буквы не отличаются от прописных (მთავრულისაგან); вследствие этой особенности собственные имена и фамилии пишутся со строчной буквы, а рукописные буквы от печатных почти не отличаются; следовательно, орфография грузинского языка проста и правописание значительно легче и проще.

Из таблицы букв и их названий видно, что одни грузинские звуки полностью или частично совпадают с соответствующими звуками русского языка, другие — значительно отличаются от звуков русского языка, или вовсе не имеются в русском языке (об особенностях произношения звуков грузинского языка и относительно о способах передачи специфических звуков грузинского языка в русском языке — ниже, параграф 3).

6 2 1970-05-05 00:00 00:00 -- БУКВЫ И ИХ НАЗВАНИЯ

Печатные	Названия	Соответствующие русские	Примечание
б	баб	Б	
ბ	ბաբ	Б	
զ	զաբ	Г	
զօն	զօն	Д	
շ	շեն	Э,	
շոն	շոն	В	
ժ	ժեն	З	
ժան	ժան	Т	
օ	օն	И	
յ	յան	К	
մ	ման	Л	
ն	նան	М	
զ	զան	Н	
զօն	զօն	О	
շ	շան	П	
շոն	շոն	Ж	с придыханием
ը	ըան	Р	
ըօն	ըօն	С	
ըան	ըան	Т	
ըօն	ըօն	У	
ըան	ըան	П	
ըօն	ըօն	К	
ըան	ըան	Г	
ըօն	ըօն	К	
ըան	ըան	Ш	
ըօն	ըօն	Ч	
ըան	ըան	Ц	
ըօն	ըօն	Ч	
ըան	ըան	Дз	
ըօն	ըօն	Ц	
ըան	ըան	Ч	
ըօն	ըօն	Х	
ըան	ըան	Дж	
		как латинск. й	
			с придыханием
			с придыханием
			фрикативный
			гортанный
			звонкая аффриката
			ц—резкий
			ч—резкий
			звонкая аффриката
			с придыханием

#### § 8. ბერძოლა კლასიფიკაცია — КЛАССИФИКАЦИЯ ЗВУКОВ

По произношению грузинские гласные полностью соответствуют русским гласным:

ə — a	ə — o
ɔ — ɛ	ɔ — y
ʊ — ɪ	

И при произношении уклад органов речи почти одинаков при тех и других. Незначительная разница только в том, что при произношении грузинского -а язык продвинут дальше вперед, чем при обыкновенном русском -а; при произношении грузинских звуков т и չ отверстие между губами уже, чем при русском — о и у.

Согласные звуки грузинского языка по способу образования можно разбить на три группы точно так же, как и в русском: а) затворные или мгновенные — **ბ**, **ფ**, **ჰ**; **ღ**, **მ**, **შ**; **ქ**, **ჩ**, **ჸ**; б) щелевые или длительные — **ვ**, **ჲ**, **ც**, **ჳ**, **ღ**, **ჶ** и в) затворно-щелевые, или мгновенно-длительные — **ბ**, **შ**, **ღ**, **ჶ**. Следует отметить, что согласные грузинского языка различаются по тем же местам образования, как и в русском:

- 1) губные: губо-губные (**в**, **ф**, **з**, **щ**) и губо-зубной (**з**);
  - 2) зубные, или переднеязычно-зубные (**ф**, **т**, **щ**, **б**, **м**, **н**, **л**, **р**, **з**, **ң**);
  - 3) дёсственные, или переднеязычно-десенные (**ж**, **ө**, **ғ**, **ң**, **з**, **ң**);
  - 4) мягконёбные, или заднеязычно мягконебные (**г**, **ձ**, **չ**, **դ**, **բ**);

и, кроме того, в отличие от русского, 5) зевный (**յ**) и 6) гортанный (**օ**). К этим последним (**յ**, **օ**) нужно заметить следующее: у образуется затвором и взрывом корня языка у стенки зева, а **օ** — трением продуваемого воздуха сквозь голосовую щель в гортани.

Из 28 согласных грузинского языка звонкие (*ბუღერი*): ბ, გ, დ, ჟ, ჸ, ჴ, ჵ, ბ, გ, ძ, ჟ, ჵ, ჶ, глухие (*ცუნუ*): თ, ძ, პ, ტ, ც, ქ, ც, ბ, გ, ძ, ჟ, ჵ, ჶ.

**Приложение:** «Наибольшая разница между русскими и грузинскими согласными заключается в том, что в русском имеется самостоятельныи только с затворных (б; п; в; т; ц; ч; г; к), в грузинском их 16 (ბ, გ, ჟ; ფ, თ, ც; ძ, ჰ, ტ; ჲ, ჳ, ჸ; ჵ, ჶ).

Э, ё; ы; ү) и это потому, что затворных по месту образования в русском имеется по два (б, п; д, т.; г, к) или по одному (ц, ч) а в грузинском — по трем, да еще зевный — ү, которому в русском языке нет соответствующего звука».

Восемнадцать согласных звуков: ბ, გ, ღ, ჰ, ჵ, ჶ, ჸ, ზ, ბ, რ, ს, ჲ, ჴ, ჷ, ჸ, ჵ, ჶ, ჸ, ჻, ჵ, ჷ, по произношению почти полностью совпадают с соответствующими звуками русского языка, а именно:

ბ — б	ვ — в
გ — ғ	ჟ — ж
ღ — ძ	რ — р
ჰ — ჸ	ს — с
ჵ — ჵ	თ — т
ჶ — ჶ	შ — ш
ჸ — ჸ (не -ль)	ჩ — չ
ზ — ზ	ც — ც
ნ — ნ	ხ — ხ

Следующие грузинские согласные: ფ, თ, ქ не имеют соответствующих звуков в русском языке, хотя эти согласные приближаются к русским согласным, произносимым с меньшим придыханием -т; ფ — п-ф; ქ — к, а остальные семь согласных: ც, უ, დ, წ, ჸ, ჵ, ჶ вовсе не имеют соответствия в русском языке, но в таблице они тоже обозначаются определенными русскими буквами. О правильном произношении этих специфических согласных звуков (ფ, თ, ქ, ც, უ, დ, წ, ჸ, ჶ) грузинского языка следует знать:

1. ფ — при слабом произношении согласного звука русского языка -т получается согласный ფ грузинского языка. ფ это + чуть слабее т.

ფ ფ

თითი (тито) — по одному, по одной

ფ ფ

თითი (тити) — палец

ფ

თბილი (тили) — теплый (-ая, -ое)

ფ ფ

თვით (твит) — сам (сама, само)

ფ ფ

თეთრი (тетри) — белый (-ая, -ое)

ფ

თარო (таро) — полка

<sup>Ф</sup>

თმა (тма) — волос

<sup>Ф</sup>

თვალი (твали) — глаз

<sup>Ф</sup>

თავი (тави) — голова

2. ფ — согласный звук грузинского языка ფ произносится при раскрытых голосовых связках, так же, как согласные звуки русского языка ф, п; поэтому сильнопридыхательный звук ფ приближается к русским слабопридыхательным -ф или -п. Например: заимствованный с русского, а также общим обеим языкам слова со звуком ф в грузинском языке передаются звуком ფ: салфетка — სალფეთქი, цифра — ციფრი, шиферблат — ციფერბლატი, физкультура — ფიზკულტურა, филолог — ფილოლოგი, фабрика — ფაბრიკა, факт — ფაქტი, финал — ფინალი.

Русские и иностранные фамилии, а также географические названия со звуком ф в грузинском передаются звуком ფ; фамилии — Фадеев — ფადეევი, Фейербах — ფეირბახი, Филате — ფილათი, географические названия — Финляндия — ფინეთი, Франция — საფრანგეთი, Африка — აფრიკა...

Грузинские собственные имена, фамилии и географические названия со звуком ფ в русском языке передаются в разнозвуком — п или -ф (преимущественно звуком — п, но не мешало бы звуком -ф) фамилии — ფერაძე — Перадзе, ფეირბახი — Пенкришивили, ფარულაია — Панцулаана; собственные имена — ფარნაზი — Парнаоз, но ფატმან — Фатман; ფილიპ — Филип, ფრიდონ — Фридон; географические названия — ფოთი — Поти, ფასანაური — Пасанаури, ფუნიკულორი — фуникулер ...

3. ქ — глухой согласный, придыхательный заднеязычный звук, который передается в русском языке, как правило, слабопридыхательным — къ

ქალი — (кали) — женщина

ქალაქი (калаки) — город

ქამარი (камари) — пояс

ქარი (кари) — ветер

ქარხана (кархана) — завод

ქვა (ква) — камень

ქვეშაგვი (квешагеби) — постель

ქლიავი (клиави) — слива

ქმარი (кмари) — муж,

Но следует заметить, что некоторые заимствованные слова с буквой ѿ в русском передаются звуком х: ѿи́рургъ (хирурги) — ѿи́рургъ, ѿи́рурги́ческъ (-ая, -ое) — ѿи́рхоръ (хлори) — хлоръ, ѿи́мия (химия) — химия, ѿи́стоматиа (хрестоматия) — хрестоматия, ѿи́стини (христиани) — христианъ, ѿи́оника (хроника) — хроника, ѿи́онометриа (хронология) — хронология, ѿи́онометръ (хронометри) — хронометръ, а также собственные имена с буквой ѿ в русском передаются звуком х: ѿи́зария — Захария...

4. ѡ — звонкий согласный звук соответствует редкому в русском литературном языке (бога, благо), но обычному в южно-русском наречии звонкому фрикативному заднеязычному г (голова, гость); почти полностью совпадает с произношением украинского языка -г:

ѡи́убе́ли (грубели)	— туча, об- лако; губка	ѡи́мбъ (гоне) — сила, усилие
ѡи́зба (гуза)	— якорь	ѡи́мро (гори) — свинья
ѡи́мели (гумели)	— печь, печка	ѡи́мбъ (гобе) — плетень, забор
ѡи́мъ (гаме)	— ночь	ѡи́мро (гведи) — ремень
		ѡи́мро (гилли) — пуговица

5. ѿ — глухой, гортанный резкий согласный звук, который произносится у зева смыканием корня языка с задней стенкой зева; взрыв производится, как и при образовании других смычно-гортанных, воздухом, находящимся в полости рта. ѿ — передается в русском языке слабоприыхательным согласным -к.

ѿауѹо (бакаки)	— лягушка	ѿоѹо (калби) — подложный (-ая, -ое), фальшивый
ѿаѹо (каими)	— ничья	

<sup>ж</sup> яðоðо (камни) — щелина	<sup>ж</sup> яðоðо (караули) — караул
<sup>ж</sup> յаðа (кба) — челюсть	<sup>ж</sup> յаðоðо (крилоба) — съезд
<sup>и</sup> йэðо (квави) — ворона	

6. <sup>ж</sup> — звонкий слитный аффриката  $\text{ж} + \text{ж}$ , соответствует тем русским звукам, которые появляются при озвончении - ц перед звонкими согласными: отец болен — оте́ц болен, т. е. звонкий аффриката ( $\text{ж} + \text{ж}$ ) соответствует слитно произнесенному сочетанию дз при единственном, быстром его произношении в один звук.

<sup>ж</sup> передается в русском языке сочетанием звуков дз:

<sup>д</sup> дзэðо (дзала) — сила, усилие	<sup>д</sup> дзэðо (изидза) — кормилица
<sup>о</sup> дзэрðзо (дзаргви) — жила, жилка	<sup>о</sup> дзэðо (дзма) — брат
<sup>д</sup> дзаглø (дзагли) — собака	<sup>д</sup> дзэрðо (дзмари) — уксус
<sup>д</sup> дзэðо (дзвали) — кость	<sup>с</sup> дзэðу (дзудзу) — грудь
<sup>д</sup> дзэðо (дзили) — сон	

7. <sup>ш</sup> — глухой согласный, переднеязычный слитный резкий звук —  $\text{ш} + \text{ш} = \text{ш}$ , который образуется при затворе гортани: соответствует звукам ти слитно — в едином произношении; передается в русском языке звуком — ц:

<sup>ш</sup> шэðло (шабли) — каштан	<sup>ш</sup> шэðмøëðа (шармоеба) — производство
<sup>ш</sup> шэмдаðло (шамали) — лекарство	
<sup>ш</sup> шэмбо (шами) — секунда, миг	<sup>ш</sup> шэðт (щебо) — клей
<sup>ш</sup> <sup>ш</sup> шэмтшэмбо (шамцами) — ресница	<sup>ш</sup> <sup>ш</sup> шэðншэмбо (шелицади) — год
<sup>ш</sup> шэрðо (шарби) — бровь	<sup>ш</sup> шэðма (цера) — писать, писание; судьба

8. <sup>з</sup> — тоже глухой согласный переднеязычный слитный резкий звук —  $\text{ш} + \text{з} = \text{з}$ , который образуется при затворе гортани:

ши; соответствует звукам тч — в один звук, слитно — в едином произношении; передается в русском языке звуком ч:

չանչուց (чабуки) — юноша, парень	չանչուց (чкуа) — ум, рассудок
չառայոց (чадраки) — шахматы	չառայոց (чон) — сплетня
չամի (чаоби) — болето	չառելելոց (чурчели) — посуда; сосуд
չամարտիկոց (чеснокитеба) — ис-	չամարտիկոց (чучки) — грязь
тина	

չոս (чна) — червь

9. չ — звонкий слитный аффриката ՛ + յ = չ, соответствует тем русским звукам, подобно звуку ժ, которые появляются при озвончении ч перед звонкими согласными: дочь больна — додж больна и так չ звонкий аффриката (՛ + յ) соответствует слитно произнесенному сочетанию дж при едином, быстром его произношении в один звук; передается в русском языке сочетанием звуков дж:

չաշու (джаври) — печаль, горе	չօծոյ (джибе) — карман
չարո (джари) — армия, войско	չօլլոյ (джилдо) — награда, вознаграждение
չարօմ (джарима) — штраф	
չաշոյ (джачви) — цепь	չօմոյ (джиши) — порода, сорт
չօլլոյ (джгуни) — группа	չօմբո (джохн) — палка

10. Ճ — глухой согласный, сильно придыхательный звук; образуется при открытой голосовой щели и узком растворе в гортани. Ճ соответствует латинскому ՚ и в русском языке передается согласным звуком -г:

Ճամբարես (Гомероси) — Гомерос	Ճամբո (гимни) — гимн
Ճարման (гармония)	Ճարման (горизонти) — горизонт
Ճազբան (гегемония) — гегемония	
Ճարբարում (гербариуми) — гербарий	Ճազբան (гуманизм) — гуманизм
Ճօգուբ (гигиена) — гигиена	

Таким образом, одна и та же русская буква употребляется в грузинском алфавите для обозначения двух (и даже трех) разных грузинских звуков. Например: п — პ, ფ; т — ტ, თ; к — ქ, ჯ, ჟ; ц — ც, ბ; ч — ჩ, ჰ; г — გ, ღ — это потому, что из 28 согласных звуков грузинского языка десять ფ, თ, ქ, ჯ, ჟ, ც, ბ, ჩ, ჰ, გ и соответствующие им столько же (десять) букв грузинского алфавита отсутствуют в русском языке. Следует отметить и то обстоятельство, что в отличие от русского языка, согласные звуки в грузинском языке не делятся на твердые и мягкие согласные.

#### § 4. ვალეულები, ფუნდები და სამოულები

#### ОДНОЧНЫЕ, ПАРНЫЕ И ТРОЕЧНЫЕ СОГЛАСНЫЕ

В русском языке, как известно, только шесть пар согласных: б-п; в-ф; д-т; з-с; ш-ж; г-к, остальные согласные все одиночные, а в грузинском языке таких парных звуков всего три — щелевые: ბ-ბ; უ-უ; ღ-ღ, остальные согласные звуки или одиночные: პ, ტ, თ, ქ, ჯ, ჟ или же троичные: პ, პ, ც; ტ, ტ, ბ; თ, თ, ც; ქ, ქ, ჩ; ჯ, ჯ, ჟ.

Очень важно различать в произношении эти пары (и тройку — პ, ქ, უ), так как они в грузинском языке являются фонемами, т. е. служат для различия слов, и маленькая нечеткость в произношении этих звуков может изменить значение слова, например;

1. პაპა — дед, дедушка

ფაფა — каша

პაქტი — пакт

ფაქტი — факт

პური — хлеб

ფური — самка крупного рогатого животного

2. თარი — тари (музыкальный инструмент)

ტარი — ручка, рукоятка

თარო — полка

ტარო — початок (кукурузы)

წოთი — ситц

წოფი — птичка

3. ქარი — ветер

ქარი — дверь

ქური — шапка

ქური — хвост

ქული — очко

ქულა — колба; узкогорлый сосуд для питья вина

ქეცი — парша чесотка  
ქვეცი — глиняная сковородка  
ქერა — блондин (-ка)  
ქერა — очаг  
ქოჩი — кочевник  
უოჩი — вожак в стаде овец  
ქივილი — крик  
უივილი — кукарсканье

4. ტელი — коса  
წელი — поясница; гол  
ცურავს — плавает, скользит  
წურავს — выжимает

5. ჩალა — солома  
გალა — роща  
ჩინ — карлик, карлица  
ჭინ — червь  
ჩიხი — сушеные фрукты  
ჭიხი — чума

6. გვარი — род, фамилия  
ღვარი — поток  
გონიერი — разумный (-ая, -ое)  
ღონიერი — сильный (-ая, -ое)  
გუგუბი — гудение  
ღუღუბი — воркованье  
გომი — коровник  
ღომი — мамалыга

#### § 5. ხელნაწერი — РУКОПИСЬ

В грузинском письме строчные и прописные буквы друг от друга не отличаются, но рукописные от печатных очень отличаются; в результате этого сходства (печатных и рукописных букв) писать буквы грузинского алфавита легко, только следует внимательно и правильно освоить графическое очертание этих букв с самого начала письма.

Образцы написания отдельных букв даются в порядке грузинского алфавита:

ა ა (ა) — буква пишется на строчке, начинается с левой стороны чуть выше строчки, идет вниз до строчки закругляется вправо, поднимается наверх.

— это письменное изображение гласного звука **а**, произношение которого не отличается от произношения русского **-а**.

### Задание 1.

Напишите — **а** в три строчки.

## § 8. ВВОДЯЩЕЕ ВВОДЯЩЕЕ — МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ

После написания каждой буквы по две-по три строчки следует закрыть тетрадь и по памяти, не заглядывая в тетрадь, написать повторно (в две строчки) эти же буквы. Затем сверить с книгой (параграф 3), и если окажутся ошибки, исправить,

**ბ** (б) — эта буква пишется на строчки, начинается сверху маленькой вертикальной линией, потом делается загиб вправо, затем идет вертикальная линия вниз и закругляется влево.

Буква **ბ** (б) читается так, как русская буква **Б**

### Задание 2.

Напишите — **ბ** в три строчки, затем напишите в две строчки **აბა!** (аба) — междометие, ну-ка!

**გ** (г) — начинается с левой стороны выше строчки, линия идет вправо вниз и ниже строчки завершается кружком влево.

**გ** читается точно так же, как русская буква — **Г**.

### Задание 3.

Напишите **გ** в три строчки, а потом в две строчки — **აბგა** (абга) — переметная сумка, **ბაგა** (бага) — ясли.

№ 1 **ფ** № 2 **ყ**

**ფ** (დ) — начинается ниже строчки с веточкой, линия идет наверх, чуть выше строчки, затем вправо вниз и закругляется. № 1 **ფ** точно совпадает с печатной буквой **ფ**, а № 2 **ყ** отличается от первого № 1 — только лишь тем, что верхняя часть завершается кружком без расстояния между главной линией и кружочком (**ყ**). В современном грузинском литературном языке преимущественно (при письме) употребляется № 2 форма — **ყ**, так как чуть легче писать букву **ყ**, чем **ფ**.

Буква **ფ** (**ყ**) читается точно так же, как русская **Д**.

### Задание 4.

Напишите — **ფ** — в четыре строчки, а затем в две строчки слова: **დაბა** (даба) — местечко; **ადგა** (адга) — встал, -а, (III. 4. прошед. вр.).

о о (з, е) — начинается слева на строчке, идет вверх, затем вправо спускается ниже строчки и загибается влево.

Буква ё читается как русская — э, е.

### Задание 5.

Напишите одну строчку — я, а затем в три строчки слова: **զատ** (деда) — мать, **զայն** (егеб) — быть может, может быть, **զազ** (баге) — губа.

з з (в) — графическое очертание буквы — з почти то же самое, что цифра три — 3: начинается она чуть выше строчки (как тройка — 3), идет вверх, затем правая сторона спускается ниже строчки (в середине маленький загиб влево).

Буква з читается так, как русская — в.

**Задание 6.** Напишите одну строчку — з. а затем в четыре строчки слова **зага** (вала) — срок; **задога** (дабегва) — выколачивание; **зага** (дава) — спор; **гадзега** (габедва) — посмелье, осмелиться; дерзание.

% % (з) пишется выше строчки, делается загиб вниз и закручивается.

% Читается как русская — 3.

**Задание 7.** Напишите —% в две строчки, затем напишите в три строчки слова: %лд (зег) — послезавтра, %да (тэ) — дорога.

**Ф** (т) пишется на строчке начинается с левой стороны сверху, закругляясь, загибная линия спускается вниз вправо. В русском языке нет звука ф, поэтому о правильном произношении ф см. параграф 3.

Задание 8. Напишите *и* в одну строчку, затем в три строчки слова: *ма<sup>з</sup>а<sup>д</sup>ж* (мавамде) — нареч. доверху; *з<sup>а</sup>т<sup>а</sup>з<sup>з</sup>ж* (гата<sup>з</sup>еба) — кончить; окончание, *з<sup>а</sup>т<sup>а</sup>з<sup>з</sup>ж* (атамде) — до десяти.

• • (и)— пишется на строчке, начинается с левой стороны снизу, линия идет наверх, поворачивается вправо и спускается вниз до строчки. • читается как русская буква и.

**Задание 9.** Напишите « в одну строчку, затем напишите в три строчки слова: **но** (иа) — финалка; **идеал** (идеали) — идеал; **игров** (игави) — иносказание.

*з з (к)* — графическое очертание буквы *з* то же самое, что и буква *з* только без крючка. *з* начинается чуть выше строчки в середине маленький загиб и ниже строчки загибается влево.

Буква з читается, как русская — к.

Задание 10. Напишите ѿ в две строчки, затем напишите в три

строчки слова: გაბა (каба) — платье, გაკაბი (какаби) — куропатка; გაზაკი (казаки) — казак.

№1 ლ, (ლ)—начинается ниже строчки с веточкой, линия идет вверх, затем три загиба вправо; а буква №2 ლ пишется точно так же, как № 1 ლ, только два последних загиба отпадают. В современном грузинском литературном языке преимущественно употребляется № 2 ლ.

Буква ლ, ლ читается как русская буква — л (но не -ль).

Задание 11. Напишите ლ в одну строчку, затем слова: ლეიბი (леиби) — тюфяк, матрац; ლილა (лила) — синька; ლეკვი (лекви) — щенок.

მ (მ) — пишется на строчке, начинается сверху наподобие буквы ე, потом вертикальная линия спускается вниз до строчки и завершается кружком с левой стороны.

Буква მ читается точно так же, как русская буква м.

Задание 12. Напишите მ в одну строчку, затем в три строчки слова: მაგალიშვი (магалиши) — пример; მაგიდა (магида) — стол; მეგრელი (мегрели) — плановик; მელი (мелли) — волк.

ნ (ნ) — пишется на строчке, начинается слева, закругляясь вправо — прямая линия идет наверх и заканчивается изгибом вправо.

Буква ნ читается точно так же, как русская — н.

Задание 13. Напишите ნ в одну строчку, в три строчки: ნაბადი (набади) — бурка; ნადავლი (надавли) — добыча; ნავი (navi) — лодка, ნიგოზი (нигози) — орех; ნივთი (нивти) — вещь.

№ 1, მ № 2 ლ (ლ) — пишется на строчке; рукописная буква № 2 полностью отличается от печатной № 1 — მ. Употребляются обе (преимущественно № 1 მ). Буква მ начинается снизу с левой стороны, линия идет вверх, поворачивается вправо, затем маленький загиб вниз и опять вправо — линия, которая спускается до строчки. № ლ начинается сверху, вертикальная линия спускается до строчки, затем горизонтальная линия поворачивается вправо. Буква ლ читается как русская — ლ.

Задание 14. Напишите — მ, ლ по одной строчке, затем в три строчки: მდბა (обоба) — наук; მინბაზი (оинбази) — фокусник; მუდანი (океан) — океан; მდი (оми) — война; მენები (онкани) — кран.

პ (პ) — пишется на строчке; начинается с левой стороны; так, как буква ს. Сверху добавляется еще такая же буква პ. Буква პ пишется без отрыва руки и читается как русская буква — п.

**Задание 15.** Напишите ѿ в одну строчку, затем в три строчки: ѿаўфыбо (паемани) — свидание; ѿауло (наики) — пешка; ѿўзўлло (пепела) — бабочка; ѿўлдюлло (пиллили) — церец; ѿўзю (пешви) — пригоршня.

Ѡ (ж) — пишется без отрыва руки, начинается с левой стороны над строчкой, как буква ѿ, затем косая линия вправо, а потом вниз спускается вертикальная линия, которая ниже строчки загибается влево. Буква Ѡ читается как русская — ж.

**Задание 16.** Напишите ѿ в две строчки, затем: ѿаўфыло (жангбади) — кислород; ѿаўло (жанги) — ржавчина, окись; ѿаўро (жанри) — жанр; ѿибоаўмда (жинианоба) — капризничать.

№ 16, № 6 (р) — пишется на строчке; графическое очертание № 1 6 точно то же самое, что буква — о лишь с той разницей, что сверху добавляется покатая линия, с которой и начинается буква № 16, а буква № 26 начинается сверху, вертикальная линия спускается до строчки, затем вправо загиб, как о.

Буква 6 читается как русская — р.

**Задание 17.** Напишите 6 по одной строчке, затем: 6аўфо (разми) — отряд, команда; 6аўраўо (ракраки) — журчание; 6аўзўлло (ртвели) — сбор винограда; 6аўраўо (рижражи) — утренняя заря; 6аўбоўгъа (ркинингза) — железная дорога.

Ѡ (с) — пишется на строчке, начинается сверху, вертикальная линия спускается до строчки, потом загиб вправо, как ѿ.

Буква ѿ читается точно так же, как русская буква с.

**Задание 18.** Напишите ѿ в одну строчку, затем напишите: ѿаўфа-  
ѧбм (саабазано) — ванная; ѿаўбо (сабаби) — повод, предлог; ѿаўбо (сабани) — одяло, покрывало; ѿаўзѧлло (сагзали) — путевая прови-  
зия; ѿаўзѹро (сагзури) — путевка.

Ѡ (т) — начинается с левой стороны выше строчки, округля-  
ется вправо и, не отрывая руки от бумаги, вставляется восьмерка.

Буква ѿ читается как русская буква — т.

**Задание 19.** Напишите ѿ в две строчки, затем: ѿаўбоаўмбо (та-  
ниksamоси) одежда, платье; ѿаўрофѹро (территория) — территория; ѿаў-  
бо (твини) — мозг; ѿаўто (тоти) — ветвь, ветка; ѿаўмбо (томара) —  
мешок.

Ѡ (у) — графическое очертание буквы ѿ то же самое, что  
буква ѿ, с той лишь разницей, что добавляется зубочек, с чего  
и начинается буква ѿ.

Ѡ читается как русская — у.

**Задание 20.** Напишите в одну строчку — ѿ, затем: ѿаўро (уари) —

отказ: უბანი (убани) — участок, квартал; უბედურება (убедура) — несчастье, бедствие; უბრალება (убралоеба) — простота; უდაბნი (удабно) — пустыня.

ვ (п, ф) — на строчке пишется буква ვ, затем без отрыва руки от бумаги ниже строчки линия загибается влево.

В русском языке нет —ვ, поэтому о произношении ვ см. параграф 3.

**Задание 21.** Напишите ვ в две строчки, затем: ფალავანი (ფაлавани) — чемпион; ფარდა (ფарда) — штора, занавес; ფახი (ფаси) — цена, плата; ფაფა (ფафа) — каша; ფოლადი (ფолади) — сталь; ფონი (ფони) — брод.

ჟ (қ) — пишется в два приema: начинается сверху, вертикальная линия ниже строчки загибается влево, затем ставится маленький зубочек чуть выше строчки. ჟ тоже специфическая буква (звук) грузинского языка. Произношение ჟ см. в параграфе 3.

**Задание 22.** Напишите ჟ в одну строчку, в две строчки: ქალაჯი (ქалаји) — город; ქამარი (ქамари) — пояс; ქვაბი (ქваби) — котел; ქვისლი (ქвисли) — свойяк; ქალი (кали) — женщина.

ღ (г) — буква пишется точно так же, как буква ღ с той только разницей, что у буквы ღ три зубочка, а у буквы ღ два зубочка. О произношении -ღ см. параграф 3.

**Задание 23.** Напишите ღ в одну строчку, затем в две строчки: ღამე (ღаме) — почь; ღვედი (ღведи) — ремень; ღვინი (ღвино) — вино; ღიმილი (ღимили) — улыбка; ღიზი (ღизи) — пузо, брюхо.

ჸ (қ) — начинается выше строчки с левой стороны, закругляясь вправо, вертикальная линия спускается ниже строчки и загибается влево.

Буква ჸ тоже специфическая буква грузинского языка. () произношении ჸ см. параграф 3.

**Задание 24.** Напишите ჸ в одну строчку, а затем: ჸავა (ჸава) — кофе; ჸამი (ჸами) — ничья; ჸამირი (ჸамири) — целина; ჸანა (ჸана) — нива; ჸველი (ჸвели) — сыр.

ჵ (ш) — пишется на строчке, графическое очертание ჵ то же самое, что გ только с двумя загибами, с чего и начинается ჵ. Буква ჵ читается как русская —ш.

**Задание 25.** Напишите ჵ в одну строчку, затем: ჵარევანი (ჵадревани) — фонтан; ჵარვალი (ჵарвали) — брюки. ჵაური (ჵаври) — пятак; ჵაյარი (ჵаяри) — сахар; ჵეგნება (ჵегнеба) — сознание — в две строчки.

ჶ (ч) — пишется на строчке, начинается с середины с правой

стороны, закругляясь влево вверх, вертикальная линия спускается до строчки, затем загиб вправо, как — о.

Буква ხ читается как русская — ч.

**Задание 26.** Напишите ხ в одну строчку, затем: ხალა (чала) — солома; ხანჩერი (чанчери) — водопад; ხარხო (чархо) — рама, оправа; ხვევა (чвева) — навык; ხირგვი (чиргви) — куст, в две строчки.

ც (ц) — начинается выше строчки с левой стороны, округляясь вправо, заканчивается на строчке буквой ა.

Буква ც читается как русская — ц.

**Задание 27.** Напишите ც в одну строчку, затем: ცარცი (царци) — мел; ცვავა (цеква) — танец, пляска; ცისარტულა (цисартула) — радуга; ცისკარი (цискари) — утренняя заря; ცოდნა (цодна) — знание, умение — в две строчки.

ძ (ძ) — пишется на строчке, начинается сверху, вертикальная линия спускается вниз до строчки и закругляется влево. ძ специфическая буква грузинского языка. О произношении ძ см. параграф 3.

**Задание 28.** Напишите ძ в одну строчку, затем: ძალა (дала) — сила, усилие; ძალაძება (даладоба) — насилие; ძალი (ძвали) — кость; ძили (ძили, — сон; ძუძუ (ძуду) — грудь.

ყ (ყ) — пишется на строчке, начинается слева выше строчки подобно ხ, только с двумя зубчиками.

ყ тоже специфическая буква грузинского языка. О произношении ყ см. параграф 3.

**Задание 29.** Напишите ყ в две строчки, затем: ყაბლი (ყабли) — каштан; ყამали (ყамали) — лекарство; ყერტილი (ყертили) — точка; ყიფლი (ყифила) — цыпленок; ყურვილი (ყурвили) — жажда.

ჰ (ჰ—резкий) — пишется в два приема, начинается выше строчки, вертикальная линия спускается до строчки, маленький загиб вправо, затем полукруг влево, а потом (с отрывом руки от бумаги), чуть выше строчки завязывается узелочек. О произношении ჰ см. параграф 3.

**Задание 30.** Напишите ჰ в две строчки, затем: ჰაბუკი (ჰабуки) — юноша, парень; ჰაძраки (ჰадраки) — шахматы; ჰაоби (ჰаоби) — болото; ჰири (ჰири) — чума; ჰკуა (ჰкуа) — ум, рассудок.

ხ (ხ) — пишется на строчке, начинается сверху, вертикальная линия спускается до строчки и закругляется вправо.

Буква ხ читается точно так же, как русская буква х.

**Задание 31.** Напишите ხ в одну строчку, затем: ხაზი (хази) —

линия; ხალისი (халиси) — охота, желание; ხალიჩა (халича) — ковер; ხალхи (халхи) — народ; ხმა (хма) — голос.

ჯ (дж) — рукописное չ полностью отличается от печатного. չ пишется в два приема наподобие буквы ڇ с той только разницей, что вместо узелочка проводится (с отрывом руки от бумаги) попечечная линия. О произношении — չ см. параграф 3.

**Задание 32.** Напишите չ в одну строчку, затем: խարթո (խաрти) — горе, печаль; խամաგիր (խамагир) — оклад, жалование, խան (խани) — здоровье, сила; խար (խари) — армия, войско; խաշուშ (խашуши) — шпион.

Ճ. Буква Ճ (читается как латинское h) пишется на строчке, графическое очертание буквы Ճ то же самое, что буквы Յ, только с тремя зубчиками. О произношении Յ см. параграф 3.

**Задание 33.** Напишите Յ в одну строчку, затем: Յայր (Յаэри) — воздух; Յազ (Յава) — климат; Յերբարիում (Յербариуми) — гербарий; Յոթե (Յимни) — гимн; Յորիումբ (Յоризонти) — горизонт.

### § 7. ՅԱԿՈՅԱՌՈ — СЛОГ

В грузинском языке, как и в русском, слогов в слове столько, сколько в нем гласных звуков, т. е. число слогов в слове соответствует количеству гласных звуков. Например, в слове Ելութ (скола) — школа две гласные: ո, ո (всего гласных звуков в грузинском языке пять: ո, օ, պ, ա, ց) и столько же слогов — Ելութ.

Слог может состоять:

1. Из одного гласного звука — օ (օ)
2. Из гласного и согласного — եր (дерево)
3. Из гласного и нескольких согласных — զահ-եհը-յա (гачхрека) — обыск.

По числу слогов слова разделяются на: односложные: հեղը (хеле) — молоко; Ծառ (тыре) — лес; տիկ (тими) — волос; թիզ (мзи) — солнце; ხვալ (хвал) — завтра; двухсложные: ցԵզօ-իր (цхви-ри) — нос; տօ-լո (тва-ли) — глаз; չու-իր (չу-ри) — ухо; լու-դո (ку-ди) — хвост; պու-իր (пу-ри) — хлеб; многосложные: մա-գա-հը-ծը-լո (матаребели) — поезд; մա-վաշ-լու-ծը-լո (мас-վав-ле-бе-ли) — преподаватель; մա-ցո-զա-իր (ма-ци-ва-ри) — холодильник; թո-բա-լու-իր (монахи-ре) — охотник.

**Упражнение 1.** Перепишите текст, переведите, выпишите отдельно каждое слово и разделите их черточками на слоги:

ର୍ମ ର୍ମ

ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ

ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ ର୍ମ

П р и м е ч а н и е : Стрелки показывают направление

კოლმეურნებმა საგაზაფხულო თესვა უკვე დამთავრეს. სტუდენტები გამოცდებისათვის ემზადებიან. მოსკოვი საბჭოთა ქაუშირის დედაქალაქის, საღაც რვა მილიონზე მეტი კაცი ცხოვრობს.

კოლმეურნებმა (колмеурнебма) — колхозники

საგაზაფხულო (сагазапхуло — весенний (-яя, -е))

თესვა (тесва) — сев, сеять

უკვე (укве) — уже

დაამთავრეს (даамтаврес) — окончил (они)

სტუდენტები (студентеби) — студенты

გამოცდებისათვის (гамоцдебисатвис) — к экзаменам

ემზადებიან (эмзадебиан) — готовятся

მოსკოვი (москови) — Москва

საბჭოთა (сабжота) — Советского

ქაუშირის (каишприс) — Союза

დედაქალაქია (цедајалајца) — столица

სადაც (садац) — где

რვა (рва) — восемь

მილიონზე მეტი (милионзе мети) — больше миллиона

კაცი (каши) — человек

ცხოვრობს (цховробс) — живет

Вопрос სად? (сад?) — где, სადაც (садац) — при перволе означает и „где“ и „куда“. სად მიდიხარ? (сад мидихар?) — куда идешь? სად იყავი? (сад иуави?) — где ты был(-а)?

**Задание 34.** Перепишите и заучите названия дней недели:

ორჟაბათი (оршабафи) — понедельник

სამჟაბათი (самишабафи) — вторник

ოთხჟაბათი (оთхшабафи) — среда

ხუთჟაბათი (хутшабафи) — четверг

პარასკევი (параскеви) — пятница

შაბათი (шабаби) — суббота

კვირა (квира) — воскресенье.

#### § 8. ვასვლი — УДАРЕНИЕ

В грузинском литературном языке по протяженности слоги несут лишь динамическое ударение, которое вообще слабо выявляется, т. е. ударяемый слог не так резко выделяется от безударных, как в русском языке. Например, в словах: მა-მა (мама) — отец, მო-წა-ცე (моწаце) — ученик, ученица, კა-ბი-ნე-ტი (ка-

би-и-ти) — кабинет; მა-ტა-რე-ბე-ლი (ма-та-ре-бе-ли) — поезд и т. п. все гласные слышны почти так же четко, как и в отдельном произношении. Кроме того, грузинскому языку несвойственно также ударение, имеющее семантическую значимость (ср. русск. мұка — мука, замок — замок, дорожа — дорога, стоит — стоит).

В грузинском языке ударение, в отличие от русского языка, неподвижное и, как правило, слово имеет одно ударение, но в некоторых словах (многосложных) замечается два ударения: первое — сравнительно более отчетливое, т. е. основное, а второе — слабое — побочное.

Ударение в отдельных словах подчиняется следующим правилам:

1. В двухсложных словах ударение падает на второй слог с конца: მა-და (má-da) — аппетит; გუ-ბე (gú-be) — лужа; გუ-ლი (gú-li) — сердце.

2. В трех и более сложных словах, чаще всего, ударение падает на третий слог с конца: გუ-გუ-ნი (gú-gú-ni) — гудение; კა-ნო-ნი (ka-no-ni) — закон.

3. В некоторых многосложных словах главное ударение падает на третий слог с конца, а второе (побочное) — на последний слог с конца (на первый слог от начала слова):

აღ-მო-სავ-ლე-თი (აღმოსავლეთი) — восток; აღ-მა-შე-ნე-ბე-ლი (აღმაშენებელი) — строитель и др.

Задание 35. Перепишите стихотворение, выучите наизусть, ударяемые слоги подчеркните и поупражняйтесь в произношении этих слов:

### გაჭაფები

აგრძ ნუში, ჩვენს ბალჩაში  
რომ დგას ასე ობლად, კუნტად,  
გაზაფხულმა გააცოცხლა,  
ყვავილებით გადაპენტა.  
იამ გული გადუშალა  
მზის სხივებს და ჭრელ პეპელას,  
ჩვენ კი მიწა სამუშაოდ  
მოგვიწოდებს ყველას, ყველას!  
ჲ, მერცხლებიც დავვიბრუნდნენ,  
გაახარეს ხალხის გული!  
რა კარგი ყინვის შემცევ  
უკალუულნა გაზაფხული!

© გრიშაშვილი

აგერ (ager) — вот здесь  
ნუში (нуши) — миндаль  
ჩვენს (чвенс) — в нашем  
ბაოჩაში (баочаши) — в огороде  
რომ (ром) — что  
დგას (дгас) — стоит  
ასე (ace) — так  
ობლად (облал) — спротягиво  
კენტად (кентад) — одиноко  
გაზაფხული (газафхули) — весна  
გააციცხელა (гаацихла) — оживил  
ყვავილებით (увавилеби) — цветами  
გადაპენტა (гадапента) — обсыпало  
იამ (иам) — фиалка  
გული (гули) — сердце  
გადუშალა (гадушала) — раскрыла  
მზის (мзис) — солнечные  
სხივები (схивеби) — лучи  
და (да) — союз „и“  
გრელი (эрели) — пестрый  
პეპელა (пепела) — бабочка

ჩვენს (чвен) — мы — აქ: нас  
გი (ки) — частица -ла; აქ: ჩვენს  
გი — а нас  
გოშა (миш) — земля  
სამუშაოდ (самушаод) — на работу  
მოგვიწოდები (могвишодеби) — призывает (нас)  
უველას (увелас) — всех  
ჟა (за) — междометие, здесь: вот  
მერცხლებიც (мерцхлеби) — и ласточки  
დაგვიბრუნებებ (лагвибрунлен) — вернулись  
გაახარეს (гаахарес) — обрадовать  
ხალხის (халхис) — народа  
გული (гули) — сердце  
რა კარგია (ра каргна) — как хорошо  
ყიბების შემდეგ (чинванс шемдег) — после мороза  
თვალუუჯუნა (твалжужуна) — сияющая.

### Задание 3б. Перепишите и заучите названия времен года

ზამთარი (замфари) — зима  
გაზაფხული (газафхули) — весна

ზაფხული (затхули) — лето  
შემოდგომა (шемодгома) — осень

**Упражнение 2.** Перепишите, данные слова разделите по слогам. Определите, на какой слог падает ударение, и гласные под ударением подчеркните!

ობილისში შენდება ბევრი საცხოვრებელი სახლი;  
მეტად ლამაზია საქართველო, და მდინარია მინერალური წყლებით,  
მდინარეებით, ჩანჩქერებით და შესანიშნავი კურორტებით.  
თბილისში (тбилисши) — в Тбилиси  
შენდება (шендеба) — строится  
ბევრი (беври) — много  
საცხოვრებელი (сацховребели) — жилой  
სახლი (сахли) — дом  
საქართველო (сафарвело) — Грузия  
მეტად (метад) — очень  
ლამაზი (ламази) — красивый  
სადაც (садаш) — где...

ბლომად (бломад) — много  
არის (арис) — есть  
მინერალური (минералури) — минеральные  
წყლები (წулеби) — воды  
მდინარეები (мдинарееби) — реки  
ჩანჩქერები (чанчхереби) — водопады  
შესანიშნავი (шесанишнави) — прекрасный  
კურორტები (курортеби) — курорты

Задание 37. Перепишите и запомните названия месяцев:	
ანგორი (январь) — январь	აგვისტი (август) — август
ფებრუარი (февраль) — февраль	სექტემბერი (сентябрь) — сентябрь
მარტი (март) — март	თებერვალი (октябрь) — октябрь
აპრილი (апрель) — апрель	ნოემბერი (ноябрь) — ноябрь
მაისი (май) — май	დეკემბერი (декабрь) — декабрь
ავნისი (июнь) — июнь	
ივნისი (июль) — июль	

### § 8. მასშტაბი ჯავა -- ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЙ ГЛАГОЛ

В грузинском языке, в отличие от русского языка, вспомогательный глагол играет очень важную роль при составлении предложения.

В русском языке вспомогательный глагол, как правило, опускается при письме и в разговоре, но смысл предложения понятен без него, в грузинском же языке соответствующие предложения без вспомогательного глагола не бывают.

Например: და სტუდენტი ვა ხ (ме студенти вар)  
(я есть) студент;

ზე სტუდენტი ხა ხ (шен студенти хар)  
(ты есть) студент;  
ის სტუდენტი არის (ис студенти арис)  
Она (есть) студент(-ка).

В этих примерах, если опустить вспомогательные глаголы: ვა ხ я (есть), ხა ხ ты (есть), არის он, она (есть), то получится: და სტუდენტი, ზე სტუდენტი, ის სტუდენტი — незаконченные предложения.

Вспомогательный глагол настоящего времени как в единственном, так и во множественном числе использует основу, например:

ед. ч. ვა ხ (в-ар) — я есть  
ხა ხ (х-ар) — ты есть  
არის (ар-и-с) — он (она) есть

мн. ч. ვა ხ-ო (в-ар-ო) — мы есть  
ხა ხ-ო (х-ар-о) — вы есть  
არის-ო (ар-и-ан) — они есть

Задание 38. Переведите на грузинский язык.

Тбилиси красивый город; он хороший студент; завтра воскресенье; она моя мама; он мой отец.

**Упражнение 8.** Перепишите причины, обратите внимание на употребление вспомогательных глаголов. Іынчаните слова и вспомогательные глаголы и постригайте (в письменном виде) как в единственном, так и во множественном числе.

ღօղաք զ՞նիքար, հոմ ჩյմո թյցածակո ժլոյդ ազօտա.

(дидад в՞սխար, ром չեմ մեգобар գլուխ ավաճա) — очень со-  
жалею, что мой друг сильно болен;

շնոմոք մուշահեար, ჩյմո ևմթոծոյ!

(узомод миւարխар, չեմ սամշօբլօվ) — безмерно люблю тебя,  
моя родина!

հօմոմ զալոնեցնցուլեար, հոտ արօն զամոնցյուլո Շյեն թյունեարցօ?

(ратом даլոնебулхар, рим արև համուշւեւլի պեն մթսխարեա?) —  
почему ты опечален, чем вызвана твоя скорбь, горе?

ու ույտո ծյշոտա, հոմ պայլո ևացան ուրագոյ իսածարցձի.

(ис исемու ծեխուն, րոմ պաւա սագան զրածաւ չագ իրես) — он  
такой прелестный, что все предметы сдаст на отлично.

մը զմեսենուրցնցուլո յիօծ զաթուազո, զայոնցոլո յո արհոնեմոս.

(ме լամսահւեբուլի յիմի գախլավար, վայշավիլ կի ագրոնոմ) —  
я заслуженный врач, а сын агроном.

շնեարտոյոք րամոմ մուսաւ ան ևագ մոօօնար?

(унебарտвод ратом мидихар ան սալ մидихар?) — без разрешения  
зачем и куда идешь?

հոմելու պայտոսո, Շյեն ես տոյ ու արօն?

(ромелиа պայտոս, պեն խար ՓՍ ու արև?) — кто старший, ты  
или он?

ու յարցո թոշուազ ոստ.

(ис карги մօնիաւ իյօ) — он был хорошим борцом.

մը մեաչարո զոյնցօ (ме մխաւար վիյնեն) — я художником  
буду.

Շյեն զամուզոլո թյուցնց ուզօ — (шեն համուցիլ մեթևաւ իյավ) —  
ты был опытным рыбаком.

Формы вспомогательного глагола прошедшего времени:

**ед. ч.** մը զոյօզօ (վիյավ) — я был -а

Շյեն ոյօզօ (իյավ) — ты был -а

օս ոստ (իյօ) — он был -а (оно было)

**мн. ч.** իզեն զոյօզօ (վիյավան) — мы были

ոյզեն ոյօզօ (իյավան) — вы были

օնեն ոյզեն (իյավնեն) — они были

Формы вспомогательного глагола будущего времени:

- ед. ч. მე ვიქტები (виქнеби) — я буду  
 შენ იქტები (иქнеби) — ты будешь  
 ის იქტება (иქнеба) — он, она будет
- мн. ч. ჩვენ ვიქტებით (виქнебит) — мы будем  
 თქვენ იქტებით (иქнебит) — вы будете  
 ისინი იქტებიან (иქнебиан) — они будут.

Приимечание: а) форму вспомогательного глагола ახოს можно сократить до начальной буквы — ა, которая присоединяясь к присвязочному слову, выполняет ту же самую функцию, что и ახოს. Вспомогательный глагол ახოს в сокращенном виде обыкновенно употребляется в третьем лице настоящего времени (в единственном числе). Например: მთქმავი დიდი ქალაქია (москови диди ქალაქია) — Москва большой город (есть), პავლე პარგი სტუდენტია (Павле карги студентиа) — Павел хороший студент (есть); ის კოლმეურნეა (ис კოლმეурнеа) — он колхозник (есть), ველი მეგრი (мегели мхециа) — волк зверь (есть).

Можно писать и произносить вспомогательный глагол ახოს полностью, например: ვაკეთი მეგრი ახოს, но удобнее употреблять в сокращенном виде — ველი მეგრი.

б) форма вспомогательного глагола ახოს во множественном числе ახოან, не опускается.

Например: იხილავი კოლმეურნეები ახოან (исини კოლმეурнееби ариан) — они колхозники.

в) Вспомогательные глаголы 1-го и 2-го лица (ვახ, ხახ) всегда употребляются отдельно.

## § 10. ვონიშების თავისებურავანი — ФОНЕТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

Наиболее характерные фонетические особенности современного грузинского языка:

1. ახილავი — ассимиляция (уподобление звуков);
2. დიხილავი — диссимилияция (расподобление звуков);
3. ბვერათა დაკარგვა — потеря звуков (исчезновение звуков);
4. რედუქცია — редукция (ослабление гласных);
5. ხმოვნის ჰექვი — усечение гласного.

### а) ახილავი — Ассимиляция

Ассимиляция звуков в грузинском литературном языке наблюдается в редких случаях. Например: ხ, თ, уподобясь следующему звонкому согласному, изменяются в ყ, ღ: произносится მყვავი (сходный, похожий, -ая, -ее), а пишется მეგვი; произносится ერთგული (верный, -ая, -ое, преданный), а пишется ერთგული. Тут имеем частичную ассимиляцию. В слове ჭიშარი (ворота) под влиянием ჭ звук ხ уподобляется ჸ (неполнная ассимиляция), в результате этого произносится и пишется ჭიშარი, а не ჭიშარი. Пишется и произносится ზომილი вместо ხომილი (полнная ассимиляция).

## б) დისიმილაცია — Диссимиляция

Диссимиляция — противоположное явление ассимиляции — наблюдается чаще всего тогда, когда в слове имеется два რ. В отличие от русского языка, грузинский язык не терпит в одном слове двух რ, и потому происходит диссимиляция, т. е. რ переходит в ლ. Например, в грузинском среди других словообразовательных суффиксов имеется суффикс ურ, с помощью которого образуются от одной и той же основы разные по значению слова: კაც — კაცური, ხტუდენტ — ხტუდენტური, ქალაქ — ქალაქური, ინგლის — ინგლისური, ქუთაის — ქუთაისური, ხოფელ — ხოფლური и т. д. Но если взять слово, у которого в основе имеется რ, то при прибавлении того же суффикса ურ неизбежна диссимиляция — расподобление, т. е. суффиксальное რ превращается в ლ. Например, ვაჭარი — ვაჭრული (вместо ვაჭრური), აჭარა — აჭარული (вместо აჭარური), რუსი — რუსული (вместо რუსური), ფრანგი — ფრანგული (вместо ფრანგური) и т. д.

Однако следует заметить, что в литературном языке в более поздних заимствованных словах при наличии в основе слова двух რ диссимиляция не наблюдается. Например: რექტორი, დირექტორი, პრორექტორი, რედაქტორი, ტრაქტორი, ტროტური, რეესორი, პროფესორი, პროფესორი, პროფორგი, პარტორგი и т. д. Но склонность к диссимиляции суффиксального რ наблюдается и в этих заимствованных словах: პროფესორი — პროფექტორული (вместо პროფექტორული), რეესორი — რეესორული (вместо რეესორული).

Если в основе слова имеется одновременно и რ и ლ, то тогда при прибавлении словообразовательного ურ диссимиляция не происходит: რელიეფი — რელიეფური, პროფილაქტიკა — პროფილაქტიკური, ქართლი — ქართლური, მორალი — მორალური, პარალელი პარალელური и т. д.

*Упражнение 4. Выпишите слова, которые образованы при помощи суффикса ურ, объясните: происходит ли диссимиляция в этих словах, если нет, то почему?*

საბჭოთა კავშირის კომუნისტური პარტიის XXI კრილობის დოკუმენტში შეიძლიანი გვვჩინოთ შესახებ სოციალისტურ მიწათმოქმედებაში მთავარ ამოცანად დასახულია მოსავლიანობის გაღიღება.

სოფლის პარტიული ორგანიზაციები სათავეში უნდა ჩაუდგნენ ბალალი მთსავლისათვის ბრძოლას.

საგაზობულო თესვის სწავად და მაღალ აგროტექნიკურ დონეზე ჩატარებას დიდი მნიშვნელობა აქვს.

უკრაინული ხორბალი განთქმულია მთელს მსოფლიოში.

პოლიტექნიკური სუვერენიტეტის მოსწავლეთა მიერ მეცნიერებათა საფუძვლების სისტემატური და მტკიცებულებების ბაზაზე.

### в) ბგერათა დაკარგვა — Утеря звуков (исчезновение звуков)

В некоторых случаях теряется (исчезает) тот или иной звук. Это явление вызвано разными причинами. Приведём наиболее характерные примеры:

1. При стечении нескольких согласных один из них выпадает по той причине, что трудно произнести несколько согласных вместе. Например, пишется ხალთაბ (около дома, у дома) вместо ხალ-ხ-თაბ (выпадает б), пишется ბიძული (двоюродный брат, двоюродная сестра) вместо ბიძ-ხ-ზული (выпадает б).

2. В сложных словах из двух одинаковых согласных, стоящих рядом, один исчезает. Например, пишется ციხარტულა (радуга; от слова ცი-ხ-სარტულა, выпадает б), ტანისამთხი (одежда, от слова ტანი-ხ-სამთხი, выпадает опять б).

3. Во всех иностранных словах, в основе которых имеются две одинаковые согласные, один из них выпадает. Например: коллектив — კოლექტივი, а не კოლექტივი; программа — პროგრამა, а не პროგრამმა; коммунизм — კომუნიზმი, а не კომუნიზმი; грамматика — გრამატიკა, а не გრამმატიკა.

Примечание. Если в основе иностранных слов имеются два одинаковых гласных звука: კომპიუტერი, კომიტეტი, კომტენტი, ზომარეკი, ზომერი, то оба эти гласные остаются в грузинском без изменения.

4. В соседстве с лабиализованными гласными (ო დ უ) согласный ვ теряется. Например, от слова ტუვი (кожа) прибавлением суффикса ოხაბ образуется слово ტუათხაბი, а не ტუავთხაბი; от слова თავი (голова) образуется ხათაური, მეთაური, а не ხათავური, მეთავური; მოქავი — მოქაური, а не მოქავური. В соседстве гласных თ ი უ согласный ვ теряется (в живой речи) даже в том случае, когда этот ვ является показателем I лица глаголов субъектного строя, например, пишется: ვ-უხატავ, ვ-უკერავ, ვ-უქეთებ, ვ-უშენებ (ვ здесь является показателем I субъектного лица), а слышится и произносится უხატავ, უკერავ, უქეთებ, უშენებ.

5. Перед согласными ყ, ბ, как правило, ხ исчезает (опять по той причине, что трудно произнести ხ перед ყ и ბ). Настолько трудно произнести этот ხ перед согласными ყ и ბ, что он теряется.

ется даже в том случае, когда выступает в роли падежного окончания. Например, возьмем слово ხოფელზი (в деревне), которое стоит в дательном падеже. Основа ხოფელ, послелог ზი, а показатель дательного падежа ხ отсутствует (должно было быть ხოფელ-ხ-ზი). ხახურავებზ (на крыше, дательный падеж), основа ხახურავ, послелог ზე, а показатель дательного падежа ხ отсутствует (должно было быть ხახურავ-ხ-ზე). Другие примеры: მდინარეზე — მდინარესზე, მდინარეში — მდინარესში; მთაზე — მთაზე, მთაში — მთასში; წყალზე — წყალსზე, წყალში — წყალსში; მინდორზე — მინდორსზე, მინდორში — მინდორსში и т. д.

**П р и м е ч а н и е.** При требовании морфологического различия допускается сохранение двух одинаковых согласных рядом. Например: მოლარე ხლოას არგვას. В конце слова ხლოას, два ხ, один из них относится к основе, а второй ხ окончание дательного падежа; გებოს-ი — გებოსს, გაჩს-ი — გაჩსს, გლობუს-ი — გლობუსს, ნოტარიუს-ი—ნოტარიუსს, რებუს-ი — რებუსს, კლას-ი — კლასს, ფას-ი — ფასს, დას-ი — დასს, კომპლექს-ი — კომპლექსს, კონკურს-ი — კონკურსს, გენეზის-ი — გენეზისს, დეფს-ი — დეფსს, დეენს-ი — დეენსს, ლისონანს-ი — ლისონანსს, ექსპრეს-ი — ექსპრესს, თას-ი — თასს, თეორეტიკოს-ი — თეორეტიკოსს...

ექიმია ავალდუთი მთარჩინა. В слове ექიმია два მ, один из них относится к основе, а второй მ окончание повествовательного падежа: ზემ-ი — ზემშა, გვიმ-ი — გვიმშა, ულამ-ი — ულამშა, ელინზ-ი — ელინიზშა, ენტეზიზ-ი — ენტეზიზშა, ვაჭამ-ი — ვაჭამშა, მუხეუმ-ი — მუხეუმშა, ნაღმ-ი — ნაღმშა, შხამ-ი — შხამშა, ნახტომ-ი — ნახტომშა, გვ-ი — გვმა, იჩემ-ი — იჩემშა, ატავმ-ი — ატავმშა, ურემ-ი — ურემშა, კალამ-ი — კალამშა.

თატარმა მომავალი წლის ანგარიშზი ჩავთავა გადაჭარბებით უძასჩულა. В слове ანგარიშზი დავ უ, один из них относится к основе, а второй უ — к послелогу: თამაშ-ი — თამაშში, თარეშ-ი — თარეშში, თეტშ-ი — თეტშში, იურიშ-ი — იურიშში, კალუ-შ-ი — კალუშში, კაშაშ-ი — კაშაშში, მარშ-ი — მარშში, შიშ-ი — შიშში, ნამუ-შ-ი — ნამუშში...

გ-გავს (похож на тебя). В глаголе გგავს два გ, один из них показатель второго объектного лица, а второй გ относится к основе.

**У п р а ж н е н и е 5. Спишите примеры, в скобках дополните опущенные буквы.**

**Образец:** სათაური — სათა(ვ)ური; ტყეში — ტყე(ს)ში.

დათვთან ბრძოლის დროს მონადირეს ტანისამდის შემოეხა.

მღებავი ავიდა სახლის სახურავზე.

ეზოში, სახლთან ახლოს, დიდი ხე დგას.

მდინარე მტკვარზე ახალი ხიდი ააშენეს.

შეთაური წინ უძლვის ჭარს.

მონადირეს ულრან ტყეში გზა დაებნა.

შთა რუსულის უკვდავი ნაწარმოების სათაურია კუთხესაზეა-სანი."

## Г) Редукция — Редукция

В грузинском языке редукция гласных весьма частое явление при склонении имен существительных. Из 5 гласных (ə, ე, ი, უ) ослабляются только ə, ე, ი. Редукция гласных происходит при определенных условиях, а именно: при присоединении к основе суффиксов падежных окончаний, которые начинаются гласными (за исключением именительного и звательного падежей). Например, слово მხატვარი (художник) в родительном падеже будет მხატვრ-ის (выпадает гласный звук ə); это происходит потому, что окончание родительного падежа ის начинается гласной ი, а вследствие этого ə ослабляет гласный ə (в конечном слоге основы მხატვარი) и теряет силу составить слог.

Редукция гласных ə и ე, вообще, настолько сильна, что эти ə и ე, как правило, исчезают совсем. Например: ზამთარი (зима) — ზამთრ-ის, ზამთრ-ად, ზამთრ-ით (вместо ზამთარ-ის, ზამთარ-ად, ზამთარ-ით); კედელი (стена) — კედლ-ის, კედლ-ად, კედლ-ით (вместо კედელ-ის, კედელ-ად, კედელ-ით); მატარებელი (поезд) — მატარებელ-ის, მატარებელ-ად, მატარებელ-ით (вместо) მატარებელ-ის, მატარებელ-ად, მატარებელ-ით; ქათაში (курица) — ქათმ-ის, ქათმ-ად, ქათმ-ით вместо ქათაშ-ის, ქათაშ-ად, ქათაშ-ით); ფანჯარი (карандаш) ... ფანჯ-რ-ის, ფანჯ-რ-ად, ფანჯ-რ-ით (вместо) ფანჯარ-ის, ფანჯარ-ად, ფანჯარ-იт) и т. д.

Что же касается гласного ი, при редукции он в одних случаях выпадает, в других заменяется согласным ე. Например: თბოლი (спирота) — თბლ-ის, თბლ-ად, თბლ-ით (вместо თბოლ-ის, თბოლუ-ად, თბოლ-ით); საპონი (мыло) — სეპნ-ის, სეპн-ად, სეპн-ით (вместо საპონ-ის, საპონ-ად, საპონ-იт); თ, как видно из этих примеров, выпадает совсем.

მინდორი (поле) — მინდორ-ის (вместо მინდორ-ის); ნიგოზი (орех) — ნიგვ-ის (вместо ნიგვ-ის); მაწმინდა — მაწმ-ის (вместо მაწმნ-ის).

В словах მინდორი, ნიგოზი, მაწმინდა в родительном падеже гласный ი заменён согласным ე (тоже самое повторяется в направительном и творительном падежах).

При **мечани**е. а) в результате редукции гласных ə, ე, ი в основе слова теряется один слог, т. е. происходит сжатие основы слова (подробнее см. § 26)..

б) в односложных словах сжатие основы, как правило, не происходит.

*Упражнение . Спишите примеры: укажите в скобках редуцированные гласные.*

**Образец:** ხოლის — ხო(ე)ლის; ნიღრის — ნი(ო)რის.

ბავშვებს უყვართ მერცხლის ბუდე და მას ხელს არ ახლებენ.

ხელოვნების მუზეუმში მოქაუთ ცნობილი ქართველი მხატვრის გი-  
გო გაბაშვილის სურათების გამოფენა.

იღვა ჭავჭაძის ერთ-ერთი ლექსის სათაურია „გუთნისდედა“.

საბჭოთა არმიაშ გამანადგურებელი დარტყმები აგემა მტრის ჯა-  
ვაშვის კავკასიის მისაცემებთან.

საქლასო ოთახის კედლებზე გაკრულია სხვადასხვა დიაგრამა.

მინდვრის სარეველა ბალახები მოსაცლის მტერია.

ბარაქალა, დარეჯან! ერთი კარგი მსუქანი არტალა, ჩვენი თედოს  
შოთარმული, ნივრით, ერთ სახელმწიფოდა ლირს (ი. ჭ.).

სტუმრები შევიდნენ ხალხით გამოჭედილ სახლში (ა. ყ.).

ოთარაუნთ ქვრივს სოფლის ნაპირას ერთი კაი მოზრდილი ფიცრული  
ედგა (ი. ჭ.).

#### д) ხმოვნის შექვეცა — Усечение гласного

В грузинском языке усечение гласного в конце основы такое же частое явление, как и редукция гласных при склонении имён существительных.

Усечение гласного в конце основы происходит при встрече конечного гласного основы с начальным гласным суффикса (падежного окончания), могущего самостоятельно составить слог. Например, *იხ* и *ით* (*იხ* — окончание родительного падежа, *ით* — окончание творительного падежа).

Усечению подвергаются конечные гласные *ა* и *ე* при склонении в двух падежах — в родительном и творительном. Напр., *დროვა* (знамя) — *დროვი* (родительный падеж), *დროვი* (творительный падеж); *მიწა* (земля) — *მიწი* (родительный падеж), *მიწი* (творительный падеж); *კაბა* (платье) — *კაბი* (родительный падеж), *კაბი* (творительный падеж).

Как видно из этих примеров, конечный *ა* основы усекается перед начальным *ი* суффикса (окончания). *ტყე* (лес) — *ტკი* (родительный падеж), *ტყი* (творительный падеж); *ხე* (дерево) — *ხი* (родительный падеж), *ხი* (творительный падеж); здесь происходит усечение *ე*.

**П р и м е ч а н и е.** Усечение гласных, как правило, происходит как в одесложных, так и в многосложных словах (подр. см. § 27).

**Л' п р а ж к е н и е 7.** Выпишите слова с усекаемой основой и в скобках укажите исчезнувший гласный.

**Образец:** დროშის — დროშ(ა)ის.

— შვილო, დედის-ერთავ, მამის ობოლო! ერთი ხმა გამე, ერთი კრევ მომხედე!... — შეკვენესა დედამ (ი. ჭ.).

აღლუვებული ზღვის ტალღა ხმაურით ეჯახება ნაპირებს. გათენებისას მთის წვერზე აელვარდა მზის სხივები.

სოფლის მეურნეობის წინაშე დასახული ამოცანის განსახორციელებლად პარტიულმა ორგანიზაციებმა განუხრელად უნდა აამაღლონ საბჭოთა და სასოფლო-სამეურნეო ორგანიზების ჩასუბისმგებლობა საგაზიფხულო თესვის დროულად და მაღალხარისხოვნად ჩატარებისათვის.

აყილებული მდინარის ტალღებმა ნათესები დააზიანეს.

ლამით ციმციმებენ ვარსკვლავები.

შეის სხივები ათბობენ დედამიწის უკელა კუთხეს.

გამოცდილი შებალის ხელი იგრძნობა კულტურისა და დასვენების პარტიი.

## § 11. გრამატიკული ვებები უსახვა — О ГРАММАТИЧЕСКОМ РОДЕ

В отличие от индоевропейских языков, в частности, от русского языка, современный грузинский язык не имеет ни грамматических родов, ни особых местоимений для обозначения существительных мужского и женского пола; для различия реального пола употребляются особые слова, дополнительные обозначения: დედაცი (самка — ქათამი — курица); მამალი (самец — ქათამი — петух); ძუ (самка — ძუ კაჭა — кошка), ხვადი (самец — ხვადი კაჭა — кот); ფური (самка), ხარი (самец, бык) и т. д.

Примеры дополнительных обозначений:

1) Для людей: დედაკაცი — женщина (досл. დედა + კაცი — мать женщина — человек); მამაკაცი — мужчина (досл. მამა + კაცი — отец мужчина — человек); ქალიშვილი — дочь, девушка (ქალი + შვილი — девушка — дитя); ვაჟიშვილი (ვაჟი + შვილი — сын — дитя).

Имеется также и особое название для дочери — ასული и для сына — ძე (ср. русск. Петровна, Петрович).

2) Для птиц: მამალი — петух, დედალი — курица; ვაზალი ინდაური — индюк, დედალი ინდაური — индейка.

3) Для зверей: ძუ ლომი — львица, ხვადი ლომი — лев.

4) Для крупного рогатого скота: ხარგაზები — буйвол, ფურქა-  
მინი — буйволица.

5) Для некоторых домашних животных: ჭავი, ფაშატი (ჭავი  
ცეცი, ფაშატი ცეცი) — кобыла, ულაუი (ულაუი ცეცი) — жеребец,  
მარტა (ცეცი) — мерин; ღორი — свинья; ჭახი — свинья-самец,  
ცორი, ნერი — свинья-самка и т. д.

Приложение. В грузинском языке, ввиду отсутствия категории грамматического рода, слова: написал он и написала она, построил он и построила она переводится: დაწერა მას, ააწერა მას, т. е. დაწერა и ააწერა означает написал — написала, и построил — построила; ვავი (циви) означает не только холодный, но и холодная — холодисse, ახალი (ахали) означает: новый, молодой и свежий: ახალი წელი (წели) — Новый год; ახალი მთვარე (თөнвере) — новолуние; ახალი თევზი (тевзи) — свежая рыба, ის ახალი მთვარე (ис ахаде мовнда) — он рано пришел, она рано пришла. Значит, глагол დაძიროს означает и пришел, и пришла. Чтобы облегчить изучение грузинского языка, необходимо при переводе соответствующих грузинских слов на русский язык не давать окончания всех грамматических родов, а ограничиться только мужским родом. Ниже все примеры, и в том числе грузинско-русский словарь, будут представлены с учетом особенности грузинского языка, т. е. без различия окончания грамматических родов.

## § 12. სინამდვეროვანი ვერსია — О ПРЕДЛОЖЕНИИ

Строй предложения в грузинском языке, в отношении структуры, сходен со строем предложения русского языка, хотя имеет и свои особенности, а именно: 1) в русском языке вспомогательный глагол, как правило, опускается. Например, он студент (есть), а в грузинском языке, наоборот, вспомогательный глагол всегда присутствует: ის სტუდენტი არის — (ис студенти арис) — он студент (есть), პეტრი კოლმეურნეა (Петре колмеурнеа) — Петр колхозник (есть);

2) В русском языке, ввиду отсутствия личных форм глагола, в роли подлежащего местоимения — я, ты, он всегда налицо: я написал, ты написал, он написал; я нарисовал, ты нарисовал, он нарисовал. При переводе на грузинский язык получим: я написал — დავწერი (давწეре), ты написал (даწეре), он написал — დაწერი (даწეра); я нарисовал — დავხატი (давхате), ты нарисовал — დახატი (дахата), он нарисовал — დახატი (дахата). В глаголе დაწერი согласная з является показателем первого субъективного лица, т. е. показателем действующего лица — субъекта, при помощи которого (з) без местоимения я — მე ясно, что совершивший действие (დაწერი — написал я) это я — მე первое лицо, а в гла-

голе დაურებული суффикс гласная — ა является показателем третьего субъективного лица, и без помощи местоимения он — ას ას, ясно, что действующее лицо (подлежащее) он — ის третье лицо;

3) В грузинском языке, в отличие от русского языка, несогласованное определение, как правило, ставится перед определяемым словом. Например, дом моего брата при переводе на грузинский язык будет: ჩემი ძმის სახლი — (чеми ძმის სახლი) — дословно же, соблюдая порядок слов русского предложения (при обратном переводе на русский) будет: моего брата дом. პუშკინის სახელმწიფო ინსტიტუტი (Пушкинис სახელმწიფო ინსტიტუტი) в переводе будет: Тбилисский Государственный педагогический институт имени Пушкина.

Предложения в грузинском языке, как и в русском, бывают простые (მარტივი), с однородными членами (მერყეულობი) и сложные (მოული).

#### Примеры:

а) простое предложение: ინჟინერი სახლს აშენებს — (инженер сахлс ашенебს) — инженер строит дом;

б) слитное предложение: თოვლი დაფარა არქ-მარე, ტუ და ველი — снег покрыл всю окрестность, лес и поле;

в) сложное предложение: ჩემი ამხანაგი ისე კარგად მოემზადა, რომ უველა საგანმანათლებლის ფრისადებე ჩააბარა (чеми ამხანაგი ისე კარგად მომზადა, რომ უველა საგანმანათლებლის ფრისადებე ჩააბარა) — мой товарищ так хорошо подготовился, что по всем предметам сдал экзамены на отлично.

Между грузинским и русским, в отношении состава предложения нет разницы, т. е. в грузинском языке, подобно русскому, членами предложения бывают:

ქვემდებარებული (подлежащее), შემასტებელი (сказуемое), დამატება (дополнение), განსაზღვრება (определение), გარემონტება (обстоятельства).

Например: აღმასკომა ქალაქში ბევრი სახლი ააშენა. (აღმასკომა ქალაქში ბევრი სახლი ააშენა) — неполком в городе много домов построил. В этом предложении все члены предложения налицо, а именно: აღმასკომა — подлежащее, ქალაქში — обстоятельство места, ბევრი — определение, სახლი — дополнение, ააშენა — сказуемое.

**Задание 39.** Внимательно прочтите сперва русский, а потом грузинский текст, сравните перевод и строй грузинского предложения с русским.

Первомай! Красная площадь. Древние стены Кремля. Гербы греческих союзных республик. Кумачом полыхающие знамена. К миру и дружбе между народами, к новым успехам в коммунистическом строительстве страстно зовут первомайские призывы. Над площадью — большие портреты Маркса, Энгельса, Ленина.

На гранитных трибунах — труженики столичных предпринятий, колхозов, Подмосковья, работники науки, культуры и искусства, государственные и партийные деятели. А сколько тут зарубежных друзей! Здесь же члены дипломатического корпуса, иночные атташе при иностранных посольствах в СССР...

После окончания первомайского парада и демонстрации представителей трудящихся на Красной площади Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза и Совет Министров СССР устроили в Кремлевском дворце съездов обед в честь участников парада и демонстрации».

„პირველი მაისი! წითელი მოედანი. კრემლის ძველი დედლები. მოძმე მოგაშირე ტესაცუბლიერების ღრებები. ფრიალებს წითელი დროშები. სალხთა მშვიდობისა და მეგობრობისათვის, კომუნისტურ მშენებლობაზე ახალი წარმატებებისათვის ბგზნებარედ მოვიხმობენ საპირველმაისო მოწოდებანი. მოედანზე მარჯვის, ენგელსის, ლენინის დიდი პარტიულებია.

გრანიტის ტრიბუნებზე არიან დედაქალაქის საწარმოთა, მოსკოვის თლქის კოლმეურნეობათა მშრომელები, მეცნიერების, კულტურისა და სელოვნების მუშაკები, სახელმწიფო და პარტიული მოღვაწეები. რამდენია აქ საზღვარგარეთელი მეგობარი!

აქე არიან დიპლომატიური კორპუსის წევრები, სსრ კავშირის უცხოეთის საელჩოთა სამხედრო ატაშეები...

წითელ მოედანზე საპირველმაისო პარადისა და მშრომელთა წარმოშენების დემონსტრაციის დამთავრების შემდეგ საბჭოთა კაშირის კომუნისტური პარტიის ცენტრალურმა კომიტეტმა და სსრ კავშირის შინისტრთა საბჭომ კრემლის ყრილობათა სასახლეში სადილი გამართეს პარადისა და დემონსტრაციის მონაწილეთა საპატივცემლოდ“.

**Упражнение 8.** Перепишите разговор, выучите; выпишите существительные и поставьте соответствующие вопросы.

— შენ გუშინ სად იყავი? (შენ გუშინ სად იუავი?) — ты вчера где был -а?

— ვუძია ხალაშოს კლუბში ვიუავი (гущин сафамос клубши виуда-ви) — вчера вечером я в клубе был-а.

— შენ იქ რა ნახე? (ишен иж рა нахе?) ты там что видел -а? კლუბში ვნახე კაბოსურათი (клубши виахе киносурати) в клубе и видел -а кинокартину.

— რა პერსონა იმ კაბოსურათს? (ра პეрсона им киносуратс?) — как называется эта кинокартина?

— მას პერსონა „ტარზანის სიკვდილი“ — Она называется „Смерть Тарзана“.

— კარგი სურათია? (карги суратна? —) хорошая картина?

— დიახ, ის შესანიშნავი სურათია (дих, ис шесанишнави суратна) — да, эта замечательная картина.

— დღეს ხად მიდიხარ? (дгес сад мидихар?) — сегодня куда идешь?

— ხალაშოს მიღდივარ ამხანავთან (сафамос мивдивар амханагтан) — вечером иду к товарищу.

ბინდა წავიდე კულტურისა და დასვენების პარკში (минда წавиде културиса да дасвенебис паркши) — я хочу пойти в Парк культуры и отдыха.

შენ ჩემთან ერთად წამოხვალ? (ишен чемтаки ертал წамохвал?) — ты пойдешь со мной?

— რასაკურველია, ხიამოვნებით წამოვალ (расаквирвелна, сиамов-нейбиთ წамовал) — конечно, с удовольствием пойду.

В грузинском языке предложение по содержанию в основном совпадает с предложением русского языка<sup>1</sup>.

С точки зрения выраженного в них содержания предложения в грузинском бывают:

ა) **повествовательные** — თ ხომითი

б) **вопросительные** — კითხოვთი

в) **восклицательные** — ძალისა

г) **повелительные** — ბრძანებითი

д) **вопросительно-восклицательные** — კითხოვთი-ძალისა.

**Примеры:**

ა) **Повествовательное предложение:** კოლმეურნებებმა წელს კარგი მოსავალი მიღდეს — (колмеурнеебма წелс карги мосавали мидгес) — колхозники в этом году хороший урожай получили;

<sup>1</sup> Подробности о предложениях см. ниже в разделе «Синтаксис».

- б) вопросительное предложение: თქვენი იყვით გუშინ თეატრში? — (ты не пытался гуашин театрни?) — вы были вчера в театре?
- в) восклицательное предложение: მომუკევით, ამხანაგებო, წინ! (момукиеви амханагебо, წин!) — за мной, товарищи, вперед!
- г) повелительное предложение: დაუყოვნებლივ წადი და მომიტანე წიგნი! (дау涓иочнлив წади да момитане წигни!) — немедленно иди и принеси мне книгу!

- д) вопросительно-восклицательное предложение: ნუფრ ივანე ქურდიფა?! — (нуфу иване ქурдия?) — неужели Иван вор?!

**Задание 40.** Примеры переведите на русский язык; определите виды предложений, как по структуре, так и по содержанию. Вставьте пропущенные знаки препинания.

მოსკოვი საბჭოთა კავშირის დედაქალაქია, სადაც ჩვა მილიონი კაცი ცხოვდობს.

შენ გუშინ ქინო-სურათი რო? ნახე, რა ჰქვია იმ სურათს  
 მაღვე სოფელში წავალთ მე და ჩემი ამხანაგი  
 შენი მეგობარი ნუთუ ასე ზარმაცია  
 კანსპექტო კარგად გადაწერე  
 მომეცი ევ წიგნი

### § 18. თვლა კართული — СЧЕТ В ГРУЗИНСКОМ ЯЗЫКЕ

В грузинском языке исчисление смешанное. С 1-го до 19 оно десятичное ( $\text{ო} + \text{ხ} + \text{მ} + \text{ე} + \text{ტ} + \text{ი} \leftarrow \text{თ} + \text{ო} + \text{რ} + \text{ე} + \text{ტ} + \text{ი}$ ;  $\text{თ} + \text{ე} + \text{ვ} + \text{ს} + \text{მ} + \text{ე} + \text{ტ} + \text{ი} \leftarrow \text{ა}$ . შ.).  $\text{თ} + \text{ც}$  (двадцать) составляет основу счёта в пределах от двадцати до 100:  $\text{თ} + \text{ც} + \text{ო} + \text{რ} + \text{ე} + \text{ტ} + \text{ი} \leftarrow \text{თ} + \text{ც} + \text{ა} + \text{თ} + \text{ო} + \text{რ} + \text{ე} + \text{ტ} + \text{ი}$ ;  $\text{თ} + \text{ც} + \text{ა} + \text{თ} + \text{ო} + \text{რ} + \text{ე} + \text{ტ} + \text{ი} \leftarrow \text{თ} + \text{ც} + \text{ა} + \text{თ} + \text{ო} + \text{რ} + \text{ე} + \text{ტ} + \text{ი}$  (20 + 12);  $\text{თ} + \text{ც} + \text{ა} + \text{თ} + \text{ო} + \text{რ} + \text{ე} + \text{ტ} + \text{ი} \leftarrow \text{თ} + \text{ც} + \text{ა} + \text{თ} + \text{ო} + \text{რ} + \text{ე} + \text{ტ} + \text{ი}$  (40);  $\text{ს} + \text{ა} + \text{თ} + \text{ც} + \text{ა} + \text{თ} + \text{ო} + \text{რ} + \text{ე} + \text{ტ} + \text{ი} \leftarrow \text{ს} + \text{ა} + \text{თ} + \text{ც} + \text{ა} + \text{თ} + \text{ო} + \text{რ} + \text{ე} + \text{ტ} + \text{ი}$  (60) и т. д. Поэтому с 20-ти исчисление двадцатеричное (ср. русское тридцать один —  $30 + 1$ ): как известно, в русском языке исчисление десятичное, а в грузинском—смешанное,

### Задание 41.

Перепишите и заучите:

- თვლაერთი (оцдаэрти) — двадцать один  
 თვლაორთი (оцдаори) — двадцать два  
 თვლასამი (оцдасами) — двадцать три  
 თვლათხთი (оцдаотхи) — двадцать четыре  
 თვლახუთი (оцлахути) — двадцать пять  
 თვლაექვსი (оцдаејви) — двадцать шесть

ოւզա՞զօքօ (օցдаշվиди) — лвадцать семь  
ուզօրչօ (օցдарва) — двадцать восемь  
ուզօւեր (օցдаցхра) — двадцать девять  
ուզօատօ (օցдааати) — тридцать  
ուզօտերմեր (օցдаթерմети) — тридцать один.  
ուզօտոհմեր (օցдаթормети) — тридцать два  
ուզօւպմեր (օցдаպамети) — тридцать три  
ուզօտոտեմեր (օցдаթօթмети) — тридцать четыре  
ուզօտեսմեր (օցдаթխոմети) — тридцать пять  
ուզօտեյյըմեր (օցдаթեյվսмети) — тридцать шесть  
ուզօինօդմեր (օցдаինմети) — тридцать семь  
ուզօտերմեր (օցдаթврамети) — тридцать восемь  
ուզօւեհամեր (օցдаցхрамети) — тридцать девять  
ումուլո (օրмоци) — сорок  
ուսօս (օրаси) — двести  
սամսօ (самаси) — триста  
ոտեսօ (օտхаси) — четыреста  
եստօսօ (խսаси) — пятьсот  
յյըսասօ (յյվսаси) — шестьсот  
Ցօզօսօ (швидаси) — семьсот  
հՅօսօ (րվաаси) — восемьсот.  
Յիհօսօ (ցհրաаси) — девятьсот  
ատալօ (աթаси) — тысяча  
Ցոլումբօ (миллиони) — миллион

Упражнение 9. Перепишите цифры и припишите к ним (словами) их цифровое значение.

- Образец: 32 — ուզօտոհմեր  
33 — ուզօւպմեր  
34  
35  
36  
37  
38  
39  
40  
41  
42  
43  
44

45

46

47

48

49

50

**Задание 42.** Перепишите и заучите:

რա ժ՞րո՞ւ? (ра дроа?) — какое время?

ժողովո՞ւ սատօ՞ւ? (ромели саатна?) — который час?

զուիս ո՞րո՞ւ սատօ՞ւ (զուս ори саатна) — два часа дня.

սալամո՞ւ թշուգո՞ւ սատօ՞ւ (սալամոս շվիդի саатна) — семь часов ве-

чера.

Տամօս ո՞չո՞ւ ֆյուտօ? (самис оци ֆүтна) — 20 минут третьего.

ո՞րև ո՞չո՞ւ ֆյուտօ շյոլո? (օրս оци ֆүтн ակնա) — без двадцати два.

յո՞րո՞ւ սատօ? (յօրոս саатни) — один час.

ո՞րո՞ւ սատօ? (օրի саатни) — два часа.

Տա՞մ սատ՞եց մյո՞ւսօ (сам саатзе метиа) — больше чем три часа.

քոլո? (լիլա) — утро.

քոլոյոտ (дилни) — утром.

Ֆյուգը (փյաձը) — полдень.

Ֆյուգոնսած (փյաձսас) — в полдень.

Տալամո? (սալамо) — вечер.

Տալամոտօ? (սալամոտи) — вечером.

Ֆյուլամը (փյալամ) — полночь.

Ֆյուլամոնսած (փյալամисас) — в полночь.

Դյուլամը (դյուլամ) — сутки,

## ВОГУЗОВІОДОЗ — МОРФОЛОГІЯ

### § 14. ІПОВІЗОВІ ВІДОВІБОВІОДОЗ — ЗНАЧЕННІ СЛОВА

Словарний состав слов грузинського язика по грамматическим формам и по своему значению не одинаковый. Некоторые слова имеют разные аффиксы, с помощью которых и меняют форму, склоняются или спрягаются, а некоторые слова не имеют этих аффиксов и не меняют форму, т. е. не склоняются и не спрягаются, вместе с тем некоторые слова имеют самостоятельные значения, а другие — нет. Исходя из этого, весь словарный состав языка делится на разряды, называемые частями речи. Различаются разряды: самостоятельные слова (формоизменяемые слова за исключением наречия), служебные — несамостоятельные (формоизменяемые) слова и междометия.

В грузинском языке так же, как и в русском, всего десять частей речи, а именно:

1. Имя существительное — (არსებოთი სახელი)
2. Имя прилагательное (ზედსართული სახელი)
3. Имя числительное (ჩატვითი სახელი)
4. Местоимение (ნაცვალსახელი)
5. Глагол (ვმავ)
6. Наречие (ზემომეტები)
7. Поступат (თანდებული)
8. Союз (კავშირი)
9. Частичка (ნაწილაკი)
10. Междометие (შორისფერობული)

Основные значения частей речи в грузинском языке такие же, что и в русском:

1. Имя существительное называет предмет, который отвечает на вопросы кто? — зоб? или что? — ხა? ბაბა — отец, ძმა — брат, ქოლეურბე — колхозник, სახლი — дом, ქუჩა — улица, თოვლი — снег...»

2. Имя прилагательное обозначает признак или качество предмета и отвечает на вопросы: როგორ? — какой? როგორის? — какого времени? ვის? — чей? წითელი — красный, გუმბოლელი — вчерашний, ძმი — брата...

3. **Имя числительное** обозначает количество или порядок предметов при счете и отвечает на вопрос: რամდը՞՞ — сколько? և ուրիշություն — сто двадцать, или же (при счете) — რամդը՞՞ մյուս մասնաւո՞՞ կоторый?: Երեսամբ — третье, թէիզօջմէտյու — семнадцатый, խմբամբառյա — се-мидесятый...

4. **Местоимения** обозначают предметы, признаки и количества обобщенно, не называя их конкретно: չումին օպաֆո օպամի — вчера была плохая погода; Յառ, յայս, օպագո օպա Յաբառ — узелы, мужчины, большие и малые — все веселились.

5. **Глагол** обозначает действие или состояние предмета: Յետք Վյուտը Յյէհս — Петр пишет письмо, Խանո բցհուցա — дом рушится, ազաքմառքո Յյէզե — больной лежит..

6. **Наречие** — неизменяемая часть речи, обозначающая признак действия: Ցանկած ժամանակ յանձնությունություն — вчера очень хорошая погода была.

7. **Последлог**, уточняя соответствующие падежи, служит для связи существительных, прилагательных, числительных и местоимений: աօսլ սա ելլ Ցո ցանեցնեց Յօցինությունություն — в новом доме открыли книжный магазин.

8. **Союз** — неизменяемая часть речи, слово, служащее для связи предложений и их частей: Թի ի ազուր, Թա ցի ա Ցույցի սեղանի սինաթլյա — солнце село, но в лесу еще светло.

9. **Частица** — служебное слово, которое придает различный смысловой оттенок предложениям и отдельным членам предложения: Կառնայի հանդիպություն չը կոքոյ ա Ի գալություն սպասելու կառնայի պատճեն — к хлопотнику пока еще не начали сбор винограда.

10. **Междометие** — это слова особого типа, которые выражают чувства и побуждения человека: Սա ի ա լ, օզան, յարցագո լազուրիուս — молодец, Иван, ты хорошо написал.

**Задание 43.** Перепишите данный текст, переведите, выпишите все слова — распределите их по частям речи.

**Образец:**

Существительные — յանձնություն, երես, խմբամբ...

Прилагательные — մասնաւո՞, լուսաթիո, յարցո...

Числительные — երեսամբ, առաջին, առաջին...

Местоимения — այս, այն, ու...

Глаголы — յանձնել, անդադիմակ, յըհս...

Наречия — Ցանկած, օպագո, ելլու...

Послелоги — -ზე, -ში, მიერ...  
Союзы — რომ, მაგრამ, ხან...

Частицы — არ, ვერ, ნუ...  
Междометия — ჰო, ვაომე, ვაშა...

### გ ი ხ ვ ი

საქართველოს მთებში ბლომად არის გარეული, ლამაზი ცხოველი — ჯიხვი, რომელსაც მსხვილი კისერი, პატარა ყურები, მაღლი ფეხები და 80 სანტიმეტრის სიგრძის რქები აქვს.

ჯიხვი უწყინარი, მაგრამ მეტად მიუკარებელი და ფრთხილი ცხოველია. მისი მუდმივი სამყოფელია მიუვალი კლდეები და ოლპური საძოვრები.

ჯიხვები საბალახოდ ერთად დადიან. ჯოგს ყოველთვის დარაჭობს. რომელიმე ხნიერი ჯიხვი, რომელიც მაღლ კლდეზე ირჩევს მოხერხებულ ადგილს და იქიდან დასკერის არემარეს. მოსალლოდნელი ხივათის შემთხვევაში მზეერავი ჯიხვი ხმით ანიშნებს დანარჩენებს და ისინი გარბიან, რომ თავს უშველონ. ჯიხვს ძალას გემრიელი ხორცი აქვს. მისი ტყავიც გამოსადეგია. ჯიხვს სმენა, ყნოსვა და მხედველობა კარგად აქვს განვითარებული და ამიტომ ჯიხვზე ნადირობა ძნელია.

ჯიხვი (ჭიხვი) — тур  
საქართველო (сајарთвело) — Грузия

მთებში (მთებში) — в горах  
ბლომად (бломад) — много  
არის (арис) — есть  
გარეული (гареули) — дикий  
ლამაზი (ламази) — красивый  
ცხოველი (цховели) — животное  
რომელსაც (რომელსაც) — у которого

მსხვილი (мсхвили) — толстый  
კისერი (кисери) — шея  
პატარა (патара) — маленький  
ყურები (ყуреби) — уши  
ზაღლი (загали) — высокий  
ფეხები (ფეხеби) — ноги  
და (და) — союз «и»  
სიგრძის (сиграфис) — длины  
რქა (რქა) — рог  
აქვს (აქვს) — есть (у него)  
უწყინარი (უწყინაри) — безобидный

მაგრამ (маграм) — союз «но», однако

მეტად (метад) — очень  
მიუკარებელი (миукаребели) — недоступный, недотрога

ფრთხილი (ფრთхили) — осторожный

მისი (миси) — его  
მუდმივი (мудмиви) — постоянный  
სამყოფელია (самуохелна) — местопребывание

კლდეები (клдееби) — скалы  
ალპური (алпури) — альпийский  
საძოვრები (садовреби) — пастбища  
საძოვრებზე (садовребзе) — на пастбища

ერთად (ертад) — вместе  
დაღიან (дадиан) — ходят  
ყოველთვის (човелтвис) — всегда  
დარაჭობს (дараჯобс) — караулит  
რომელიმე (ромелиме) — какой-нибудь

ხнერი (хниери) — пожилой, в летах	დანარჩენებს (данарченебс) — остальным
რომელიც (ромелиц) — который	ისინი (исини) — они
კლდე (клдезе) — на скале	გარბიან (гарбиан) — бегут (они)
ირჩევს (ирчевс) — выбирает (для себя)	რომ (ром) — союз «то», «чтобы»
მოხებელი (мохерхебули) — улобный, ловкий	თავს .უშველობ (тавс ушвелон) — спасти себя
ადგილი (адгилс) — место	ძალიან (далиан) — очень
იქიდან (ижидан) — оттуда	გემრიელი (гемриели) — вкусный
დასკერის (ласциерис) — смотрит сверху вниз	ხორცი (хорци) — мясо
არე-марес (арес) — окрестность	მასი (миси) — его
მისალიდნელი (мосалоднели) — ожидаемый	ტყავიც (таввиц) — и кожа
ხიფათის (хиფатис) — разведчик	გამოსაღევი (гамосадегиа) — пригодный
ხმით (хмиот) — голосом	სმენა (смена) — слух
ანიშნებს (анишнебс) — сообщает	უნისვა (уносва) — обоняние
дает сигнал	მემფიზელი (мхедвелоба) — зрение
	კარგად (каргад) — хорошо
	განვითარებული (ганвитаребули) — развитый
	ამითომ (амитом) — поэтому
	ნადირობა (надироба) — охотиться
	ძნელია (ჭнелиа) — трудно.

## РАЗГОВОРНИК

ეს რა ქუჩა? (ес ра յучaa?) — какая это улица?

ეს რუსთაველის პროსპექტი (ес руставелис проспектна) — это проспект Руставели.

სად არის ლენინის ქუჩა? (сад арис ленинис յучaa?) — Где улица Ленина?

სპორტის სასახლე ჟორს არის? (Спортиს сасахле шорс арис?) — Дворец Спорта далеко?

არა, აქვეა, ახლოს (ара, аյвеа, ахлос) — нет, здесь же, недалеко.

საჯურები რომელი ავტობუსი მიდის? (садгурши რомели автобуси мидис?) — на вокзал какой автобус идет?

მიჩვენეთ, გეთაუკა, ოპერისა და ბალეტის აკადემიური ოეატრი, (минчвенеф гемаუца опериса да балетис академиури თეатри) — покажите, пожалуйста, академический Театр оперы и балета.

Խո քիմե զարս մուշտը մարդարեցնո՞? (ра дрос гадис московиц матаребели?) — В какое время отходит московский поезд?

Եզալուսատզով մոխր ո՞րո ծօլյո: Մուշտը մարդ (хвалиса фынс минда оры билеши московамде) — на завтра хочу два билета до Москвы.

Ռոմել խաթեց ո՞րծ — շոյբեց խաթոլո՞? (ромел саатзе ишеба — икетеба сасадило?) — в котором часу открывается — закрывается столовая?

### § 15. ԱՌԵՎՈՅ ՑԱԶԱԳԱՅԵՇՊՐԵՋԱ: ՃՈՒՈ, ՑՇՐՅ, ԵԱԿՈՎՅԱ

#### СОСТАВ СЛОВА: КОРЕНЬ, ОСНОВА, АФФИКСЫ

##### 1. Корень слова

Неразделимая часть слова — корень (ժօխո). Например, յալայի (յалаји) — го р о д - состоит из двух частей յօլօյի յօխո первая часть յօլօյի յօխո — это корень, а вторая часть — «, окончание иминительного падежа.

От слова յօլօյի յօխո при помощи аффиксов, можно образовать слова: նայալայի (сајалајо) — городской, յալայուրի (յалајур) городской, բայալայի (наյалајар) — городиш, յալայելո (յалајели) — горожанин, նայալայտաշորիսո (сајалајташорис) — междугородний. Все эти слова: յօլօյի, նայալայի, յալայուր, բայալայի, յալայելո, նայալայտաշորիսо — так называемые родственные слова потому, что они образованы от одного корня յօլօյի, хотя лексические значения данных слов — резко отличаются друг от друга, но, как видно из этих примеров, общее этих слов յօլօյի յօխո не изменяется.

Во всех вышеупомянутых словах помимо части յօլօյի յօխо (которая повторяется везде), представлены разные словообразующие аффиксы. Например: և-յալայի-ո, յալայ-ու հ-ո, բ-յալայ-ա հ-ո, յալայ-յ լ-ո, և-յալայ-տ օ-թ ո հ ո և-ո. Все эти выделенные части: և-ո, -ու-ո, բ-ա-հ-ո, -յ-լ-ո аффиксы, а յօլօյի յօխո — это корень, который указывает на то основное понятие, с которым связано лексическое значение во всех перечисленных выше родственных словах.

При мечание: Корень слова, особенно в глаголах, не всегда может показать лексическое значение слова. Например: խազե յօխո զամոլու (ниавма кари гамоаф) — ветерок дверь приоткрыл. В этом предложении три слова. Из них два — խազե (ветерок) и յօխո (дверь) существительные; Корень — խազ. — յօխո указывают на лексическое значение слов: ветерок (խաз) и дверь (յօխո), но — զամոլու (приоткрыл) — глагол, корень

которого буква **ე**, остальная часть слова — разные аффиксы. **ე** состоит из следующих частей: **զ-թ-ա-՛-մ**, из них **զ-թ** — глагольная приставка, **ա** знак действия, **՛** — корень, **մ** знак третьего субъективного лица. Значит, буква **ե** без помощи соответствующих аффиксов не указывает лексического значения слова **զ-թ-ա-՛-մ**.

**Найдите** 44. Спишите примеры, переведите. Найдите в них **измененные слова** и подчеркните корень.

իմ մի ևոլովաբ յալային զաքսակլու. յալայիրո ըեղրեցա մոյթօնա և յալայիրան ույզ ևոլովին դածրունդա.

իմ (чени) — мой

մի (մա) — брат

ևոլովաբ (софлидан) — из деревни

յալային (յалајини) — в город

զաքսակլու (гадасахлда) — переселился

յալայիրո (յалајури) — городской

ըեղրեցա (шховреба) — жизнь

մոյթօնա (ар моеֆона) — не понравился

(да) — союз «и»

յալայիրան (յалајиндан) — из города

ույզ (исев) — опять

ևոլովին (софелиши) — в деревню

դածրունդա (дабрунда) — вернулся

իշեն ծառն որգլով զուո տոճ օհոն. օմ ծառնո զամուգուլո մշակոնդա.

իշեն (чвени) — наше օյ: нашего

ծառն (бамис) — сада

որգլով (иргвлив) — вокруг

զուո (диди) — большой

տոճ (լобе) — забор

օհոն (арис) — есть

օմ (ам) — этом (сокращенная форма указательного местоимения)

ծառնո (бамши) — в саду

զամուգուլո (гамоцили) — опытный

մշակո (мебаже) — садовник

մշակոնդա (мушаобс) — работает

մամահեմո օզաք զակօն, սազակմայուունուն դաբրցինես. օզաքմայուունօն հուռու օլմոհենդա, զուոնան ազաքմայուունօն.

մամահեմո (мамачеми) — мой отец

օզաք զակօն (авад гахда) — заболел

სავადმუოფოში (саавадмуюошиби) — в больницу  
დაუწინეს (даафвинес) — уложили  
ავადმუოფი (авадмуюофи) — болезнь  
რთული (ртули) — сложный, -ая  
აღმოჩნდა (ағмоҷиңда) — оказалось, -ась  
დიდხანს (дидханс) — долго  
იავადმუოფა (иавадмуюфа) — преболел

*Упражнение 10.* Выпишите из выше данных примеров в один столбик слова, состоящие из одного слога, в другой — из двух слогов, в третий — из трех и более слогов.

## 2. Основа слова

Основа заключает в себе главное лексическое значение слова. Например: დასახლისმა (домохозяйка) ხორცი (мясо) გვრეული (острым) ჭაბით (ножом) ჭაჭრა (нарезала).

В этом предложении пять самостоятельных слов, основа которых указывает на лексическое понятие данных слов (за исключением глагола დაჭრა); здесь основа „ჭრ“ префикс — „და“ глагольная приставка и суффикс „ი“ показатель третьего субъективного лица, но основа „ჭრ“ без „და“ и „ი“ ничего не обозначает დასახლისმა, ხორცი, გვრეული, ჭაბით — в этих словах დასახლის, ხორცი, გვრეულ, დაბ основы, а суффиксы: მა, -ი, -ი, -ო — падежные окончания, „მა“ окончание эргативного падежа, „ი“ — именительного падежа, а „ოთ“ окончание творительного падежа.

В грузинском языке, как и в русском, основа имен бывает трех видов: а) простая (ძარტივი): ქავი (каци) — человек, გზა (гза) — дорога, სახლი (сахли) — дом и т. д.

б) производная (ნაწარმოები): სტუდენტი (студентури) — студенческий, საგზაო (сагзао) — дорожный, სასახლე (сасахле) — дворец;

в) сложная (რთული), которая содержит в себе две или более двух основ: ცოლ-ქმარი (цол-ქмары) — жена и муж, შავ-შავალ-ქარბა (шав-шавал-ქарба) — черноглазый и чернобровый.

Основа слова может состоять только из корня, если основа простая, т. е. корень равняется простой основе: სახლი (дом) здесь სახლი и корень, и основа,

*Упражнение 11. Сравните слова первого и второго столбика. Рассматриваются ли они по значению и по окончаниям?*

ქავ-ი	სახლ-ი
ქაც-მა	მამალ-მა
სტუდენტ-ს	ბავშვ-ს
ბაღ-აღ	ავტობუს-აღ
ქალ-ის	თავ-ის
სამ-ით	შვიდ-ით
ამხანაგ-თ	შვილ-თ

Вы уже знаете значение всех этих названных слов, только в форме именительного падежа — напомним: ქავი — человек, ცხები — лошадь, სტუდენტი — студент, ბაღი — сад, ქალი — женщина, სამი — три, ამხანაგი — товарищ, სახლი — дом, მამალი — петух, ბავშვი — ребенок, ავტობუსი — автобус, თავი — голова, შვიდი — семья, შვილი — сын, дочь.

Из примеров видно, что слова первого столбика имеют одинаковые окончания: ი, მა, ს, აღ, ის, ით, თ со словами второго столбика, но по значению эти слова различны. Эти суффиксы (ი, მა, ს, აღ, ის, ით) падежные окончания, и та часть, которая стоит перед каждым окончанием — есть основа. Значит, основу слова узнаем по той части, которая стоит перед окончанием, но не во всех случаях это так. В грузинском языке, как в других, в частности, и в русском языке, во время склонения в основе слова происходят различные изменения фонетического характера, а именно: стягивание (კურვ-ვი) или усечение гласного (ხმოვბის კვერვი) и т. п. Поэтому, чтобы найти в полном виде основу слова, данное слово надо поставить в эргативном или в дательном падеже, отбросить падежное окончание, и что останется, будет основой (окончание эргативного падежа -მა; -მ -მა после согласной; а -მ после гласной: სტუდენტ-მა, მამა-მ, окончание дательного падежа — ს: სტუდენტ-ს, მამა-ს).

Для установления в полном виде основы слова рекомендуются — эргативный и дательный падежи, так как в этих падежах основа слова не меняется, т. е. не происходит ни стягивание, ни усечение.

### 3. Аффиксы (ხართვები)

Аффиксы в грузинском языке, как и в русском, бывают двух видов: 1) аффиксы, которые показывают зависимость — отношение между словами, как например, падежные окончания: ი, მა (მ), ს, აღ (ა), ის, ით, თ (თ).

სახ.	ბრუნვა (сахелобиши брунва)	— именительный падеж	გლებ-ი
მოთხ.	(моғхробиши „ ” )	— эргативный	გლებ-ზა
მიც.	(чицемиши „ ” )	— дательный	გლებ-ს
მიმართ.	(мимарთебиши „ ” )	— направительный	გლებ-ათ
ნათ.	(натесашибиши „ ” )	— родительный	გლებ-ის
მოქმ.	(моქмедебиши „ ” )	— творительный	გლებ-ით
წოდ.	(წოდებიши „ ” )	— зватательный	გლებ-ით

или же разные показатели той или иной категории глаголов, как например, показателей лица: ვ, ხ, თ, მ, ბ, პ (б): ვწერ (вწер) — я пишу (приставка ვ показывает, без помощи местоимения-я, первое лицо — მ), а в глаголе წერს (წეрс) пишет он-она — суффикс -ს показывает (без помощи местоимения „он“) субъект действующего третьего лица; в глаголе დამიხატ (дамихата) — нарисовал (он мне) — налицо следующие аффиксы: глагольная приставка, показатель первого объектного лица, знак объектной версии и показатель третьего объектного лица. Например და-მ-ი-ხატ-ა здесь — და- глагольная приставка, -მ показатель первого объектного лица, ი знак объектной версии, ხატ основа, а -ა показатель третьего объектного лица.

2) Словообразующие аффиксы ხა-ე, მე-ე, ხა-თ, ურ (ულ), ულ и т. п., например от слова ისტორია (история) при помощи суффикса — ულ образуется — ისტორიული (исторический), от ყინული (чинули) — лед ხა-ყინულ-ე (саинуле) — ледник, от ბაღი (бажи) — сад, მე-ბაღ-ე (садовник), от ქალაქი (ჯалахи) — город ხა-ქალაქ-მ (сајалајо) — городской и т. д.

Следует отметить, что а) в грузинском языке, в отличие от русского языка, каждый аффикс, как правило, имеет только одно назначение — показать какой-либо падеж, число или лицо глагола, или же образовать от одного корня родственные слова и т. п. А в русском языке, как известно, один формант одновременно может показать падеж, число и род. Например, в слове столы суффикс -ов показывает, что столы имеем в родительном падеже, множественного числа, мужского рода.

б) от одного и того же корня можно образовать новые слова при помощи только префиксов: მე-ბა-მედელი (сотрудник -ца), или при помощи только суффиксов: კაც-ი (человек) კაც-ურ-ი (человечный), или же при помощи префикса и суффикса вместе: ხა-მედიცინ-მ (са-медицин-о) — медицинский), от слова (მედიცინა) и т. д.

в) в слове одновременно может быть несколько префиксов и несколько суффиксов, например, в слове **და-ხა-თა-ურ-ებ-ული** (дасахауребули) — озаглавленный, основа **-თა** (от слова **თავი** — голова), **და** и **ხა** — префиксы, а **ურ**, **ებ**, **ულ**, **ი** — суффиксы. В слове **გა-მა-გრძელ-ებ-ელი** (гамагрделебели) — продолжатель, основа **გრძელ** (от слова **გრძელი** — длинный), **გა** и **მა** — префиксы, а **ებ**, **ელ**, **ი** — суффиксы.

**Задание 45.** Переиншите, запомните значение отдельных слов и примеры переведите на русский язык без помощи словаря; выпишите производные слова, словообразующие аффиксы подчеркните одной чертой, а аффиксы, показывающие отношение между словами — двумя чертами.

**კულტურნებმა** **საგაზაფხულო** **თესვა** **უკვე** **დაიწყეს;** **ჩვენი** **კულტურნებმა** **უზრუნველყოფილია** **სასოფლო-სამეურნეო**. **იარაღებით;** **მშვენიერია** **საქართველოს** **სამხედრო** **გზა;** **სატყეო**. **მეურნეობას** **ჩვენში** **დიდი** **მომავალია** **აქვს;** **ივანე** **კარგი** **მებაღე** **არის;** **მეცხვარებმა** **ცხვრის** **ფარა** **საშემოდგომო** **სამოვარზე** **გარეუნი:** **კარგი** **მემანქანე** **მატარებელს** **უზრადღებით** **უვლის;** **ახალგაზრდა** **მეომარმა** **ვაჟგაური** **ბრძოლის.** **უნარიანობით** **თავი** **ისახელა;** **როგორც** **ქალაქელი**, **ისე** **სოფლელი** **ახალგაზრდები** **ძალიან** **გატაცებული** **არიან** **სპორტით;** **კულტურის** **პარტიის** **საქმის** **სიმედო** **გამგრძელებელია.**

**კოლმეურნებმა** (колмеурнеб-  
ма) — колхозники  
**საგაზაფხულო** (сагазафхуло) —  
весенний  
**თესვა** (тесва) — сев  
**უკვე** (укве) — уже  
**დამთავრებს** (даамтаврес) — закони-  
чили (окончали)

**ჩვენი** (чвени) — наш  
**უზრუნველყოფილია** (узрунвелю-  
ფилиа) — обеспечен  
**სასოფლო** (сасофло) — сельский  
**სამეურნეო** — хозяйствен-  
ственный  
**იარაღები** (иарағеби) — инстру-  
менты  
**მშვენიერია** (мшвениерна) — пре-  
красна

**საქართველოს** (сафартивелос) —  
Грузинская  
**სამხედრო** (самхедро) — Военная  
**გზა** (гза) — дорога  
**სატყეო** (сатуео) — лесной  
**მეურნეობა** (меурнеоба) — хозяй-  
ство  
**ჩვენში** (чвенши) — у нас  
**დიდი** (диди) — большой  
**მომავალი** (момавали) — будущ-  
ность  
**აქვს** (ајвс) — есть, имеется (у  
него)  
**კარგი** (карги) — хороший  
**მებაღე** (мебаже) — садовник  
**არის** (арис) — есть  
**ცხვრის** (цхврис) — овечка  
**ფარა** (ფარა) — отара

საშემოდგომი (сашемодгоми) — осенний  
 ხაოვარზე (сафоварзе) — на пастбище  
 გარეკეს (гарекес) — ногали  
 ძებახეანე (меманиане) — машинист  
 უვლის (увлис) — ухаживает  
 მატარებელს (матаребелс) — поезда  
 ყურადღებით (ураддебит) — внимательно  
 ახალგაზრდა (ахалгазрда) — молодой  
 მეომარმა (меомарма) — боеприпас  
 ვაჟკაცური (важкацури) — мужественный  
 ბრძოლისუნარიანობით (брдолисунарианобит) — боеспособностью  
 თავი ხავი } прославил  
 ისახელა } себя

ქალაქელი (жалажели) — горожанин  
 ისე (исе) — так  
 ხოფლელი (сохлели) — сельчанин, деревенский житель  
 ახალგაზრდები (ахалгазрдеби) — молодые  
 დალიან (далиан) — очень  
 გატაცებული } увлечённый  
 არიან } ариан

სპორტით (спортиთ) — спортом  
 კომკავშირი (комкавшири) — комсомол  
 პარტიის (партиис) — партии  
 საქმის (саэмис) — дела  
 საიმედო (санмедо) — надежный  
 გამგრელებელი (гамгрелебели) — продолжатель

### ПОВТОРИТЕЛЬНОЕ УПРАЖНЕНИЕ

Перепишите примеры, найдите вспомогательные глаголы, подчеркните одной чертой вспомогательные глаголы первого лица, двумя чертами — второго лица, и тремя черточками — третьего лица. Там, где вспомогательный глагол „არის“ представлен в сокращенном виде, пример запишите, вставляя вспомогательный глагол полностью.

**Образец:** ივანე კარგი სტუდენტია (Иван хороший студент).  
ივანე კარგი სტუდენტი არის.

თაფლი ტბილია (мел сладкий — есть), ეს ინსტიტუტის შენობაა это здание института), ფრიადოსანი ვარ (я отличник), ის კარგი ექიმია (он хороший врач), გამოცდილი პედაგოგი ხარ (ты опытный педагог), ჩემი მმანავი საზღვარგარეთ იუთ (мой товарищ был за границей), ჩემი შევიძარი ავად იუთ (мой друг был болен) ისინი ჭალაურნები არიან (они колхозники), ჩვენ მეთევზები ვართ (мы рыбаки), თქვენ მონაცირები ხართ —(вы охотники), ეს მისი საკუთარი სახლია (это его собственный дом), ეს ჩემი წიგნია (это моя книга). ჩემსა და შენს შოტის დიდი განსხვავება არის (между мной и тобою большая разница), მაღლ მოსკოვში ვიქები (я скоро буду в Москве), მაღლ ვები ვიქები (я скоро буду врачом), ის აგრონომად

იუმ (он был агрономом), რა ქარგი ქუჩაა (какая хорошая улица). ეს ძლიერი ქოლგურბეთბაა (это богатый колхоз).

Обратите внимание на слова: ვებობაა, ქუჩაა, კოლგურბეთბაა. Почему в этих словах в конце два „ა“?

Причение: В грузинском языке вспомогательные глаголы, как правило, самостоятельного значения не имеют, но часто (в зависимости от контекста) употребляются и выражают простое сказуемое так же, как и в русском. Ср.: „наречие есть часть речи („есть“ — связка). Из всякого положения есть выход („есть“ — простое сказуемое). Он бывает всегда чистенько одет („бывает“ — связка). Он часто бывает в загранице („бывает“ — простое сказуемое). ჩემი მეგობარი სახლვარგარეთ იუმ (мой друг был за границей) — (оум — простое сказуемое), но ჩემი მეგობარი სტუდენტი იუმ (мой друг был студентом) здесь оум — вспомогательный глагол — связка.

Следует отметить, что вспомогательный глагол третьего лица „ახორ“ см. § 9. переведено русским „есть“, но иногда этот — ახორ (онять в зависимости от контекста) соответствует глаголу русского языка „находится“. Например, იხილი მუქტორი მხევარები არის Ректор института находится (не „есть“) в Москве. მთავრობის სახლი არის ჩუხავდელის პრესბიერები — Дом Правительства находится (а не „есть“) на проспекте Руставели.

## САМОДИКТАНТ

Внимательно повторить текст, потом написать первую фразу по памяти, сверить с книгой и, если окажутся ошибки, исправить (переписать вторично), и так продолжить до конца текста. В дальнейшем самодиктанты выполняйте в таком же плане.

## РАЗГОВОРНИК

ეს ქატრი ახალია? (эс китри ахалиа?) — этот огурец свежий?  
რა ღირს ბალი? (ра ჭირს бали?) — сколько стоят черешня?

ბალიან ძვირია (далиан ჭვири) — очень дорого.  
აწონეთ 2 კილოგრამი მსხალი (აწონეთ ори килограмми мхали) —

взвесьте два килограмма груши.

საღ იყიდება მწვანებილი? (сад იყიდება მწვანელი?) — где продаётся зелень?

მეტი არა გაქვს? (мети ара გაქვს?) — больше нет (у тебя?).

რამდენიც არის, მომეცით (рамдениц арис момецит) — сколько есть, дайте (мне).

ხურდა მერგება (хурда мергеба) — мне полагается сдача

რამდენიც უნდა გადავიხადო? (рамдениц უнда გадавихадо?) — сколько я должен платить?

თი, პილეთ ფული (ан, минвест ფули) — вот, получите деньги.

ყველი გაქვთ? (увели гаქв?) — сыр есть?

არის, კიჯვე რა გნებავთ? (арис, кидев ра гнебав?) — есть, еще что желаете?

კარგად შემიხვიდოთ. გეთაცვა, თუ შეიძლება — (каргад შემიხვიდოთ, თუ შეიძლება) — хоршенько заверните, пожалуйста, если можно.

რომელი ღვინო ჰაბია? (ромести ღვინი ჰобна?) — какое вино лучше?

მეგობარო, კარაჭი გაქვთ? (мегобаро, караџи гаქв?) — друг, масло (сливочное) есть?

დიახ, არის, რამდენი გნებავთ? — (диах, арис, რამдени гнебав?) — да, есть, сколько хотите?

#### § 16. პერსონალუ სახელი — ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

В грузинском языке так же, как и в русском, имя существительное обозначает: **название предметов** (ბავშვი — ребенок, სახლი — дом, რვეული — тетрадь, კარი — дверь, კაცი — человек...); **названия явлений** (სიცივი — холод, სიციუ — жара-жар, გეგი — гром...); **названия действий** (წერა — писать-пишание, ჭაბა — есть, кушать, მუშაობა — работать) и по своему значению делятся на группы:

а) существительные, обозначающие **одушевленные** (ცოცხალი, სულიერი) предметы: ქალი (јали) — женщина, მწერალი (მწერალი) — писатель, მხატვარი (мхатвари) — художник, ლომი (ломи) — лев, მგელი (мгели) — волк, კატა (ката) — кошка, ბუზი (бузи) — муха, პეპელა (пепела) — бабочка, კომო (комо) — комар, ორაგული (орагули) — лосось, лососина, კალმახი (калмаки) — форель, იხვი (ихви) — утка, ცავი (цавви) — ворона. მერცხალი (мерцхали) — ласточка, ხვლიკი (хвники) — ящерица, გველი (гвели) — змея...

б) существительные, обозначающие **неодушевленные** (არაცხალი, უსული) предметы: ქვა (јва) — камень, აგური (агури) — кирпич, წყალი (წყали) — вода, ხე (хе) — дерево, ტბა (тба) — озеро, მინდორი (миндори) — поле, ფანჯара (ფანჯара) — окно и т. п. Все эти существительные отвечают на вопрос ვინ? (кто?) или რა? (что?), но, в отличие от русского языка, в грузинском языке существительные, обозначающие одушевленные предметы, не все отвечают на вопрос ვინ? — **кто?**

Существительные, обозначающие одушевленные предметы, которые называют человека, например, კაცი — человек, ქალი — жен-

щина, გმირი — герой, აგრონомი — агроном, ინჟინერი — инженер, პიონერი — пионер — только эти существительные отвечают на вопрос **ვინ?** **ვინ დღეს?** (или **მცენარი?**) — კუთხი, кто поет? — человек, **ვინ აშენებს სახლს?** (или **აშენებს სახლი?**) — ინჟინერი — кто строит дом? — инженер. Все остальные существительные, обозначающие одушевленные предметы (мир животных, птиц и т. д.) ლება — лошадь, დელფინი — волк, ძაღლი — собака, ინდილი — индейка, ქათა — курица, ძოფი — земля, თევზი — рыба, ბუჭი — муха...) отвечают на вопрос **რა?** **რა მცენარი?** ჩიტი, ბულბული — что поет? (а не — кто поет?) — птичка, соловей; **რა ფინანსი?** — თევზი (ра **დაწყერე?** — ჭინა) — что ты поймал? — рыба.

В русском языке существительные, обозначающие одушевленные предметы, как правило, все отвечают на вопрос **кто?** (хотя могут отвечать и на вопрос **что?**, например, **ты что купил?** — курицу, что летит? — птичка), а в грузинском языке ни в коем случае нельзя ставить вопрос **ვინ?** **кто?** к тем существительным, которые обозначают одушевленный предмет.

В) Существительные, обозначающие вещества, как например: ჟინი (ркина — железо), ფორთვა (золади — сталь), (rde) — молоко, ნავთი (навоти — керосин), მარილი — (марили — соль), წყალი (წყали — вода), არაუი (арахи — водка), თქერი (օქро — золото), შავარი (шавари — сахар) и т. п. отделяются от других нарицательных имен существительных тем, что (как правило) не могут образовать множественное число, поэтому эти существительные составляют так называемую группу **вещественных имен** (**ნიმუში სახელები**). В виде исключения, в грузинском так же, как и в русском, некоторые вещественные имена существительные употребляются во множественном числе для обозначения различных сортов и видов данного вещества. Например, სარილი соль и წყალი — вода вещественные имена существительные, но употребляются иногда во множественном числе: გაბორაშორიში დამობზებეს ქიმიური მარილები (лаборатории гамоизвестные химии марилеби) — в лаборатории прислали химические соли; საქართველოს მინერალური წყლები განთქმულია მთელ მსოფლიოში (саქართველос минералури წყали ганთქмулна мюел მსოფლიოში) — грузинские минеральные воды славятся во всем мире.

г) Абстрактные имена существительные — განვენებული არსებობი სახელები: სიბერი (сибере — старость), ციცოცხლი (цикоцхле — жизнь), სიუვარული (сиуварули — любовь), სიკვდილი (сиквидили —

смерть), სილამაზე (силамазе — красота), სიმამაცე (симамаце — доблесть, мужество), სინაზე (синазе — нежность) так же, как вещественные имена существительные не могут образовать множественное число и, без исключения, употребляются только лишь в единственном числе.

д) к группе **собирательных** — კ ტ ე ბ ო ფ ო имен существительных относятся те, которые обозначают собрание (совокупность) людей, птиц или животных. Например: ჯარი (ჯари — войско), არმია (армия — армия), გლეხობა (глехоба — крестьянство), ხალხი (халхи — народ), ერი (ери — нация), გუნდი (гунди — хор, стая птиц), ხროვა (хрова — стая волков), ჯოგი — (ჯоги — стадо), ფარა (ფара — отара), სტუდენტობა (студентоба — студенчество), ახალგაზრდობა (ахалгазрдобра — молодость).

Собирательные имена существительные, за исключением ხალხი (народ) и ჯარი (войско) не могут образовать множественное число, в грузинском языке так же, как и в русском; образуют множественное число в том случае, когда имеются в виду разные народы и разные виды войск (пехота, танковая, военно-морская, конная и т. д.): საბჭოთა კუნძულების შემაღებელთბაში შემავალი ხალხები ე ა ღ ე ბ ო მტკიცედ დგანან მშვიდობის სადარაჯობებე — (сабჭота кавширис шемадгенлобаши шемавали халхеби мткицел дганан мишвидобис садаражозе) — народы, входящие в состав Советского Союза, прочно стоят на страже мира; საბჭოთა ჯარები გაანადგურეს გერმანული დამპურობლები (сабჭота ჯаребма гаанадгурес германели дампуроблеби) — советские войска разгромили немецких захватчиков.

**Задание 46.** Переведите текст, выпишите существительные, распределите их по группам и каждому существительному припишите соответствующие вопросы (ვარ? или რა?). Вспомогательные глаголы подчеркните одной чертой.

ინსტიტუტმა ფასიანი საჩუქრებით დააჯილდოვა ფრიალოსანი სტუდენტების დიდი ჯგუფი.

ინსტიტუტმა (институтма) — институт

ფასიანი (ფасани) — ценный

საჩუქრო (сачуҗарი) — подарок

დააჯილდოვა (дааҗилдова) — наградил

ფრიალოსანი (ფриадосани) — отличник

სტუდენტების (студентебис) — студентов

დიდი (диди) — большая  
ჯგუფი (ჯгуғи) — группа

დაღლილმა ტურისტებმა ჩრდილში კარგად დაისვენეს, ისაუზმეს და შემდეგ ახალი ენერგიით დაიწყეს ასვლა ციცაბო კლდეზე.

დაღლილმა (დაღლილმა) — усталые	შემდეგ (шемдег) — потом
ტურისტებმა (туристебма) — ту- ристы	ახალი (ахали) — новый, свежий
ჩრდილში (чрдилши) — в тени	ენერგიით (енергииთ) — энергией
კარგად (каргал) — хорошо	დაიწყეს (дашүес) — начали
დაისვენეს (даисвенес) — отдох- нули	ასვლა (асвла) — восхождение
ისაუზმეს (исаузмес) — позавтра- кали	ციცაბო (цицабо) — крутой, от- весный
	კლდეზე (клдезе) — на скале, зд.: скалу

საქართველოს ბუნების სილამაზემ მოხიბლა უცხოელი ტურისტები.

საქართველო (сајартвело) — Гру- зия	მოხიბლა (мохибла) — очаровал (-а)
ბუნების (бунебис) — природы	უცხოელი (уцхоели) — иностран- ных
სილამაზემ (силамазем) — красота	ტურისტები (турристеби) — туристов

მეცხვარემ ცხვრის ფარა ახალ საჭოვარზე გარევა.

მეცხვარემ (мечхварем) — овце- вод, пастух	ახალი (ахали) — новый, свежий
ცხვრის (цхвриს) — овечий (ჯვა- რი) — овца	საჭოვარზე (сајоварзе) — на па- стбище
ფარა (ფара) — отара	გარევა (гарека) — погнал
მცლის ხროვამ საქონლის ჯოგი გაანადგურა.	

მგლის (мглис) — волчий (მგელი — волк)	ჯოგი (ჯоги) — стадо
ხროვამ (хровам) — стая (зотков)	გაანადგურა (гаанадгура) — уничи- тожила
საქონლის (сајонлис) — скота	

ქვანახშირი საუკეთესო საწვავი მასალაა.

ქვანახშირი (ქванахшири) — ка- менный уголь	საწვავი (саწвави) — горючий
საუკეთესო (саукეтесо) — наи- лучший	მასალა (масала) — материал

არწივი მტაცებელი ფრინველია.

არწივი (арწиви) — орел	ფრინველია (ფриинвелна) — птица
მტაცებელი (мтацебели) — хищная	(есть)

თართი ძვირფასი ჯიშის თევზია.

თართი (თართი) — осетр ჯიშის (ჯипши) — породы

ძვირფასი (ძვირფასი) — дорогой თევზია (თевзна) — рыба (есть)

სამშობლოს უანგარო სიუვარული დიდი კეთილშობილური გრძნობაა.

სამშობლოს (самноблос) — родиты კეთილშობილური (кефилишиби-  
უანგарო (уангоро) — бескорыст- лури) — благородное  
ная გრძნობაა (грғнобаа) — чувство

სიუვარული (сиуварули) — любовь (есть)

დიდი (диди) — большое

## § 15. ზოგადი პასუხისმგებელი ვესახვა — ОБЩЕЕ ПОНЯТИЕ О СКЛОНЕНИИ И ЛЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Имена существительные, как формоизменяемые слова, склоняются. Известно, что склонением называется изменение слов по падежам. В современном грузинском литературном языке семь падежей. Каждый падеж имеет свой показатель — падежное окончание. Следовательно, при склонении существительное будет иметь семь разных (грамматических) видов. Поскольку все имена склоняются одинаково, т. е. имеют в основном одни и те же падежные окончания, должно быть одно склонение для всех имен существительных. Но с прибавлением падежного окончания при склонении имен могут произойти фонетические (звуковые) изменения в основе слова или в самом падежном окончании.

Например, есть существительные, основа которых во время склонения сжимается (*ფუდეკაზე* — ფეჭი — стена в родительном падеже будет ფეჭ-ი (выпадает гласный უ), или же усекается (*ფუდიკაცი* — ფა (брать) в родительном падеже будет ფ-ი (усекается гласный უ). Сжатые основы не влияют на окончание, но усекаемые основы могут иметь в некоторых падежах окончания, отличные от типичных (ср. ფეჭ-ი, но ხ-ი); исходя из этого, по окончаниям основ единственного числа все существительные делятся на три типа склонения, которые условно называются I-м, II-м, III-м склонением.

### პირველი ბრუნება — I склонение.

К I-му склонению относятся существительные с окончанием основы на согласный: ქაც-ი (человек), ქაჭ-ი (женщина), ვაშ-ი (яблоко), სახ-ი (дом), ცეც-ი (лошадь), ვგეჭ-ი (волк), ქალაჭ-ი (го-  
ბა).

рода и т. д. К этому склонению относятся все имена с основой на согласный, независимо от того, происходит во время склонения изменение в основах или нет, т. е. сжимается основа этих существительных или нет.

### ცემობ ბრუნება — II склонение

К II-му склонению относятся существительные с окончанием основы на гласные *ა* и *ე*, имена с усекаемой основой — ფუზევანდის სახელები: დედა (мать), მამა (отец), დროშა ( знамя), მავირა (стол), დაფა (доска), ხე (дерево), ტურ (лес), დღე (день), მზე (солнце), მებაღე (садовник) и т. п.

### მესამე ბრუნება — III склонение

К III-му склонению относятся существительные с окончанием основы на гласные *ო* и *უ* (основа которых не сжимается и не усекается): გვთმ (двор), მომთ (яма), ტუ (ручей), კუ (черепаха) и т. п.

## § 18. პრეცესი და ათო ნიუნები — ПАДЕЖИ И ИХ ПОКАЗАТЕЛИ

### ა) ბრუნები — Падежи

В грузинском языке семь падежей. Каждый падеж имеет свое значение и отвечает на какой-нибудь вопрос.

Название падежей	Вопросы к личным одушевл. существительным	Вопросы к предметам и неличным одушевл. существительным
სახელობითი — именительный მოთხოვიბითი — эргативный (пассивовательный)	ვინ? — кто? ვის? — кому?	რა? — что? რამ? — что?
მიცემითი — дательный მიმართულებითი — направительный	ვინ? — кто? ვის? — кому? რად? — во что? რად? — в кого?	რას? — чему? რად? — во что?
ნათესაობითი — родительный მოქმედებითი — творительный წოდებითი — звательный	ვისი? — чей? ვისით? — кем? не имеет вопросов	რისი? — какой? რით? — чем?

\* Вместо მიმართებითი ბრუნება употребляется и ვითარებითი ბრუნება (обстоятельственный падеж), или გარდაჭევითი ბრუნება (трансформативный падеж).

### 3) ბრუნვათა ნიშნები — Показатели падежей

Название падежей	Окончание	Причины	Примечания
სახელმისათი	ი или же нулевое окончание	კაც-ი დედა	ი после согласной, а нулевое окончание после гласной.
მოთხრობითი	მა, მ	კაც-მა დედა-მ	მა после согласной, а მ после гласной.
პიცემითი	ს	კაც-ს დედა-ს	
მიძართულებითი	ად, დ	კაც-ად დედა-დ	ად после согласной, а დ после гласной.
ნათესაობითი	ის, ს(ი)	კაც-ის ურუ-ს(ი)	ის после согласной, а ს(ი) после гласной (მ или უ).
მოქმედებითი	ით, თი	კაც-ით ურუ-თი	ით после согласной, а თი после гласной (მ или უ).
წოდებითი	თ, ვ или нулевое окончание	კაც-თ დედა-ვ თამარ	თ после согласной, ვ после гласной, а для многих собственных имён независимо от характера основы — нулевое окончание,

Следует иметь в виду, что в современном грузинском языке всего семь падежей, но порядок падежей грузинского склонения не совпадает с порядком падежей русского склонения; кроме того, в грузинском нет винительного и предложного, зато в русском нет повествовательного, направительного и звательного. В грузинском, в отличие от русского, как это было сказано выше, падежное окончание имеет только одно значение — функцию показать падеж; а в русском языке, как известно, падежное окончание обычно выполняет три функции: оно показывает падеж, число и род. Например, **столов**, окончание **ов** показывает, что данное слово мужского рода, родительного падежа и множественного числа; падежное окончание в грузинском языке, например, **სა** კაც-ს, კაც-გა-ს показывает только лишь дательный падеж.

**Упражнение 12.** Выпишите из данного текста все существительные и в скобках припишите, к какому типу склонения они относятся. Текст переведите на русский язык.

დედის გული ზღვა არის სიუგარულისა, რომ უთხრა, შვილი რომ უკვდებოდეს, ორი დღის სიცოცხლე კიდევ მიემატება შენს შვილსათ, ოლონდ სული საუკუნი ჯოჯოხეთს მაჟურო, — დედა მაგას იქს (ი. ჭ.).

სპილო მიუახლოვდა ჭიანჭველების ბუდეს, უნდა ფეხი დაედგა და დაენგრია. ჭიანჭველები მიეკებნენ წინ სპილოსა და შეეხვეწენენ; ლმერთი გადღევარძელებს, გზა აგვიქცი, ბუდეს ნუ დაგვინგრევ, ჩვენსა და ჩვენი შვილების ცოდვაში ნუ ჩავარდებით (ი. გოგ.).

გაზაფხული გავიდა, დადგა შემოლგომა. დაიწყო გაბმული წვემები და დაიჭირა სიცივეები, ტყეში შეცოტავდნენ ფრინველები და პატარა ნადირები. ფრინველები შორს, თბილ ქვეუნებში წავიდნენ, ნადირები მიიმალნენ თბილს ბუნაგასა და სოროებში. ამიტომ ჩვენი მელა თავისი ლექვებით ხშირად რჩებოდა მშიერი. ერთხელ მთელი დღე არაფერი უჭამია, გარდა დამპალი ვაშლებისა. ეს ვაშლები მელამ მახლობელი ბალიდან მოზიდა. სალამო უამზე ხელახლა გასწავ საშოგარზე. მდინარის პირზე ცხვრის ფარა სძოვდა. მელას უნდოდა პატარა კრავი როგორმე მოეტაცნა (ი. გოგ.).

#### § 19. როგორ ამვალესოთ იძევის უამ — КАК НАЙТИ ОСНОВУ СЛОВА

Для того, чтобы найти основу склоняемого слова, данное слово надо поставить в повествовательном или дательном падеже, отбросить падежное окончание и что останется, это и будет основой. Например: კაცმა, კაცს; კაც-მა стоит в повествовательном падеже, მა — окончание повествовательного падежа, а კაც — основа; слово კაც-სстоит в дательном падежке, ს — окончание дательного падежа, а კაც — основа.

Ставится вопрос: почему именно, чтобы найти основу, необходимо ставить склоняемое слово в повествовательном или дательном падеже? Потому, что в этих падежах (повествовательном и дательном) основа слова никогда не меняется, т. е. не сжимается и не усекается.

Упражнение 13. Найдите основу данных существительных и укажите падеж.

Образец: ხილის ხაწუობი ააშენეს: ხილ — основа, ის — окончание родительного падежка; ხაწუობ — основа, ი — окончание иминительного падежа.

კულმეურეობის ბრიგაზა თესეის სამზადისს შეუდგა. ექიმმა ავადმყოფს წამალი გამოუწერა. სარწყავი ქსელის გაკეთების გეგმა დამაქმაცოფილებლად სრულდება.

#### § 20. არსებით სახელთა რიცხვი — ЧИСЛО ИМЕН СУЩЕСТИТЕЛЬНЫХ

ქართულ ენაში არსებით სახელებს ორი რიცხვი აქვს: მხოლობითი და მრავლობითი. В грузинском языке имя существительное имеет два числа: единственное и множественное,

Единственное число обозначает один предмет: ქაცი, სტუდენტი, ამხანავი, მოსწავლე, ქვა, სახლი и др.

Множественное число обозначает несколько или много предметов: კაცები, ამხანავები, სტუდენტები, მოსწავლეები, ქვები, სახლები.

Следует отметить, что не все существительные имеют множественное число, некоторые употребляются только в форме единственного числа. Например, следующие существительные употребляются только в форме единственного числа:

1. Имена собственные: ზოთი, გიორგი, პეტრე и др.
2. Названия различных веществ: კერძობი, რეინა, შაქარი, რძე, ლობიო, კრაფი и др.
3. Существительные, обозначающие действия: წერა, კითხვა, კეთება, შენება, წოლა и т. д.
4. Абстрактные имена существительные: სილაბაზე, სიწილე, სიცოცხლე, სიგრძე, გულწრფელობა, ერთგულება, სიბერე и др.

#### § 31. ახალი სიტყვები და მრავალი სიტყვები -- ОБРАЗОВАНИЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

Во множественном числе склоняемые части речи принимают показатель множественности — суффикс **ებ**, который ставится между основой склоняемого слова и падежным окончанием. Например: слово კაცი (единственное число, именительный падеж) во множественном числе (в том же падеже) будет კაცები: კაც—основа, ებ суффикс, при помощи которого образуется множественное число, а **ი** окончание именительного падежа.

В современном грузинском языке, в отличие от русского языка, показателем множественного числа во всех падежах является один словоизменяющий суффикс **ებ** (в русском языке особых аффиксов числа нет). Например:

##### Единственное число

სახელი.	კაცი
მოთხრი.	კაცის
მიცემ.	კაცს
მიმართ.	კაცად
ნათეს.	კაცის
მოქმ.	კაცით
წოდებ.	კაცთ

##### Множественное число

კაცები
კაცებ-მა
კაცებ-ს
კაცებ-ად
კაცებ-ის
კაცებ-ით
კაცებ-თ

Прибавление суффикса **ებ** вызывает в соответствующих именах смягчение основы (**მეგობარი** — **მეგობები**...) и усечение конечного **ი**: **დედა** — **დედები**; **ქა** — **ქები**. (исключение составляет **ზა** — **ზები**..)

При образовании множественного числа в современном грузинском языке, кроме вышеуказанного суффикса **ებ**, употребляется ещё так называемая **ნართანისანი** **მრავლობითი** (старая форма склонения), т. е. суффикс **ნ** для именительного и звательного падежей **ი** (**ი**) для всех остальных падежей, кроме направительного итворительного, для которых в древнелитературном языке не было особой формы. Приведём примеры склонения:

**გლეხი** (крестьянин), **მეგობარი** (друг, приятель) во множественном числе склоняются следующим образом:

სახელ.	გლეხ-ნ-ი	მეგობარ-ნ-ი
მოთხერ.	გლეხ-თ-ა	მეგობარ-თა
მიცემ.	გლეხ-თ-ა	მეგობარ-თა
მიმართ.	не имеет	не имеет
ნათეს.	გლეხ-თ-ა	მეგობარ-თა
მოქმ.	не имеет	не имеет
წოდებ.	გლეხ-ნ-ო	მეგობარ-ნ-ო

Примечание. I Нередки случаи употребления в современном грузинском языке старой формы множественного числа (**ნართანისანი** **მრავლობითი**):

მინისტრთა საგვო; მასაკავლეთა კომიტეტი; მეცნიერება საერთო კრება; მატარებელთა მოძრაობის განხილვი; მწერალთა კავშირი; სტუდენტთა ჭალაქი; მუზათა საცხოვ იული...

Как правило, в современном грузинском языке распространена форма множественного числа, которая образуется при помощи суффикса **ებ**: **გლეხ-ებ-ი**, **მეგობარ-ებ-ი**... А второй суффикс (**ნ**—**თ**) пережиток древнегрузинского литературного языка, употребляется лишь для образования определений во множественном числе: **დევზ-თ-ა** სახლი — детский дом (дословно: дом детей).

В словах **გლეხთა**, **მეგობართა** в конце, после суффикса **თ**, стоит гласный **ა**, так называемый эмфатический гласный, который показывает распространённый вид формы; если отбросить этот **ა**, то этим падеж данного слова или значение его не изменится. Ср. **ქაუზბართა**, **ნათესავთ მოქლებული**, **ისევ ჩეარა პლოვების სანაცვლო** (**ნ.** **ბ.**).

Эмфатический гласный, не в обязательном порядке, может

быть употреблён и в единственном и в новом множественном числе: გრძელებს და მისა სიტუაცია უკრს უგდებს მთელი კრებული ა. წ.) და მთვარის შუქზედ მთებისა ჩრდილი ალაზნის ველზე წამოიხარა (ი. ჭ.).

В архатическом множественном (ნართანიან მრავლობითში) формы с эмфатическим ა предпочтитаются, в других же формах более употребительны окончания без конечного ა. Но есть случаи, когда употребление эмфатического ა обязательно:

а) когда к падежной форме должна присоединяться частица ც ძმამ, но ძმამაც; ამხანაგს, но ამხანაგსაც; მუხის, но მუხისაც; ღანით, но ღანითაც; მებალედ, но მებალედაც; ამხანაგებს — ამხანაგებსაც; მუხების — მუხებისაც; ღანებით — ღანებითაც; მებალებად — მებალებადაც;

б) перед союзом და, соединяющим однородные дополнения: ვუძლები ამხანაგსა და მეგობარს; ამხანაგისა და შეგობრის ხსოვნას; ამხანაგადა და მეგობრად მიმაჩნდა;

в) в родительном определительном (ნაფესაობითი შაზღურელი), когда он следует за определением и замыкает конструкцию: წავიკითე წიგნი ამხანაგისა (но не ამხანაგის); ср. წავიკითე წიგნი ამხანაგის ძმისა; წავიკითე წიგნი ამხანგის ძმის მასწავლებლისა — во всех случаях эмфатический ა находится у замыкающего члена словосочетания; без него конструкция оставалась бы незамкнутой. Таковы же: ღადგენილება მთავრობისა... წარმატება კოლეგიუმისა... დადგმა აკაკი ვასაძისა... თამაში აკაკი ხორავასი... ვასაძის — здесь ა так же необходимо, как ი в форме ხორავასი (проф. А. С. Чикобава).

Вышеуказанные примеры (გლეხთა, მეგობართა) показывают, что в трёх падежах (повествоват., дат.; род.) множественное число имеет один и тот же суффикс თ(ა); в таком случае, как определить, в каком падеже стоит слово? Например:

- ა) ვლეხთ სასახლე ააშენეს.
- ბ) ვლეხთ სასახლეს აუშენებენ.

Слово ვლეხთ имеет суффикс множественности თ в первом предложении ვლეხთ стоит в повествовательном падеже, а во втором — в дательном падеже. Чтобы определить, в каком падеже стоит слово, нужно суффикс თ(ა) заменить суффиксом ებ, с помощью которого легко можно выяснить, в каком падеже стоит слово: ვლეხ-თ სასახლე ააშენეს — ვლეხ-ებ-თა სასახლე ააშენეს (повествовательный падеж).

კუტენი სასახლეს აუშენებენ; ვლეხ-ებ-ს სასახლეს აუშენებენ (дативный падеж).

Другие примеры:

1) უცხო კუსია მოზარევ, ხევსურთ მოგიყოლეს ქმარია — უცხო კუსიარევ, ხევსურთ-ებ-მა მოგიყოლეს ქმარია (повествовательный род.)

2) მოწავლეთ პიონერთა სასახლე ლამაზი ნახატებით მორთეს — ულე-ებ-მა (повествовательный пад.) პიონერ-ებ-ის (родительный падеж) სასახლე ლამაზი ნახატებით მორთეს.

*Упражнение 14. Образуйте при помощи б—с, а затем при помощи и множественное число от данных слов:*

კუი, მოწაფე, კოლმეურჩნე, კადელი, წყალი, ტყე, ხე, ფული, ქალა, მთა, ქული, დედა, ძმა, მამა, მებაღე, მეთევზე, მეურშე, მწერა.

*Упражнение 15. Выпишите из данного текста в один столбец существительные, образованные при помощи суффикса ებ. и в другой — существительные, образованные при помощи б—с. Текст переведите на русский язык.*

მისათვის იხრუნა ბუნებამ, ამისათვის ეცადა, ამისათვის შეამჭიდიშა, რომ სულდგმულთ უოველივე ნეტარებით ისიამოვნონ, ისარუონ (ა. უ.).

ჰო დედანო, მარად ნეტარნო,  
კურთხევა თქვენდა, ტკბილ-სახსოვარნო  
რა იქნებოდა, რომ ჩვენთა დედათ  
სულიცა თქვენი გამოჰყოლოდათ (ნ. ბ.).

აყვავებულა მდელო,  
აყვავებულა მთები (ი. ჭ.).

სართველების ოდენი სხვადასხვაგვარი სათამაშო თითქმის არც ერთა არა, არა აქვს (ა. ჭ.).

ერეკლემ მალე გაიმარჯვა სპარსელებსა და თურქებზე და მოიწადინა ერეკლების ჭკუაზე მოყვანა (ი. გობ.).

ამგვარ ადგილებისაკენ ჩვენც მიგვიხაროდა (ა. ჭ.).

**ԱՐՏԵՑՈՂ ՏԱԿԵՂԸ ՑՆՄԵՑՈՒՅ ԵՂՑՄԵՑՈ**  
**ОБРАЗЦЫ СКЛОНЕНИЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ**

**§ 22. I ՑՆՄԵՑՈ — I СКЛОНЕНИЕ**

**ա) ԳՍԽԱՎԱՑՑՅՑ ՏԱԿԵՂԸ ՑՆՄԵՑՈ — Склонение имен с несжимаемой основой**

Падежи	Единственное число	Множественное число	
Տակեղ.	յալոյի	(город)	յալոյ-ց-եթ-օ
Ցոտեր.	յալոյ-մա		յալոյ-ց-եթ-մա
Ցույմ.	յալոյ-ի-և		յալոյ-ց-եթ-ի-և
Ցոմահոտ.	յալոյ-ա-զ		յալոյ-ց-եթ-ա-զ
Նատես,	յալոյ-ի-ոն		յալոյ-ց-եթ-ի-ոն
Ցոյթ.	յալոյ-ի-ոտ		յալոյ-ց-եթ-ի-ոտ
Ցոդցի.	յալոյ-ի-ո		յալոյ-ց-եթ-ի-ո

По этому же образцу склоняются многие слова: յալոյ — женщина, երտո — рука, տոտո — палец, ձալո — сад, յացո — человек, Ցախոտо — письмо, յամսնուստո — коммунист, ցմօնո — герой, Ցըոլո — сын (дочь) и т. п.

**բ) ԳՍԽԱՎԱՑՑՅՑ ՏԱԿԵՂԸ ՑՆՄԵՑՈ — Склонение имен со сжимаемой основой**

Падежи	Единственное число	Множественное число	
Տակեղ.	մեծաբար-օ	(художник)	մեծաբար-ց-եթ-օ
Ցոտեր.	մեծաբար-մա		մեծաբար-ց-եթ-մա
Ցույմ.	մեծաբար-ի-և		մեծաբար-ց-եթ-ի-և
Ցոմահոտ.	մեծաբար-ա-զ		մեծաբար-ց-եթ-ա-զ
Նատես,	մեծաբար-ի-ոն		մեծաբար-ց-եթ-ի-ոն
Ցոյթ.	մեծաբար-ի-ոտ		մեծաբար-ց-եթ-ի-ոտ
Ցոդցի.	մեծաբար-ի-ո		մեծաբար-ց-եթ-ի-ո

Следует запомнить:

1. К именам со сжимаемой основой относятся главным образом те, у которых основа оканчивается: на ար, ալ, ան, ամ, յր, յլ, յն, տի, տլ, տն, но не все основы с таким исходом подвергаются сжатию.

2. Сжатие происходит в трёх падежах — родительном, творительном и направительном (նատեսամնոտ, Ցոյթյունոտ დա Ցոմահոտյ-

— үүрүүт ბүрүүбүзүйдүү) единственного числа и во всех падежах множественного числа.

Если имя со сжимаемой основой имеет в конечном слоге **одинаковые гласные ə, ɜ**, то сжатие выражается в выпадении этих гласных, а когда в конечном слоге основы гласный ə, тогда во время склонения в вышеуказанных формах в одних случаях ə выпадает, в других — заменяется согласным ɜ.

Приведём примеры:

### I. Выпадает гласный ə

Падежи	Единственное число	Множественное число
Именит.	Өгөрүбәлл-о (ласточка)	Өгөрүбәлл-ეб-о
Дательн.	Өгөрүбәлл-да	Өгөрүбәлл-ეб-да
Местн.	Өгөрүбәлл-с	Өгөрүбәлл-ёб-с
Илокат.	Өгөрүбәлл-ағ	Өгөрүбәлл-ёб-ағ
Членит.	Өгөрүбәлл-ы	Өгөрүбәлл-ёб-ы
Инф.	Өгөрүбәлл-ит	Өгөрүбәлл-ёб-ит
Үзүүлд.	Өгөрүбәлл-т	Өгөрүбәлл-ёб-т

По этому же образцу склоняются многие слова: җағасын — куринка, əрүүмүн — перчик, өнбөлүп — груша, ფანჯარы — караулапи, ბაზარი — рынок, үүчүүлүп — вода, үзбәбүн — участок, სабаңы — одеяло, һадаңы — бурка и т. п.

### II. Выпадает гласный ɜ

Падежи	Единственное число	Множественное число
Именит.	Саңтөүлл-о (свеча)	Саңтөлл-ёб-о
Дательн.	Саңтөүлл-да	Саңтөлл-ёб-да
Местн.	Саңтөүлл-с	Саңтөлл-ёб-с
Илокат.	Саңтөлл-ағ	Саңтөлл-ёб-ағ
Членит.	Саңтөлл-ы	Саңтөлл-ёб-ы
Инф.	Саңтөлл-ит	Саңтөлл-ёб-ит
Үзүүлд.	Саңтөлл-т	Саңтөлл-ёб-т

По этому же образцу склоняются: ხოფული — деревня, კეფე-  
რი — стена, მკერი — волк, მტერი — враг, ძოვენი — дар, гости-  
нец и др.

### III. В ы п а զ е т г л а с н ы й т

Падежи	Единственное число	Множественное число
Տակը.	Տակոն-ո (мыло)	Տակն-յե-օ
Թոտեհ.	Տակոն-մա	Տակն-յե-մա
Թույք.	Տակոն-և	Տակն-յե-և
Թոմարտ.	Տակն-ազ	Տակն-յե-ազ
Նայես.	Տակն-ու	Տակն-յե-ու
Թռյմ.	Տակն-ոտ	Տակն-յե-ոտ
Բուզը.	Տակոն-ոտ	Տակն-յե-ոտ

По этому же образцу склоняются: յոհորի — хохол, ցողորի — корзина, յոյզорի — бутон, ցոտոլո — лист и др.

### IV. Гласный т заменяется согласным з

Падежи	Единственное число	Множественное число
Տակը.	Թիճորի-ո (поле)	Թիճորի-յե-օ
Թոտեհ.	Թիճորի-մա	Թիճորի-յե-մա
Թույք.	Թիճորի-և	Թիճորի-յե-և
Թոմարտ.	Թիճորի-ազ	Թիճորի-յե-ազ
Նայես.	Թիճորի-ու	Թիճորի-յե-ու
Թռյմ.	Թիճորի-ոտ	Թիճորի-յե-ոտ
Բուզը.	Թիճորի-ոտ	Թիճորի-յե-ոտ

По этому же образцу склоняются: նօցո՞ծօ — очищенный орех, մաթո՞մօ — простокваша, նոռի — чеснок и др.

**Упражнение 16.** Прочтите текст, выпишите существительные I склонения с указанием падежей и происходящих изменений. Текст переведите на русский язык.

Իշեն յ թօն՛ գցա ս՛Մշելյեծելո յայլու եց, հոմելու պազուլինու յուրագու նոցքնու գուգ մուսացալու օձլեցա. մեղյանու Տայոնլու եռհու ցըմ-րույլու. նոցքնու ցայտուծուլու լոնծու յարցա, տոյտու ցոտոլու ածրե-նումու չոս յայտացեն. յոլմելունեցեծ մահան՛ պահեցեն ցողորդու մո-այցու. իշենու սուցլու ախալցանդու գայլալացագ օձրեցու լեզու մուսաց-լուսատու. արմու ցարցա ևեցա եռլու մուցարս. մոնցու Տարյելու ծա-լաեցու մուսացլու մըրերա. իշենմա յոլմելունեցուամ Տայուտու յատմու չուշու մունենա. ծորչոմու մոնհալու վայլու օշուստու Տամյուրնալու տակունեցու մյոնեա. յարցու մեսաբուրու նամուշյարու գուգ Տամունցեցա ցան-ցուլյանեցու.

Բ ԱՅ. ՑԵՍՏՈՒ. ՑՍՎԱՅԱՎԱԳ ԽԱՅԱՊՏԱ ՑԻՄԵՐԱ — СКЛОНЕНИЕ  
ИМЕН С УСЕКАЕМОЙ ОСНОВОЙ — II СКЛОНЕНИЕ

Ко второму склонению относятся существительные с окончанием **и** или **и** (գրութ — знамя, եղ — дерево). Приведём примеры:

**Отпадает гласный — չ**

Падежи	Единственное число	Множественное число
Կայս.	ցես (дорога)	ցես-ցես-ն
Կայս.	ցես-թ	ցես-ցես-մա
Կայս.	ցես-և	ցես-ցես-և
Կայս.	ցես-ազ	ցես-ցես-ազ
Կայս.	ցես-ու	ցես-ցես-ու
Կայս.	ցես-ոտ	ցես-ցես-ոտ
	ցես (-չ)	ցես-ցես-ո

По этому же образцу склоняются многие слова, оканчивающиеся на **ս**: գրութ — знамя, դյուր — мать, քիւր — брат, քուր — сестра, լյալյա — земля, յօրիւր — кошка, յօրիւր — стакан, տմուր — волос, մուրիւր — платье, ծառիւր — дуб, յես — язык и др.

**Отпадает гласный — յ**

Падежи	Единственное число	Множественное число
Կաերլ.	յօդյ (лестница)	յօդյ-յօդյ-ն
Ալութեր.	յօդյ-թ	յօդյ-յօդյ-մա
Ալութեր.	յօդյ-և	յօդյ-յօդյ-և
Ալութեր.	յօդյ-ազ	յօդյ-յօդյ-ազ
Ալութեր.	յօդյ-ու	յօդյ-յօդյ-ու
Ալութեր.	յօդյ-ոտ	յօդյ-յօդյ-ոտ
	յօդյ(-չ)	յօդյ-յօդյ-ո

По этому же образцу склоняются многие слова, оканчивающиеся на гласный **յ**: ճալյ — скала, Ծյուր — лес, եյր — дерево, մայր — лицо, մըրժուր — извозчик, մյելուր — садовник, մըրջիւր — сапогиник и др.

II склонение имеет следующие особенности:

1. Именительный падеж не имеет падежного окончания.
2. Окончание повествовательного падежа **ն**, а не **նա** (хотя в некоторых синтаксических конструкциях возможно сохранение полного окончания **նա**). Напр., մյելուր-ն, но մյելուր-նա-ն. **ն** необходимо тогда, когда прибавляется частица **(չ)**.

3. Падежное окончание направительного падежа **ე** (а не **Յ**).

4. Зватательный падеж либо не имеет никакого окончания, оставаясь сходным с именительным падежом, либо принимает окончание **Յ** (который является знаком зватательного падежа вследствие ослабления гласного **ա**) и, наконец, **ա** сохраняется в звательном падеже в односложных словах: **մի** — **մի-ա**; **զա** — **զա-ա**; **թէյ** — **թէյ-ա**.

5. Множественное число особенностей не имеет, так как к основе существительного во множественном числе прибавляется суффикс **յն**, который оканчивается на согласный **ն**, и, таким образом, получается I тип склонения.

6. Имена, оканчивающиеся на гласные **ա** и **ը**, одншаково склоняются во всех падежах единственного числа, но во множественном есть разница: слова, оканчивающиеся на **ա**, во множественном числе во всех падежах теряют **ա**, а слова, оканчивающиеся на **ը**, наоборот, во всех падежах множественного сохраняют **ը**. Например:

Падежи	Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
Խելակ.	մի	մի-յն-ս	ել	ել-յն-ս
Ձոտեր.	մի-մ	մի-յն-մս	ել-մ	ել-յն-մս
Ձուրեմ.	մի-ս	մի-յն-ս	ել-ս	ել-յն-ս
Ձօմահու.	մի-ը	մի-յն-սը	ել-ը	ել-յն-սը
Եսուց.	մի-ու	մի-յն-սու	ե-ու	ել-յն-սու
Ձոյմ.	մի-ու	մի-յն-սու	ե-ու	ել-յն-սու
Վուրդեմ.	մի-ու(-ը)	մի-յն-սու	ե-ու(-ը)	ել-յն-սու

Ко II склонению относятся также те слова, основа которых во время склонения одновременно и сжимается и усекается. Например: **յահեան**, **յախան**, **յազуան**, **յազելլա**, **յախը**.

Падежи	Единственное число	Множественное число
Խելակ.	յահեան	յահեն-յն-ս
Ձոտեր.	յահեան-մ	յահեն-յն-մս
Ձուրեմ.	յահեան-ս	յահեն-յն-ս
Ձօմահու.	յահեան-ը	յահեն-յն-սը
Եսուց.	յահեն-ու	յահեն-յն-սու
Ձոյմ.	յահեն-ու	յահեն-յն-սու
Վուրդեմ.	յահեն-ու	յահեն-յն-սու

Примечание. В единственном числе основа усекается и сжимается только в трёх падежах: **Յօմահուրդեմ**, **Եսուցամօս**, **Ձոյմերդեմ**.

**Упражнение 17.** Вспишите существительные II склонения с указанием падежей и происходящих изменений. Текст переведите на русский язык.

Ըզանի ցախմճա, ցախյակճա, մտլագ հածրունճա ռազօն ցուլմի դա այս շիզըլքլագ, ձամալուլու ռեցրիտ գոյզեմն արարյացճա...

ցախուրճացճա. Կա գոյր էյրուտոմուր դա լուցարճ և օվրըշի մուելոյեցլո մին թյոյ նատլագ յամբամեցճա. ցացրունճա մերկելու, ցամալա ցորտյեմն, ցանցարճա դա սոխարուլու փոյզուր չայրո մեատռուռլա, ման մուցյա ընարիեմն ցորոնցըլքմի դա մին սեօցյամ ամուցըլքմի յյիմն ցալումիտ յլուռճեն. Շեուրիա ծոյնյի, ցացրուելու պարու շուլք շմուլու պայլամ և ածեռնոյրուրուր սայց մուուր, ուություն օսաերա ցոնմեց: „մայր պան յայրմա, ձասլիմո, սուլուցմուլու!... բայրիա և ուցրու և ումեմի մատմա եմամ մալիցու ասլան ցորյան ցուլսաւ (ալ. պանձեցօ).

#### § 24. III. ՑԱՐԵՎԱՅՐՈՎ ՏԱԿԵԼՄԱ ԺԿՇԵԶԱ — СКЛОНЕНИЕ ИМЕН С НЕУСЕКАЕМОЙ ОСНОВОЙ — III СКЛОНЕНИЕ

К II склонению относятся слова, основа которых оканчивается на *т* или *դ*.

Слова, оканчивающиеся на *т* или *դ*, во время склонения не усекаются и не сжимаются, зато меняются падежные окончания, напр.,

##### Основы на *т*

Падежи	Единственное число	Множественное число
նաելլ,	շտա	շտո-յե-օ
մտտեն,	շտո-մ	շտո-յե-մա
թոյրմ:	շտա-ն	շտո-յե-ն
մօմանտ,	շտա-լ	շտօ-յե-ալ
նայեն,	շտա-ս(օ)	շտո-յե-ս-ու
մայմ:	շտա-տօ	շտո-յե-տօտ
թագյեծ:	շտո-ց	շտօք-յե-ց

По этому же образцу склоняются: հյոտ — жёлудь, տհմո — яма, ղյորտ — стебель, տյիռտ — золото, թյեծտ — клей, ձալո — колышек, յոծտ — рак, մօյստ — луг, թյեռտ — журавль, ևոյտ — гриб, յնտ — дворец.

##### Основы на *դ*

նաելլ,	ծդ	ծդ-յե-օ
մտտեն,	ծդ-մ	ծդ-յե-մա
մօյրմ:	ծդ-ն	ծդ-յե-ն
մօմանտ,	ծդ-լ	ծդ-յե-ալ
նայեն,	ծդ-ս(օ)	ծդ-յե-ս-ու
մայմ:	ծդ-տօ	ծդ-յե-տօտ
թագյեծ:	ծդ-(ց)	ծդ-յե-ց

По этому же образцу склоняются: գլուխ — грудь, լոխ — полость, հայ — ручеек, ցջ — черепаха, սիրուխ — глухой, ծղուխ — занка...

Как видно из приведённых примеров, III склонение имеет следующие особенности:

1. Именительный падеж не имеет падежного окончания, т. е. склоняется точно так же, как II тип склонения. Повествовательный падеж имеет только թ.

2. Творительный падеж имеет окончание не ոմ, а օմ.

3. Окончание родительного падежа ով теряет гласную — օ, остаётся только согласная Ե, вследствие чего родительный падеж похож на дательный падеж. Напр.: Ծյաբոմ Ծյալո Ծազլոց. Слово Ծյաբոմ имеет окончание родительного падежа Ե, а на самом деле это слово Ծյաբոм в данном примере стоит не в дательном, а в родительном падеже. В таком случае как определить, в каком падеже стоит слово? Для выяснения этого нужно данное слово заменить другим словом, относящимся к I или же ко II склонению. Напр.:

ա) հու-ս զեյքազ (Ձօնեահց-ս զեյքազ);

բ) հու-ս Ծյալո Ծազլոց (Ձօնեահ-ս Ծյալո Ծազլոց).

В первом примере հույ стоит в дательном падеже, а во втором — в родительном падеже.

4. Односложные слова, оканчивающиеся на տ и դ, в звательном падеже иногда могут принять обычное окончание звательного падежа մ: հյոտ, սրոտ, օրոտ.

5. Заемствованные слова: Իօօ, Յօօ, Շիօօթօօ и др. относятся к III склонению, т. е. во время склонения этих слов основа не усекается. Напр.:

Տաելլ. Իօօ Ծազլոց (во множественном числе обычно не употребляется)

Ցոտեր. Իօօ-մ ցամատօթ

Թուշեթ. Իօօ-ս Ծայլոց

Ցոմահոտ. Իօօ-դ ցամույցնես Ցուցով Ցոտոլոց

Խօտյս. Իօօ-ս Ծոգո Ցուցացո Ցովոլյոտ

Ցոյժմ. Իօօ-տ պայտմես Տայերուցելու

Ծողցի. не имеет.

Упражнение 18. Прочтите текст. Выпишите существительные III склонения с указанием падежей. Текст переведите на русский язык.

Եղոնցը լուսական Տայերուցելու Ցոնաքութեցն եղեմծո, կայածո, ցնուցո. Կազմական Հոգու, Ցուրտես, Ծորաչո, Ցիւցրո, Ելրուցո, Հցուուցո,

ერანი, თევზიყულაბას, თეთრგულა და შავი შაშვი, ბულბული, ბეღურა, ტუშე, ძერა, ქორი, მიმრნო, იხვი, ბატი, გეღა, ორბი და სხვ.

ქვეწარმავალთაგან დღსანიშნავია: კიურჩა (შამჩანი გველი), ცხვირ-ტქმიანი გველი, აგრძელებული ანკარა და კაკასიის ქუ.

უკუჭებისან საქართველოს წყლებში ბულობენ: ზუთხი, თართი, იუკული, კალმახი, ლოქი, ჭანარი, შურტა, ციმორი და სხვ.

## § 28. ადამიანის ხელისა და გვარის პრენა — СКЛОНЕНИЕ ИМЁН СОБСТВЕННЫХ И ФАМИЛИЙ

О склонении имён собственных и фамилий нужно знать:

1. Собственные имёна людей с основой на согласные склоняются во всех падежах, кроме звательного, точно так же, как имена существительные I склонения, а в звательном падеже к именам собственным не рекомендуется прибавлять падежное окончание. Напр.:

სხელ.	ტარიელი (множественного числа не имеет)
მოთხე.	ტარიელ-ზა
მიცემ.	ტარიელ-ს
მიმართ.	ტარიელ-ად
ნათეს.	ტარიელ-ის
მოქმ.	ტარიელ-ით
წოდებ.	ტარიელ

Примеры:

როგორ იქნება, ჩემო ბაბალე?

ეს, ჩემო ლუარსაბ! ვიცი, გულწრფელი კაცი ხარ.

ჩემო დარეხან, ევრე, გეთაყვანე!

ლუარსაბ, გაიკე? მიწისქრა იუმ!

დარეხან, არ გეყურება, დედაკაცო? (ი. ჭ.).

В этих фразах имена (ლუარსაბ, დარეხან, ბაბალე) стоят в звательном падеже, но не имеют падежного окончания.

По этому же образцу склоняются: დავთი, გაბრიელი, ვეთან-ლოლი, თამარი, მარიამი, იოსები, ფრიდონი, ბესარიონი, ვარლომი, სვი-მონი, უანათენი, პლატონი, სოლომონი, გაიოზი, ელისაბედი, რუსულ-ნი და სხვ.

2. Собственные имена людей, оканчивающиеся на гласные *ა*, *ე*, *ო*, *უ*, склоняются так же, как имена существительные III склонения, оканчивающиеся на *მ* и *უ*, во всех падежах, а собственные имена людей с основой на гласную *ი* тоже относятся к III склонению с той разницей, что творительный падеж имеет окончание *ne*, а только *თ*.

## П р и м е р ы

სახელ.	შოთა	ივანე	ქეთო	გივი
მოთხრ.	შოთა-მ	ივანე-მ	ქეთო-მ	გივი-მ
მიცემ.	შოთა-ს	ივანე-ს	ქეთო-ს	გივი-ს
მიმართ.	შოთა-დ	ივანე-დ	ქეთო-დ	გივი-დ
ნათეს.	შოთა-ს(ი)	ივანე-ს(ი)	ქეთო-ს(ი)	გივი-ს(ი)
მოქმ.	შოთა-თი	ივანე-თი	ქეთო-თი	გივი-თ
წოდებ.	შოთა	ივანე	ქეთო	გივი

3. Если собственное имя употребляется вместе с фамилией и стоит перед фамилией (напр., ილია ჭავჭავაძე), то тогда имя во всех падежах будет без падежного окончания (т. е. не склоняется), а фамилия склоняется.

Напр.:

სახელ.	დავით	ერისთავ-ი
მოთხრ.	დავით	ერისთავ-მა
მიცემ.	დავით	ერისთავ-ს
მიმართ.	დავით	ერისთავ-ად
ნათეს.	დავით	ერისთავ-ის
მოქმ.	დავით	ერისთავ-თი
წოდებ.	დავით	ერისთავ-თ

4. Фамилии, оканчивающиеся на ა (ხოშტარია, ჭუონია, ჯერ-ლავა, გეგუნავა, გაგუა, ჯვანია, ჩხეტია и др.) склоняются так же, как склоняются имена существительные с неусекаемой основой (III склонения); в таком же порядке склоняются фамилии негрузинского происхождения, оканчивающиеся на гласные ბროსე, ზოლა, პაინე, ბერანევა, გოეთე, ტორიშელი, ტოლიტო, გორქი, დოსტოევსკი, შევრენე и др.

5. Фамилии, оканчивающиеся на შვილი (ჭავახიშვილი, გრიშაშვილი, თუაიშვილი, ალადაშვილი) склоняются как существительные, оканчивающиеся на согласные (I склонения).

6. Фамилии, оканчивающиеся на ძე (ჭავჭავაძე, ტაბიძე, მიქელაძე, წულუკიძე და სხვ.), в родительном и творительном падежах теряют (усекается) гласный ე: წავიყითხე ილია ჭავჭავაძის (а не ჭავჭავაძეს) ნაწარმოები, ილია ჭავჭავაძით ამაყობს ქართველი ერი.

Упражнение 19. Прочтите этот отрывок, выпишите из рассказа все собственные имена и фамилии с указанием падежей. Текст переведите на русский язык.

ერთ დღეს აუწერელი სიხარული დატრიალდა ქოლმეურნე ვარლამ ჭანთარიას ოჯახში, შენაერთის სარდლობა წერილში, რომელსაც ხელს

აშერდა საბჭოთა კავშირის გმირი გენერალ-მაიორი შატრილოვი; მელო-ტონის შშობლებს წერდა: „პატივუმულო ვარუაზ ნიკოლოზის-ძევ და ლიდა პავლეს ასულო! თქვენი შვილი მელიტონ ქანთარია არის ჩეენს შენაერთში. ბერლინისათვის ბრძოლებში მან გამოიჩინა მამაცობა და ვაუკაცია. უკერძობი დიდებით ბემოსა თავისი სახელი.

წერილში მოთხრობილი იყო ის გმირობა, რომელიც მელიტონმა გამოიჩინა ბერლინში, რაიხსტაგზე გამარჯვების დროშის აღმართვის დროს.

#### § 26. თავისებურად ბრუნებადი სახელები — СВОЕОБРАЗНО СКЛОНЕНИЕ СЛОВА

Некоторые существительные в отношении склонения составляют исключение. Например: **ამბავი** (весть, известие), **ღვიარი** (вид), **დრო** (время) склоняются своеобразно.

Слово **ამბავი** при сжатии основы теряет конечный основной согласный **ვ**: **ამბავი**, **ამბავის**, **ამბავთ**.

Отклонение от общих грамматических норм наблюдается также при склонении **ღვიარი** и **დრო**. Так, например, во время склонения **ღვიარი** в двух падежах (родительном и творительном) теряет конечную гласную **მ** (т. е. происходит усечение гласного **მ**); **ღვიარის** (родительный падеж) и **ღვიარით** (творительный падеж). А слово **დრო** не усекается, но в двух падежах (родительном и творительном) принимает падежное окончание I склонения: большей частью говорят **დროს**, **დროთ**—**დროს უქობლობის გამო**, вместо **დროს უქობლობის გამო**, и **დროთ სარგებლობს** (правильнее — **დროთ სარგებლობს**).

#### § 27. არსებით სახელთა მართლწირის საკითხები — ВОПРОСЫ ПРАВОПИСАНИЯ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Слова, основа которых оканчивается на согласный **მ**, в повествовательном падеже имеют два **მ**, например: **ექიმი** в повествовательном падеже будет **ექიმმა** (первый **მ** относится к основе, а второй **მ** — окончание повествовательного падежка); **კალამა**, **ვახშამა**, **გემა**, **ურემა**, **ფათმა**; **დედმა** **გემა** **ბევრი ბგზავრი მოიყვანა**.

Слова с основой на согласный **ს** в дательном падеже имеют два **ს**, например: **ხელფასი** в дательном падеже будет **ხელფასს**: другие примеры: **კლასს**, **წესს**, **ფასს**, **სასმესს**, **სინდისს**, **ხალისს**, **მაისს**, **ივნისს**, **ასს**, **ორასს**, **სამასს**.

Если слова оканчиваются на **ია**, тогда в родительном и твори-

тельном будем иметь два ə. Например: გეოგრაფია — გეოგრა-  
ფიის, გეოგრაფიით; არმია — არმიის, არმიით; გეომეტრია — გეომეტ-  
რიის, გეომეტრიით; ფსიქოლოგია — ფსიქოლოგიის, ფსიქოლოგიით;  
აუდიტორია — აუდიტორიის, აუდიტორიით; ამბულატორია — ამბულ-  
ატორიის, ამბულატორიით; ბუბნალტერია — ბუბნალტერიის, ბუბნალტე-  
რიით... (из этих первых ə относится к основе, а второй — падеж-  
ное окончание).

*Упражнение 20. Составьте предложение от данных слов, употреб-  
ляя их в форме повествовательного падежа.*

ელამი, ენთუზიაზმი, ვახშამი, ზეიმი, თემი, შხამი, მუხეუმი, ნაღმი,  
აბრეჭუმი, საღამი, გრამი, ქათამი, კაღამი.

*Упражнение 21. Составьте предложения от данных слов, употреб-  
ляя их в форме дательного падежа.*

კურსი, დიკები, დისონანსი, ექსპრესი, თასი, თეზისი, თეორეტი-  
კოსი, გენისი, გენეზისი, გლობუსი, დეკადანსი, დეფისი, ფასი, ლექ-  
სი, მსგავსი, რუსი, ნოტარიუსი, რებუსი, რენესანსი, კომპასი.

## § 28. პატენტის მიზანებობა და გამოყენება — ЗНАЧЕНИЕ И УПОТРЕБ- ЛЕНИЕ ПАДЕЖЕЙ

1. სახელობითо — именительный падеж в грузинском языке  
употребляется в зависимости от времени и залога глагола. Имен-  
ительный падеж обозначает подлежащее и прямое дополнение,  
отвечая на вопросы ვინ? რა?

ა) подлежащее (при непереходных глаголах и при переходных  
глаголах I серии):

ამხანაგი მუშაობს — товарищ работает.

მეზობელი რგავს ხეს — сосед сажает дерево.

თახი ნათდება — комната освещается.

б) прямое дополнение (при переходных глаголах II и III серий):  
მეზობელმა აიშენა სახლი — сосед построил себе дом.

მონაცირეს მოუკლავს დათვი — охотник оказывается, убил ме-  
дведя.

2. მოთხოვბითი — повествовательный, или эргативный падеж —  
специфический падеж для грузинского языка; эргативный падеж  
употребляется только для выражения подлежащего при пере-  
ходных глаголах II серии (см. ниже), отвечает на вопросы ვინ?  
რა? В русском языке он передается именительным падежом:

მხატვარმა სურათი დახატა — художник нарисовал картину.

յալմելրնեցմա օսողյէ մհոեցծ — колхозники купили коров.

3. Ձույթոտո — дательный падеж соответствует как дательному падежу русского языка, так и винительному, так как им выражается и косвенное дополнение (при глаголах I и II серий) и прямое дополнение (при глаголах I серии). Им же выражается логический субъект и обстоятельственные слова. Отвечает на вопросы: Յո՞՞ Ի՞՞?

а) прямое дополнение:

յալմելրնէ յրայքս թաճարոնն — колхозник собирает мандарины.

յարո օվերն տագը — кошка ловит мышку.

նայեազո թաիլյեցմ զեբն — родственник мне подарит коня.

б) косвенное дополнение:

Ծըդած Ցըլլու յած Ցըսկյա — мать сшила платье дочке.

Ծամակուոմ յաժեցմ Տայուարո — хозяйка дала (досл. насыпала) курам корм.

в) логический субъект:

Ցընօս Լոնօսն — бабушка спит.

Ցըրամն Ցըսն յարցո Ցըդարո — Гурам имеет хорошего друга.

г) обстоятельственные слова (кто, время — см. ниже) — вопросы: Ա՞՞ Ի՞՞?

Օստ Ահածու Հովհաննան — был в Аравии Ростеван.

Եմիլյուսութեա Ցայուու Ցայուարո — Мы отправились в Москву на экскурсию.

4. Ցմարտուլցմոտо — направительный (употребляется также термин Ցոռակյօտո — обстоятельный, Ցարոյշըցմո — трансформативный и др.) падеж отвечает на вопрос Ի՞՞? Направительный падеж выражает:

а) превращение, становление, назначение, пригодность, приобретение, стоимость, оценку, показание и пр.:

Ցոռակյա Ցըլլու օվերն — снег превращается в воду.

Յարարո Ցոռուլցմ Ծու յաժեցմ օվերն — маленькие цыплята стали большими курами.

Ծոլոս Յարչոն Ցըսրուլցմ Իզըլլու Ցարոյշըցմ Ցարոյշըցմ — исполнение утренней зарядки у меня вошло в привычку.

Իյմո Ամենացո Կյուլոս Ծորեյքորա Ծանօթեցմ — моего товарища назначили директором школы.

Լոնելցմ Ցըրոտո Խալլո Ցույիզն — в темноте мячик ему показался собакой.

Ատասա յաւո Ծայուա, ատո Ատասա Ցիրուլոմ — человек оценён в тысячу, воспитанность — в десять тысяч.

ის ბეჭით სტუდენტად ითვლება — он считается пристяжным студентом.

б) обстоятельство места отвечает на вопрос სად? (употребляется редко): ამზაფხულს სოფლად მივიდიარო — этим летом едем в деревню.

5. ნათესაობითი — родительный падеж в грузинском языке, как и в русском, обозначает:

а) принадлежность, часть чего-либо. Отвечает на вопросы ვის? რის?

ლენინის ძეგლი — памятник Ленину (дословно — Ленина),  
მეცნიერის სახლი — дом соседа,

ვარდის სუნი — запах розы;

б) назначение:

ვაკერის ქარხანა — сахарный завод,

მაულის ფაბრიკა — суконная фабрика;

в) материал, из чего сделан предмет:

აკურის შენობა — кирпичное здание,

ხის მავიზა — деревянный стол;

г) простое дополнение при глагольном имени (ნაწილი):

დედობულის ამანათის გავტ ქა მინდა — хочу посылку послать матери.

სახელის გატეხას თავის გატეხა სხობით (пословица) — лучше ушибить голову, чем скомпрометировать себя (дословно: чем своё имя).

6. მოქმედებითი — творительный падеж отвечает на вопросы: ვისით? რით? в современном грузинском языке употребляется со следующими значениями:

а) выражает способ, средство действия («орудийный» падеж или инструментальный):

დათვით მოკლეს — медведя убили из ружья;

б) выражает совместность, т. н. комитатив:

სტუმარი მეტვის მოლითა და ზოლებით — ко мне пришёл гость с женою и детьми;

в) творительный выражает простое дополнение:

ჩის კონჭით ვსვამ — пью чай ложкой.

მაწონი ვაკერით მიუვარს — мацони люблю с сахаром,

კრებაზე მოხელებით გამოვედი — на собрании я выступил с докладом.

წყლით სავსე ქვაბი — котёл, полный воды;

г) глагольное имя действия (масдар) в творительном падеже при личных формах выражает усиление действия:

მოხვდით მოვალ, მაგრამ დიდხანს არ დაუტეხები — прийти-то придуть, но долго не останусь;

д) творительный падеж употребляется для обозначения меры адвербальных выражений и др.:

კონცორტ გამაფავისუფლოთ სამი ლით — прошу освободить меня на три дня;

გეგძა შეისრულეს ასი პროცენტით — план выполнили на сто процентов;

უმაღლესი საბჭოს პრეზიდენტის გადაწყვეტილებით მარტში დაბიუტულია სსრ კავშირის უმაღლესი საბჭოს არჩევნები — по постановлению Президиума Верховного Совета в марте назначены выборы в Верховный Совет ССРР;

თავისი დაუდევრის რეზონდ ხელი გაფულქა — из-за своей небрежности Резо испортил себе почерк.

7. წოლებით — зватательный падеж, собственно говоря, есть форма обращения, для выражения которой к именам прибавляется суффикс **მ** (→ II ვ): ქავ-მ — человек! ღმერთ-მ — боже!

#### § 29. თანამდებობის გრამატიკა — ПАДЕЖИ С ПОСЛЕЛОГАМИ

При склонении существительных в некоторых падежах (в иминительном, дательном, направительном, родительном и творительном) к падежному окончанию присоединяются односложные послелоги, которые пишутся слитно с теми существительными, к которым они относятся. Например: ქალაქისებ (в сторону города) ქალაქ+ის+ებ; ქალაქ — основа, ის — окончание родительного падежа а ებ — послелог (относительно послелогов см. § 97).

К дательному падежу присоединяются следующие послелоги: ზე (на, над, о, по поводу, по, через), ზი (в, на), თან (с, к, у, при, вместе), ვთ (как, подобно, наподобие):

მთაზე (на горе на гору), მთაზი (в горах), მთასთან (у горы), მთასავით (как гора);

ქალაქზე (над городом), ქალაქზი (в городе), ქალაქთან (сколо города, с городом), ქალაქივთ (как город).

П р и м е ч а н и е 1. Существительные с основой на согласные в дательном падеже при прибавлении ზე, ზი, თან теряют падежное окончание ე; а если существительные оканчиваются на гласные, то тогда окончание дательного падежа ე при прибавлении ზე, ზი, თან остаётся, например: ძმახთან დაფარ-თან, ფარეს ზახთან (ძმახ + თან, დაფარ + ს + თან, ფარეს, ზ + თან); რძეხთან (რძეხ + ს + თან, ხეხ + ს + თან, მზე + ს + თან); თაროხთან, მრმოხ-თან, კინოხთან (თაროხ + ს + თან, მრმოხ + ს + თან, კინოხ + ს + თან)...

**П р и м е ч а н и е 2.** Последог *зэ* присоединяется к именам с согласной основой и в именительном падеже.

К направительному падежу присоединяется послелог *да* (// -*дэ*) — *ја́ллајоðиð* (← *ја́ллајо-дэ*): передаётся предлогами: **до, вплоть до, по;** отвечает на вопросы **до какого места? до каких пор?** — *ја́ллајоð* — до города, *եզա́ллаð* — *եզа́ллаð* — до завтра, *үյе́ллаð* — по горло...

К родительному падежу присоединяются послелоги: *тэ* — для, ради, к, о (о чём?), за (за что?); *зэ* — к, по направлению к; *га* — из, от (кого? чего?); *тэба* + *зэ* — во время, как только (когда?); *մուցլոðиøаնայ* — в момент прихода, как только придёт; *զն* — по отношению к: *մշցածինայ* — по отношению к зруьям.

К творительному падежу присоединяются: *да* — из, от, с (откуда?) и *շիր* — вместе с: *յա́ллајօðան* ← *յա́ллаյ* + *օð* + *да* — *յա́ллаյ* + *օð* + *да* — из города; *եղան* ← *եղա-* + *да* — с дерева: *մեսանացուշիր* — вместе с товарищем.

**П р и м е ч а н и е:** а) послелоги: *тэ*, *зэ*, *да*, *тэба* в родительном падеже присоединяются и к распространённой форме склонения: говорят *յա́ллаյևэ* но можно сказать и *յա́ллаյևայ* (*յա́ллаյ* + *ев*) — это распространённый вид сочетания, потому что добавляется после падежного окончания так называемый эмфатический гласный — *յա́ллаյ-э-յэ*; *յա́ллаյтэ*, но можно и *յա́ллаյտэ*....

Следует отметить, что чаще встречается *յա-и-тэ*, т. е. без эмфатического *э*.

б) послелог *да* употребляется и с родительным и с творительным падежом. С родительным падежом послелог *да* употребляется в том случае, когда слово отвечает на вопрос *զուցան?* (от кого?) или *հուցան?* (от, из чего?): *Ցյռուո Ցըզմծնուցան*. *Ցյռուո զուցան Ցըզմծն?* — *Ցըզմծնուցան* (родительный падеж); *Եւ Տակու սՇեբեծուու էցուրուցան* (*Եւ Տակու սՇեբեծուու* *հուցան?* — *էցուրուցան* (родительный падеж)). Но если слово отвечает на вопрос *եպօքան?* (откуда?), то тогда будет творительный падеж: *Ցյռուո ժօզույ եպօքան* (*Ցյռուո* *եպօքаն* *ժօզույ* — *եպօքուան* *եպօքուան-ցան* — творительный падеж); *Յա՛լու համբարձու նուցան* (*Յա՛լու* ?).

## § 80. ԵԱՎՈՂԱՑՈՒՅԹ ՑԽՄԵԶՅԱՅԻՆ — ПАДЕЖИ С ЧАСТИЦАМИ

При склонении слова могут принимать частицы: *չ(ա)* (и), *ո* (лишь), *յը* (же). Присоединение этих частиц к основе происходит в конце слова, после всех возможных окончаний (падежного окончания, эмфатического *э*, послелогов и т. д.) *ուշլո-չ(ա)*, *դշլո-ու* *դշլո-յը*.

К существительному частицы Յա, լա, զը присоединяются (во время склонения) во всех падежах, за исключением звательного.

Частицы Յ(ա), լա, զը пишутся сплошно с теми же словами, к которым они относятся:

Примеры:

ա) Յ(ա) Եպոլոյազոանո ևաելլցծուն Ֆրոնենք —

Склонение существительных с частицей Յ(ա)

Единственное число

Множественное число

Սաելլ.	յալլո-Յ(ա)	յալլցծո-Յ(ա)
Ձոտեհն.	յալլմա-Յ(ա)	յալլցծմա-Յ(ա)
Ձուրեմ.	յալլես-Յ(ա)	յալլցծս-Յ(ա)
Ձոմարտ.	յալլագո-Յ(ա)	յալլցծագո-Յ(ա)
Եսոյեմ.	յալլուս-Յ(ա)	յալլցծուս-Յ(ա)
Ձոյիդ.	յալլուտ-Յ(ա)	յալլցծուտ-Յ(ա)
Բոլոցք.	—	—

բ) լա Եպոլոյազոանո արեյծոտո ևաելլցծուն Ֆրոնենք —

Склонение существительных с частицей լա

Единственное число

Множественное число

Սաելլ.	յալլո-լա	յալլցծո-լա
Ձոտեհն.	յալլմա-լա	յալլցծմա-լա
Ձուրեմ.	յալլես-լա	յալլցծս-լա
Ձոմարտ.	յալլագո-լա	յալլցծագո-լա
Եսոյեմ.	յալլուս-լա	յալլցծուս-լա
Ձոյիդ.	յալլուտ-լա	յալլցծուտ-լա
Բոլոցք.	—	—

в) զը Եպոլոյազոանո արեյծոտո ևաելլցծուն Ֆրոնենք —

Склонение существительных с частицей զը

Единственное число

Множественное число

Սաելլ.	յալլո-զը	յալլցծո-զը
Ձոտեհն.	յալլմա-զը	յալլցծմա-զը
Ձուրեմ.	յալլես-զը	յալլցծս-զը
Ձոմարտ.	յալլագո-զը	յալլցծագո-զը
Եսոյեմ.	յալլուս-զը	յալլցծուս-զը
Ձոյիդ.	յալլուտ-զը	յալլցծուտ-զը
Բոլոցք.	—	—

## Արթոլիկա — Правописание

Существительные, оканчивающиеся на согласные Կ, Շ, Թ при послелогах Ցյ, Ցո, Թաբ сохраняют эти конечные согласные Կ, Շ, Թ. Например:

Կ — ույցե՞ն-օ — ույցե՞նյ, յազե՞ն-օ — յայցե՞նյ, ըսկա՞ն-օ — ըսկո՞նյ, ըս-  
կ-օ — ըսկե՞նյ, ուլո՞ւթ-օ — ուլութե՞նյ, յալո՞ւթո՞ն-օ — յալութե՞նյ, ըսո՞-  
նա՞ն-օ — ըսոնա՞նյ, ծո՞ն-օ — ծոյնե՞նյ, մօ՞ն-օ — մոյնե՞նյ, նարցօ՞ն-օ —  
նարցօնյ, նաեսօ՞ն-օ — նաեսե՞նյ, ձարո՞ն-օ — ձարոնե՞նյ...

Շ — ծալո՞մ-օ — ծալոնմի, անցարո՞մ-օ — անցարոնմի, նօմո՞մ-օ — նօ-  
մոմմի, յամօ՞մ-օ — յամոնմի...

Թ — հովսեյտ-օ — հովսյետան, ծո՞րունյեյտ-օ — ծորունյետան, յո՞րտմա-  
նյեյտ-օ — յորտմանյետան, յըսանյեյտ-օ — յըսանյետան, յըսո՞նյեյտ-օ — յըսոն-  
յետան, օմյո՞յեյտ-օ — օմյոյետան, գոյմյեյտ-օ — գոյմյետան, ծոյմյեյտ-օ —  
ծոյմյետան...

Существительные, оканчивающиеся на гласные Յ, Ե, Ո, ՈՒ, Ւ при послелоге Թաբ в дательном падеже сохраняют падежное окончание ԵՅ: մմա — մմա-Ե-տան, Եյ — Եյ-Ե-տան, Ծիւմզաօ — Ծիւմզօ-Ե-տան,  
Ծյովոտ — Ծյովոտ-Ե-տան, Ծոյ — Ծոյ-Ե-տան, а существительные, оканчивающиеся на согласные звуки в том же (в дательном) падеже при послелоге Թաբ теряют падежное окончание: Տաել-օ — Տաելտան (а не Տաել-Ե-տան), Ծյալ-օ — Ծյալտան (а не Ծյալ-Ե-տան) и т. п.

Слова, оканчивающиеся как на гласные, так и на согласные при послелогах Ցյ и Ցո в дательном падеже теряют падежное окончание: Եյ — ԵյԵյ (а не Եյ-Ե-Եյ), Ծյալ-օ — Ծյալ-Ցօ (а не Ծյալ-Ե-Ցօ),  
Ծյորտ — Ծյորտ-Ցօ — ԾյորտՑօ, Տաելօ — Տաել-Ցյ — ՏաելՑյ...

В словах, оканчивающихся на согласный Ե при послелогах Ցյ и Ցո этот конечный Ե сохраняется: Ձանցով-օ — Ձանցովմօ (а не Ձանցոմօ), Ձոլբով-օ — Ձոլբովմօ (а не Ձոլբօմօ), յլով-օ — յլովմօ (а не յլոմօ), Թձոլով-օ — Թձոլովմօ, Տաելօ — Տաել-Ցյ — ՏաելՑօ...

Упражнение 22. Переведите на русский язык следующие примеры на послелоги:

1. Ցուս Ծյոյշեյ Տաելօ Թյուկելով ծոյդյացոտ մոհանդա. Տայսրտայ-  
լով Տամելորտ ցիս Ցողան լուրջուցոտ Սիորիս, Ցողան ցոյլուցոտ Ծոյ-  
լոյնուու:

2. Ջարմա ցուռլոյեծո լոռեյստան մուցիրյա. Ծյուլյամ Ցըուլյամ նատյաւաց-  
տան Ցույցան, նօյտան լու Ցիւմմումոյյարյանձաստան յուտաճ յյուուլսին-  
լուսոյըրյեծ ախասուոյծ ամեանցն. Մոջու հյեմտան. Մյ յյուլյան մոցյու  
լու Տուրատս Ցյոյելյ...

3. ბროწეული გაზაფხულზე ყვავილობს, შემოღომაზე კი მწიფდება. ძაბული უმცროსი და მხარზე შეისვა. სახლი მაღაზიაზე დააშენეს. მომხსენებელი სოშეჭიბრების შემოწმების შედეგებზე ლაპარაკობდა. დედამპურზე გამგზავნა. მამა აივანზე მიდი-მოდიოდა. ორიოდე სიტყვა პიესის რუსულ თარგმანზე.

4. ფული ჯიბეში ჩაიღო და სახლში წავიდა;

ბულბულს გალობაში ვერც ერთი ფრინველი ვერ სჭობია. სუჟარსა და სახის მოძრაობაში უკმაყოფილება ეტყობოდა. როგორც ამ თვეს, ისე მომავალშიც გამოცდებისათვის უნდა ვემზადოთ.

5. უმწიფვლო ნამსახურობისათვის ორდენით დააჭილდოვეს. დედამ შვილისათვის საკაბე იყიდა. თქვენი პატივისცემისათვის. საკითხის დასმისათვის. პროდუქტებისათვის ბაზარში წავედი.

6. რუსეთთან შეერთებამ უკრაინა იხსნა საუკუნო მონობისაგან. ყინული მზისაგან დწება. პაპაჩემისაგან ბევრი ზღაპარი გამოვთნია. ნაცნობისაგან წერილი მივიღე. კოზზი ცაცხვის ხისაგან გამოვთაღე.

7. იხვებმა მდინარისაკენ გასწიეს. მოსწავლეები სკოლისკენ გაეშურნენ.

8. საბჭოთა ხალხი სამამულო ომის დამთავრებისთანავე შეუდგა მეურნეობის აღდგენას. თოფის გავარდნისთანავე მგელი ძირს გაგორდა.

9. მატარებლივიდან ბევრი ხალხი ჩამოვიდა. კაკო მოთმინებიდან გამოდიოდა. ფეხბურთელები მოსკოვიდან დაბრუნდნენ. ტრამვაი ლიანდაგიდან გადავიდა. ხილან მატლი გამოვრა.

10. ნათესავი ცოლშვილითურთ მეწვია.

11. სიმონა დავითთან ცამდის მართალი იყო. ტყვას გულის წვერამდის მიელწია. დღეს დილიდან სალამომდის პეპლებს ვსდიე.

#### § 81. ზედსახთავი სახელი — ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

მეტყველების ნაწილს, რომელიც საგნის ნიშანს ან თვისებას აღნიშნავს და უპასუხებს კითხვებზე: როგორი? როდინდელი? ვისი? ზედსახთავი სახელი ეწოდება. Часть речи, которая обозначает признак или свойство предмета и отвечает на вопросы: **какой?** или **чей?** называется именем прилагательным.

Как правило, прилагательное употребляется с существительным и указывает на свойство или признак данного предмета: მაღალი სახლი (высокий дом), წითელი დორშა (красное знамя), გუშინდელი ლამა (вчерашняя ночь) и т. д.

В грузинском языке, как и в русском, прилагательные относятся к существительному и, в отличие от русского, согласуются с ним только в падеже, например:

## Единственное число

## Множественное число

სახელ்.	დიდი სახლი	დიდი სახლები
მოთხრ.	დიდმა სახლში	დიდმა სახლებში
მიცემ.	დიდ(ს) სახლს	დიდ(ს) სახლებს
მიმარტ.	დიდ სახლად	დიდ სახლებად
ნათეს.	დიდი(ს) სახლის	დიდი(ს) სახლების
მოქმ.	დიდი სახლით	დიდი სახლებით
წოდებ.	დიდო სახლო	დიდო სახლებო.

Как видно из этих примеров, прилагательное **დიდი** в обоих случаях (и в единственном, и во множественном) стоит в форме единственного числа, а в русском языке, как известно, прилагательное, относясь к существительному, согласуется с ним в падеже, роде и числе.

По своему значению прилагательные в грузинском языке бывают **ვითარებითი** (качественные), **ვიზარებითი** (относительные) и **ნამებარი** (отглагольные).

Прилагательные, которые указывают на такое свойство предмета, которым он может обладать в разной степени (**ფუთო** — белый, **ჭავი** — чёрный, **წითელი** — красный, **გაღალი** — высокий, **ლაზარი**, **ბახიხი**, **ტკბილი**, **მჟარე**, **დაბალი**, **გამხდარი**, **მსუჯანი** и т. д.), называются качественными (**ვითარებითი**).

Относительные прилагательные большей частью образованы от основ существительных, а иногда (редко) и от наречий: **ქუდი** — **ქუდიანი** — южный; **მხეცი** — **მხეცური**; **გული** — **გულინდელი**...

Относительное прилагательное указывает на отношение предмета, от названия которого образовано прилагательное, к другому предмету: **ფული** (деньги) — **უფული** (безденежный); **ფერი** (цвет) — **უფერული** (бесцветный)...

Отглагольные прилагательные, как это видно из названия, образуются от глагола и обозначают такой признак предмета, который указывает на действие или состояние предмета: **დაჭრილი** (нарезанный), **დაწერილი** (написанный), **გამხდარი** (худой), **გაუნათებელი** (необразованный), **დაოდნე** (зпающий), **მჟებებელი** (стриптиль), **დაძვრელი** (ударник), **მწუხარე** (скорбный), **მძინარე** (спящий), **მწოლიარე** (лежачий).

**П р и м е ч а н и е.** Отглагольные прилагательные и относительные прилагательные не могут обладать разной степени, как это свойственно для качественного прилагательного.

**П р и м е ч а н и е:** а) в грузинском языке нет прилагательных полных и кратких, как это бывает в русском.

б) в отличие от русского, в грузинском нет притяжательных прилагательных (ср. русск.: сестрина книга), точно так же, как нет относительных, указывающих на материал, из которого сделан предмет (ср. русск. кирпичный дом); их функцию в грузинском выполняют существительные, которые стоят в родительном падеже и определяют другое существительное. Например: ავუ-  
სის ხალა (указывает на материал, из которого сделан предмет — дом), კომ-  
პიურის ხალა (указывает на принадлежность данного предмета другому  
личи).

Упражнение 23. Выпишите прилагательные; подчеркните качественные прилагательные одной чертой, относительные — двумя. Текст переведите на русский язык.

დიღხანს იქიკვიყეს ისე, როგორც შეუგარებულთა ჩიგია; სხვათა  
შორის, ქალმა პკითხა: ბაში-აჩუქს რად გეძახიან? და ვაუმაც მიუგო:  
ეს აქ დამარჯვეს თათრებმათ, ფაფანაკით რომ მხედავენ, უქუდო ვგო-  
ნივარ, თავმოხდილი, და მათებურად ბაში-აჩუქი თავმოხდილსა ნიშნავ-  
სთ (ა. წ.).

თავადი ლუარსაბ თათქარიძე გახლდათ კარგად ჩასუქებული ძვე-  
ლი ქართველი, მრგვალი — უქაურავოდ არ ვიყო ამ სიტყვაზედ — რო-  
გორც კარგი ნასუქი კურატი. დარბაისელი კაცის შეხედულება პქონდა  
მის ბრწყინვალებასა: თავი ისეთი მსხვილი, რომ თითქო მის სიმბიმეს  
მორგვივით სქელი კისერი მხრებში ჩაუძვრენიათ; წითელი, თურა-  
შაულ ვაშლსავით ხაშხაში ლოუები; სამკეცად ჩამოსული ტრფიალების  
აღმგწები ფაფუჭი ლაბაბი; დიდრონი თვალები, ყოველთვის დასი-  
ხლიანებულნი, თითქო ყელში თოვი წაუჭერიათ! გაბერილი, მეტად  
გონიერად გადმოგდებული, დიდად პატივსაცემი და პატივცემული ლიპი,  
ქოტიტა და ქონით გატენილი ბალნიანი ხელები, დამორილი მსხვილი  
ფეხები — ესე ყოველივე ერთად და თვითეული ცალკე ვახლდათ თავად  
ლუარსაბის „ციომონაბერის სულის“ ლირსეული სამკაული (ი. კ.).

## § 82. ზედსართავ სახელთა პრეცენტა — СКЛОНЕНИЕ ИМЕН ПРИЛАГА- ТЕЛЬНЫХ

### ზედსართავი დამოუკიდებლად — Прилагательное самостоятельно

Прилагательное без существительного склонения точно так же, как существительное, т. е. прилагательные с основой на согласные звуки относятся к I склонению, прилагательные с основой на гласные *ე* или *ვ* — ко II склонению и прилагательные с основой на *თ* или *უ* — к III склонению. Например:

## I склонение

Единственное число		Множественное число
სახელ.	მაღალ-ი	მაღლ-ებ-ი
მოთხრ.	მაღალ-მა	მაღლ-ებ-მა
მიცემ.	მაღალ-ს	მაღლ-ებ-ს
მიმართ.	მაღლ-ად	მაღლ-ებ-ად
ნათეს.	ჩაღლ-ის	მაღლ-ებ-ის
მოქმ.	მაღლ-ით	მაღლ-ებ-ით
წოდებ.	მაღალ-ო	მაღლ-ებ-ო

## II склонение

სახელ.	პატარა	პატარ-ებ-ი
მოთხრ.	პატარა-მ	პატარ-ებ-მა
მიცემ.	პატარა-ს	პატარ-ებ-ს
მიმართ.	პატარა-დ	პატარ-ებ-ად
ნათეს.	პატარ-ის	პატარ-ებ-ის
მოქმ.	პატარ-ით	პატარ-ებ-ით
წოდებ.	პატარა(-ვ)	პატარ-ებ-ო

## III склонение

სახელ:	უსინათლო	უსინათლო-ებ-ი
მოთხრ.	უსინათლო-მ	უსინათლო-ებ-მა
მიცემ.	უსინათლო-ს	უსინათლო-ებ-ს
მიმართ.	უსინათლო-დ	უსინათლო-ებ-ად
ნათეს.	უსინათლო-ს(ი)	უსინათლო-ებ-ის
მოქმ.	უსინათლო-თი	უსინათლო-ებ-ით
წოდებ.	უსინათლო(-ვ)	უსინათლო-ებ-ო

### § 88. ზედსართავი არსებით სახელთან ერთად — ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ ВМЕСТЕ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМ

Когда прилагательное употребляется вместе с существительным, склонение (прилагательного) зависит от того, на что оканчивается основа: на согласный или гласный звук и где стоит прилагательное — перед существительным или после него.

Когда основа прилагательного оканчивается на гласный звук и оно стоит перед существительным, тогда во всех падежах оно остаётся без изменения как в единственном, так и во множественном числе (склоняется только существительное). Например:

Единственное число	Множественное число
Саხელ.	Саხელ-ი
Зოотехн.	Зоотехн-მა
Мიცემ.	Мицем-ს
Зімбазарთ.	Зімбазарთ-ად
ნათეს.	наатес-ის
Зოქმ.	Зохм-ით
წოლებ.	წოლ-თ

§ 84. თანხმოვის გენერაციაზე განვითარებული სახელმწიფო სისტემის —  
ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ С ОСНОВОЙ НА СОГЛАСНЫЙ, СТОЯЩИЕ  
ПЕРЕД СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

სახელ.	შავ-ი	დაფუა	შავ-ი	დაფუ-ებ-ი
მოთხრ.	შავ-მა	დაფუა-მ	შავ-მა	დაფუ-ებ-მა
მიცუმ.	შავ	დაფუა-ს	შავ	დაფუ-ებ-ს
მიმართ.	შავ	დაფუა-დ	შავ	დაფუ-ებ-ად
ნათესა.	შავ-ი	დაფუ-ის	შავ-ი	დაფუ-ებ-ის
მოქმ.	შავ-ი	დაფუი-თ	შავ-ი	დაფუ-ებ-ით
წილებ.	შავ-ო	დაფუა(-ვ)	შავ-ო	დაფუ-ებ-ო

Как видно из этого примера, прилагательное с основой на согласный, стоящее перед существительным, при склонении имеет следующие особенности:

1. Три падежа: именительный, повествовательный и звательный имеют падежные окончания (**Чэзэ** ڦوڻا, **ڙاڙمڻا** ڙاڙڻڻد, **ڙاڙت** ڙاڙڻڻ).
  2. Из остальных падежей дательный и направительный не имеют падежных окончаний, т. е. представляют чистую основу (**ڙاڙ**: **ڙاڙ ڻاڙوُه**, **ڙاڙ ڻاڙوُه**).
  3. В родительном и творительном у него имеются усечённые падежные окончания (без согласных **ب**, **و**), в силу чего эти падежи принимают вид несогласованной формы именительного падежа **ڙاڙو** ڻاڙوُه, **ڙاڙو** ڻاڙوُه.
  4. Во множественном числе повторяются те же формы прилагательного, что и в единственном числе.

**Упражнение 24. Просклоняйте:**

მაღალი ხე, გულადი კაცი, ლამაზი ქალი, ცხელი წყალი, ღირდი ჭური, მშვენიერი ბალი, ანგარა წყარო, მწვანე ბალახი, უშნო სახლი.

Упражнение 25. Спишите текст, выпишите из текста прилагательные и укажите падеж.

ახოვანი, გშვენიერი,  
თუთრწვერა და თუთმიანი,  
წინ წამოღვა სასაუბროდ  
მოწიწებით, ტკბილხმიანი.  
თაყვანი სცა პირველ მეფეს,  
მერე კურბულს ორი მხრითა,  
გულზე ჯვარად ხელებს იქდობს  
თავდახრილი ცრემლის ღვრითა.  
წვერულვაშე მარვალიტები  
ცრემლი ცრემლზე უკაფება,  
მწარის ოხვრით ვერ იქაჩვებს,  
გულს რომ ცეცხლი უკაფება. (ა. წ.).

§ 45. ჟენსართავი არსებობი სახელი ვევდე — ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ.  
СТОЯЩЕЕ ПОСЛЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО

В грузинском языке, как правило, прилагательное стоит перед существительным, к которому оно относится (так же, как и в русском), но иногда встречается и после существительного (особенно в поэтической речи); при обратном порядке слов прилагательные имеют такие же падежные формы, какие имеют и существительные, т. е. прилагательные склоняются так же, как склоняются существительные. Например:

სახელ.	დროშა	წითელ-ი	ბავშვ-ი	პატარა
მოთხრ.	დროშა-მ	წითელ-მა	ბავშვ-მა	პატარა-მ
მიუებ.	დროშა-ს	წითელ-ს(ა)	ბავშვ-ს	პატარა-ს(ა)
მიმართ.	დროშა-ღ	წითელ-აღ(ა)	ბავშვ-აღ	პატარ-აღ(ა)
ნათეს.	დროშ-ის	წითელ-ის(ა)	ბავშვ-ის	პატარ-ის(ა)
მოქმ.	დროშ-ით	წითელ-ით(ა)	ბავშვ-ით	პატარ-ით(ა)
წოდებ.	დროშ(-ე)	წითელ-თ	ბავშვ-თ	პატარა(-ე)

§ 46. ჟენსართავი სახელი ვამუშება არსებობ სახელა  
(სახსრანივაცია) — ПЕРЕХОД ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ В ИМЕНА  
СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ (СУБСТАНТИВАЦИЯ)

В грузинском языке, как и в русском, когда в предложении имена прилагательные употребляются не для обозначения свойства или признака предмета, а для обозначения самих предметов по характерному для них признаку, эти прилагательные выступают

в роли существительных. Например: მოხუცი ქავი მოკედა (მოხუცი — старый), მოხუცი здесь употреблено в своём основном грамматическом значении (как прилагательное), но в контексте მოხუცი მოკედა — მოხუცი имеет значение существительного и отвечает на вопрос кто? — кто? кому? кому? (кто умер?) — მოხუცი (старик, старуха).

#### § 37. არსებობის სახითი გავტვისება ზოდარმავად (აფინიულისავის) —

#### ИМЕНА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫЕ В КАЧЕСТВЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ (АДЪЕКТИВАЦИЯ)

Существительные, обозначающие вес и меру, часто выполняют функции прилагательного, т. е. используются в качестве определяющих. Например: წვეთი წყალი, კალომეტრი გზა, კილო შაქარი, ტონა რება, ურევი ჭეშა, ფუთი ხორბალი, ბოთლი ღვინო და სხვ. Кроме этих, и другие существительные употребляются в качестве определяющих подобно прилагательным: მიტინგი ჰლვა ხალხი ესტრემოდა; პეტრე ქვა გულის პატრონია; ჩემს მეგობარს რკინის ნერვები აქვს; იგი ფოლადის ხასიათის კაცია და სხვ.

Как видно из вышеуприведённых примеров, существительные: ზოვა, ქვა, რება, ფოლადი, ტონა выполняют функции прилагательного. Эти существительные склоняются так же, как и прилагательные, т. е. те, которые оканчиваются на гласные: ტონა, ქვა, и т. д., не склоняются, а те, которые имеют о. окончание на согласные звуки ფოლად-ი и т. д.. в некоторых падежах склоняются, а в некоторых нет. Например:

სახელ.	ქვა გული	კილომეტრი	გზა
მოთხო.	ქვა გულშა	კილომეტრშა	გზაშ
მიცემ.	ქვა გულს	კილომეტრს	გზას
მიმართ.	ქვა გულად	კილომეტრ	გზად
ნათეს.	ქვა გულის	კილომეტრი	გზის
მოქმ.	ქვა გულით	კილომეტრი	გზით
წოდებ.	ქვა გულთ	კილომეტრთ	გზავ

Точно так же склоняются прилагательные, когда они взяты вместе с существительными.

Существительные, выполняющие функции прилагательного, множественного числа не имеют.

**Упражнение 26.** Спишите текст и подчеркните существительные, вы полняющие функции прилагательных. Текст переведите на русский язык.

რაჭის გაცემისთნის მხარეში კავკასიონის მთავარი ქედი ვრცელდება ფასის მთიღან ზეკარის მთამდე 50 კმ სიგრძეზე. მწვერვალთა შორის ცნა-ბილით ფასის მთა (3,786 მ).

ბოაგარი ქედის პარალელურად სამხრეთით არის შიდა-ქედელის ქედი ბ. რიონის ზემა სეთბის მარჯვენა ნაპირას; იგი მთავარ ქედს ბუბას ედით ებშის. ბუბას ქედზე არის ცნობილი მამისონის, ანუ ქან-განის გაღასავალი (2.825 მ).

მთავარ ქედის სამხრეთით გამდევოთა რაჭის ქედი, რომლის შუა ნა-ტილს ხაქერალა წარმოადგენს, იგი გასდევს მდ. რიონს მარცხენა ბერე-ზე და რიონისა და ყვირილას წყალგამყოფია.

§ 45 ზოდართავი სახელი გრუება არეამი სახელი ცთ  
არავალითთან — СКЛОНЕНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ ПРИ  
(БАტ-თანიანი) СТАРОЙ ФОРМЕ СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

Множественное число определяющего, по нормам древнелитературного языка, образуется следующим образом: если существительное стоит во II множественном (баტ-თანიან მხავლამითი), то прилагательное, стоящее вместе с существительным, склоняется (изменяется) только в именительном и винительном падежах, а в остальных падежах остается без изменений. Например:

სახელ,	მაღალ-წ-ე მთა-წ-ე (высокие горы)
მათხრ,	მაღალ მთა-თ-ა
მიცემ.	მაღალ მთა-თ-ა
მიმართ.	не имеет
ნათეს,	მაღალ მთა-თ-ა
მთებ.	не имеет
წმდებ,	მაღალწე მთა-წ-ე

**Упражнение 27.** Выпишите из текста все прилагательные с теми окончательными, к которым они относятся, ставя в скобки прилагательные в нужных падежах. Текст переведите на русский язык.

უცემ დაიძრა მტრის ჯარისან ათასე ცხენისანი ლეირ და, ხმალამა-ლებული, ნიავაგიი: გამოექანა ქართველი ჯარისაფენ იერიშის მხიარუ-ნად. ბათ მოუმღლავა, მაკერთლავდა ახვანი გაეკაცი — შევენიერ ბე-რატუხზე მჯდომი, გახტა ბელიდი, პიტერ მეთმხად ცნობდლი მოერ დალესტანდი. კახტა ჩისმა ბელაურმა კარგი მანძილზე დაწინაურა. ჩვე-ნი მხიარანაც ისტუმა ცეცხლსავით სწავლა მერახმა და გაეჭანა კოტუ-ზე

საკენ. ამ მერანზე იჯდა მშვენიური შუატანის და შუახნის ვაჟკაცი; ცოტა ბეჭებში ძოხრილი, აჩწივისებული თვალების პატრონი, მღიღდრულ ტანისამოსში გამოწყობილი; ამ ვაჟკაცს უკელა მოძრაობაში ეტყობოდა სათკარი სისწრაფე და სიმარჯვე... ეს იყო ერეკლე მეფე, რომელიც ხმალ-ამოლებული მისწრაფოდა გამოქანებული მტრისაკენ. ერეკლეს ხმალ-ამოლებულივე მისღევდნენ შვიდნი სახელოვანი ხევსურნი და სხვა ცხენოსანნი. (ი. გოგ.)

## § 38. ზედსართავის ველანებითი ხარისხები — СТЕПЕНИ СРАВНЕНИЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОГО

Качественные прилагательные имеют следующие степени сравнения:

1. Сравнительную степень — შედარებითი (უფროობითი) ხარისხის უფიდესი, უმავესი, ულამაზესი, უწითლესი, უთეთრესი. Они соответствуют русским прилагательным сравнительной степени в описательной форме и превосходной степени.

2. Умерительная — ოდნაობითი ხარისხის მოთეთრო, მოლუბრებითი.

Сравнительная степень образуется при помощи добавления префикса *უ* и суффикса *-ები* к основе слова, напр.: ლამაზ-ი (красивый) в начале прибавляется *უ* и перед окончанием *-ები*: უ-ლამაზ-ებ-ი (более красивый, красивейший); მწარე (горький) — უ-მწარ-ებ-ი (более горький, горчайший); წითელი (красный) — უ-წითელ-ებ-ი (краснее, краснейший) и. т. д.

Умерительная степень образуется при помощи аффикса *მო-მ* и соответствует примерно русским формам с суффиксами *оват*, *еват*: красноватый, длинноватый, синеватый.

Например:

შვილი — чёрный

მწარე — горький

შა-შა(ვ)-ო — черноватый }      უ-მწარ-ებ-ი — горьковатый }      умерительная степень,

Примечание. Некоторые прилагательные с основой на *გო-* и *გო-*, творят эти суффиксы, вследствие чего при образовании сравнительной и умерительной степени суффиксы *-ები*, *მო-მ* присоединяются непосредственно к корню.

Например:

გრძ-ეფ-ი — длинный

ტებ-იც-ი — сладкий

უ-გრძ-ებ-ი — более длинный }      сравнительная степень

უ-ტებ-ებ-ი — более сладкий }      сравнительная степень

მო-გრძ-მ — длинноватый }      უ-მო-ტებ-მ — сладковатый }      умерительная степень.

Кроме вышерассмотренных форм, для выражения сравнительной степени употребляются сочетания прилагательных положительной степени со словами ұғрот (более), ғұрағ (весьма), дағынаб (очень), дәғұғ (весьма, чересчур), ғәногұ (очень), әңтәнд (очень, крайне), которые ставятся перед прилагательными.

### Примеры

ұғрот әзде (более чёрный),  
ғұрағ әмбәнде (весьма красивый),  
дағынаб маңаңы (очень высокий),  
дәғұғ әмбұлжы (чересчур лёгкий),  
ғәногұ ғиғатеңде (очень красивый),  
әңтәнд әмбәнде (очень красивый, чересчур красивый).

**Упражнение 28.** Прочтите текст. Выпишите в один столбец прилагательные в умерительной степени, в другой — в сравнительной степени. Текст переведите на русский язык.

Дағдыларының үзілдіктерінің мүнәсібеттерінде олар көрсеткінше өзара салынады. Негізгілерде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады, алардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады.

Омісін ңағыл, әмбұлжынандағы олардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады. Олардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады, алардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады. Олардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады, алардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады.

Саламаштырылған омісін әмбұлжынандағы олардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады. Олардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады, алардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады. Олардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады, алардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады.

Одайлы омісін әмбұлжынандағы олардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады. Олардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады, алардың мүнәсібеттерінде олар мүнәсібеттерінде өзара салынады.

**Упражнение 29.** Напишите в сравнительной степени следующие прилагательные:

әзде, үзілдік, дағынаб, ғәногұ, ғиғатең, тәтін, ғиғатең, әңтәнд.

**Упражнение 30.** Придумайте и запишите три предложения с прилагательными в сравнительной степени.

#### § 40. ԽՈՎՅՈՒԹՈ ԽԵԶՈՅ — ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

В грузинском языке имена числительные подразделяются на:  
а) количественные (*რაოდებობითი*), б) порядковые (*რიგობითი*),  
в) дробные (*ֆոլոბითი*).

Количественные числительные обозначают количество предметов и отвечают на вопрос *რამდენი?* (сколько?): *ერთი*, *სამი*, *ცხრა*, *ასი*, *სამი ათასი*, *ასი ათასი* и т. д.

Порядковые числительные обозначают порядок предметов при счёте и отвечают на вопросы: *რომელი?* *მერავდენ?* (который) *მესამე*, *მეოთხე*, *მეხუთე*, *მეათე*, *ოცდამერვე*, *ოცდამეჩვიდმეტე* и т. д.

Примечание. Порядковое числительное *პირველი* образовано не от основы *ერთი* (один), а от другого корня *პირველი*—первый (тоже самое и в русском языке; один—первый, два—второй).

Порядковые числительные (за исключением *პირველი*) образуются непосредственно от количественных с помощью аффиксов *-ე*—*ე*, т. е. к основе названия числа приставляется в начале префикс *მე*, а в конце суффикс *ე*.

Например: количественные числительные: *ორი*, *სამი*, *ოცი*, *ხუთი*; порядковые: *მე-ორ-ე*, *მე-სამ-ე*, *მე-ოც-ე*, *მე-ხუთ-ე*...

Дробные числительные: *მესამედი* (третий), *მეოთხედი* (четвертый) образуются от порядковых числительных при помощи суффикса *-დი*—окончания направительного падежа. Например *მე-ხუთე-დი*, *მე-ოცე-ლი*, *მე-ხუთ-დი*.

По своему составу числительные в грузинском (так же, как и в русском) бывают простые, сложные и составные.

Простые: *ორი*, *სამი*, *ათი*, *ოცი* и т. д.

Сложные: *ოთოხმეტი*, *ოცდაექვსი*, *ორმოცდახუთი* и т. д.

Составные: *ათას ორი*, *სამი ათას ორმოცდახუთი* и т. д.

*Упражнение 31. Выпишите из текста числительные и укажите, какими по значению они являются. Текст переведите на русский язык.*

საქართველო მთანი ქვეყანაა, ზედაპირის თითქმის ორი მესამედი ნაწილი მთებითაა დაფარული.

მეორე მეოთხედი ჩვენს 1 კოლაში განსაკუთრებული წარმატებით აღინიშნა, თუმცა პირველ მეოთხედშიაც კარგი აკადემიური წარმატება გვქონდა.

Դრომა ჩვენმა გმირმა საბჭოთა მფრინავმა 1944 წლու 20 მაიսიდან 1945 წლու 3 მაისამდე ორას თოხმოცე კატასტასიან ხედინა და თავიսი ეլექ-

რილიებით გაანადგურა. მტრის ასი ტანკი, სამას ორმოცი ავტომანქანა, ორმოცი ბატარეა, ოცდათორმეტი ტუვიამფრჩქვევი. ას წევიდეტი სამხედრო აღალი. ორას ათი ვაგონი, საველე არტილერიის ოცდახუთი ქვემეხი, ათი ბენზინის საჭყობი, ხუთი სამდინარო გადასასვლელი, რვა თვითმავალი ნავი, ოთრმეტი თვითმფრინავი, ათას ას თცი ჯარისკაცი.

#### § 41. რიცხვითი სახლების კავშირი არსებით სახლებთან — СОЧЕТАНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

Числительные могут употребляться с такими существительными, которые обозначают предметы единичные, напр.: ოთხი მოწაფე (четыре ученика), სამი ქაცი (три человека) ხუთი თვე (пять месяцев) и т. д.

Числительные не могут употребляться с такими существительными, которые не поддаются счёту: სილამაზე (красота), ფქვილი (мука) и т. д.

Числительные в предложениях выполняют функцию определяющего: ხუთი თვე (пять месяцев), ერთი ქაცი (один человек).

#### § 42. რაოდენობითი რიცხვითი სახლების უმცირესობა — КОЛИЧЕСТВЕННЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ПО СОСТАВУ

В грузинском целые количественные числительные по составу бывают:

1) простые числительные: 1—10, 20, 100, 1000000,

ერთი — 1	რვა — 8
ორი — 2	ცხრა — 9
სამი — 3	ათი — 10
ოთხი — 4	ოცი — 20
ხუთი — 5	ასი — 100
ექვსი — 6	მილიანი — 1000000.
შვიდი — 7	

2) сложные числительные: 11—19, 99, 101—1000.

თერთმეტი (получено из ათ-ერთ-მეტი) — 11	ოცდახუთი — 25
თორმეტი (ათ-ორ-მეტი) — 12	ოცდაექვსი — 26
ცამეტი (ათ-სამ-მეტ→თსამ-მეტი→ → ცამეტი) — 13	ოცდაშვიდი — 27
თოთხმეტი — 14	ოცდარვა — 28
	ოცდაცხრა — 29
	ოცდაათი — 30

თხუთმეტი — 15	ოცდათერთმეტი — 31
თექვსმეტი — 16	ოცდათორმეტი — 32
ჩვილმეტი (ათ-შვილ-მეტი→თშვილ-მეტი → ჩვილმეტი) — 17	ოცდაცამეტი — 33
თვრამეტი (ათ-რვა-მეტი → თვრამეტი) и по метатезе	ოცდათოთხმეტი — 34
თვრამეტი — 18	ოცდათხუთმეტი — 35
ცხრამეტი — 19	ოცდათექვსმეტი — 36
ოცდაერთი (двадцать и один) — 21	ოცდაჩვილმეტი — 37
ოცდაორი — 22	ოცდათვრამეტი — 38
ოცდასაში — 23	ოცდაცხრამეტი — 39
ოცდაოთხში — 24	ორმოცდაერთი — 40
до 50 и так до 1000 (за исключением ასი — 100);	ორმოცდასამი — 41
3) составные числительные: 1001—1000001 и т. д.	
ათას ერთი — 1001	ასი ათასი — 100000
ორი ათასი — 2000	ასი ათას ორი — 100002
ათი ათასი — 10000	მილიონი ხუთი — 1000005

#### § 48. რიგორითი რიცხვითი სახელმასი უადაბილობაა — ПОРЯДКОВЫЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ ПО СОСТАВУ

Порядковые числительные по составу бывают:

##### 1) простые:

პირველი — первый	მერვე — восьмой
მეორე — второй	მეცხრე — девятый
მესამე — третий	მეათე — десятый
მეოთხე — четвёртый	მეოცე — двадцатый
მეხუთე — пятый	მეასე — сотый
მეექვსე — шестой	მეათასე — тысячный
მეშვიდე — седьмой	მემილიონე — миллионный

##### 2) сложные:

მეთეთრმეტე — одиннадцатый
მეთორმეტე — двенадцатый
მეცამეტე — тринадцатый
მეთოთხმეტე — четырнадцатый
მეთხუთმეტე — пятнадцатый
მეთექვსმეტე — шестнадцатый
მეჩხვიდმეტე — семнадцатый

թյամերք — восемнадцатый  
նյութամերք — девятнадцатый  
տվամերք — двадцать первый  
տվամերք — тридцатый  
տվամերք — тридцать первый  
թյամությունք — сороковой  
տիմությատք — сорок первый  
թյամությատք — пятидесятий  
թյամությատք — шестидесятый  
ևամությատք — шестьдесят первый  
ևամությատք — семидесятый  
ևամությատք — семьдесят первый  
թյոտեմությատք — восьмидесятый  
տոեմությատք — восемьдесят первый  
տոեմությատք — девяностый  
տոեմությատք — девяносто первый  
անոնցըլո — сто первый  
ևությատք — сто двадцать первый  
թյունայ — двухсотый  
տհասմերք — двести первый  
թյամայ — трёхсотый  
ևամերք — триста первый  
թյոտեսայ — четырёхсотый  
տօեսմերք — четыреста первый  
թյեստայ — пятисотый  
եղտամերք — пятьсот первый  
թյամայ — шестисотый  
յշմասմերք — шестьсот первый  
թյամայ — семисотый  
յզութամերք — семьсот первый  
թյամայ — восьмисотый  
հցամամերք — восемьсот первый  
թյամայ — девятисотый  
յբրամերք — девятьсот первый и т. д.  
յբրամությունք — девятьсот девяносто первый

3) составные:

առաք թյունք — тысяча первый  
առաք տվամերք — тысяча двадцать первый  
ևսառաք թյունք — сто тысяча первый и т. д.

Упражнение 32. Напишите прописью числительные: 13, 16, 19, 30,  
35, 37, 40, 50, 55, 61, 62, 105, 113, 117, 120, 200, 201, 210, 300, 307, 330.

## § 44. ԹԵՐՅԱԿՈ ԱՎԵՐԿՈՎՈ ՑԻՒԲԱ — СКЛОНЕНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

Склонение числительных ничем не отличается от склонения существительных.

Основы количественных числительных все, кроме *հա* и *զեր* (8 и 9), оканчиваются на согласные и поэтому относятся к I склонению, т. е. склоняются так же, как существительные I склонения, а *հա* и *զեր* склоняются так, как существительные, оканчивающиеся на гласный « (второе склонение).

В сложных и составных числительных склоняется только последняя часть.

Следует заметить, что при склонении количественные числительные имеют некоторую особенность: 1) не склоняются в звательном падеже, т. е. не принимают форму звательного падежа и 2) множественное число с показателем *յ* не употребляется, т. е. количественные числительные с помощью суффикса *յ* образовать множественное число не могут. Не говорят - *տեղյօն*, *ելոյծօն*, *շոյծօն*, но при пользовании множественным числом по нормам древнелитературного языка (*բար-տաճախ միավոլութիւն*), возможны формы — *տեղին*, *ելոյծին*, *շոյծին* и то в редких случаях.

Множественное число с показателем *յ* употребляется лишь в том случае, если количественные числительные (*տեղին*, *ելոյծին*, *շոյծին*) имеют не прямое значение выступая как существительные. Например „*Յովիկ գիրագործանոց, Կոյս ելոյծյօն այցել*“ (Петр — отличник, имеет все пятерки).

При определяющем числительном определяемое существительное, как правило, ставится всегда в единственном числе, напр.: *տիրո յալո*, *ևամո վոզին*, *տափո զերեն*, *ելոյծո միավոլութիւն*, *ևամո միավոլութիւն*, *հա* *ևակոլո* (а не *տիրո յալյօն*, *ևամո վոզենյօն*, *տափո զերենյօն*, *ելոյծո միավոլյօն*, *ամո մանեյօն*, *ևամո միավոլյօն*, *հա* *ևակոլյօն*).

В редких случаях в сочетании числительного с существительным оба имени могут стоять во множ. числе по нормам древнелитературного языка: *ևամեն միախոց, ելոյծեն յալյօն* (*բար-տաճախ միավոլութիւն*).

### Образцы склонения числительных

1) количественные числительные в самостоятельном употреблении:

Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.	
Տաելլ.	Տամ-օ	Տամ-ն-օ	Հերօ	Հերօ-ն-օ
Ցոտեր.	Տամ-մա	Տամ-տ(օ)	Հերօ-թ	Հերօ-տ(օ)
Ցույզ.	Տամ-և	Տամ-տ(օ)	Հերօ-և	Հերօ-տ(օ)
Ցիմարտ.	Տամ-աԾ	—	Հերօ-Ծ	—
Նատյս.	Տամ-ուս	Տամ-տ(օ)	Հերօ-ուս	Հերօ-տ(օ)
Ցոյթ.	Տամ-ոտ	—	Հերօ-ոտ	—

2) количественные числительные вместе с существительными

Ед. ч.	Мн. ч.	
Տաելլ.	Տամօ յալո	Ցցօդնօ մմանօ
Ցոտեր.	Տամմա յալմա	Ցցօդտա մմատա
Ցույզ.	Տամ յալն	Ցցօդտա մմատա
Ցիմարտ.	Տամ յալուզ	—
Նատյս.	Տամո յալուս	Ցցօդտա մմատա
Ցոյթ.	Տամո յալուտ	—

#### § 46. ԵԱՇՈԼԼԱՑՇԱԽՄԱՌՈՒԾՈ ԽՈՎՔՅՈՒԹ ՏԱՑԿԱՅՑՈ — ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ С ЧАСТИЦЕЙ

Числительные так же, как существительные, могут принимать частицы Յ(օ), զ, զը, ոք. Из них Յ(օ) и զ присоединяются в конце слова, после всех возможных окончаний. Например: միո (два) միո-Յ (и два), միմա-Յ, միմա-Յ..., միո-զ (лишь два), միմա-զ, միմա-զ...

Частицы զ и ոք в современном литературном языке, как правило, присоединяются непосредственно к слову в форме иминительного падежа: միօյց (оба), միոտք (около двух).

Примеры:

Склонение числительных с частицей Յ:

Տաելլ.	միո-Յ
Ցոտեր.	միո-Յ-Յ
Ցույզ.	միո-Յ-Ն
Ցիմարտ.	միո-Յ-Ծ
Նատյս.	միո-Յ-Ն-տցուս
Ցոյթ.	միո-Յ-Յ-տօ

Склонение числительных с частицей ոք:

Տաելլ.	միո-ոք
Ցոտեր.	միո-ոք-Յ
Ցույզ.	միո-ոք-Ն
Ցիմարտ.	միո-ոք-Ծ
Նատյս.	միո-ոք-Ն-տցուս
Ցոյթ.	միո-ոք-Յ-տօ

## § 16. ՀՈՅԵՅՅՈՒ ՏԱՅԵՇՅԱՌԻ ՁԱԽԹՂԵՐԻ — ПРАВОПИСАНИЕ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

1. Сложные числительные с союзом Ք и форму порядковых числительных имеют только во второй части: տԱՅԵԺԵՄՈԾ, տԱՅԵՐԵՐՅ, տԱՅԵԹԵՐՄԵՐՅ և т. д.

2. Порядковые числительные, обозначенные арабскими цифрами, выражаются так: если префикс թՅ, с помощью которого образуются порядковые числительные от количественных числительных, стоит в начале порядкового числительного, тогда сперва пишется թՅ, потом чёрточка (-) и наконец нужная цифра. Напр.: թյ-5 (թյեստյ), թյ-8 (թյերյ), թյ-10 (թյատյ), թյ-12 (թյտոհմերյ) թյ-14 (թյտոհմերյ), թյ-18 (թյտըմերյ), թյ-20 (թյույյ), а если этот префикс թՅ стоит не в начале числительного, а внутри (в сложных порядковых числительных), то тогда сперва пишется цифра, затем чёрточка (-) и в конце суффикс յ. Напр.: 24-յ (տԿՅԱՅԵՄՈԾ), 63-յ (ՏԱՅԵՎԱՅԵՍԱՅԵ), 92-յ (տԹԵԹԿՅԱՅԵՄԵՐՅ) и т. д.

3. Для выражения порядковых числительных употребляются также и римские цифры: в таком случае никаких знаков не требуется; пишется, напр.: I (Յօ՛ՎԵԼՈ), II (ՅօՄՋՅ), X (Յյատյ), XX (Յյույյ), XIV (տԿՅԱՅԵՄՈԾ) и т. д.

*Упражнение 33. Спишите текст и подчеркните числительные одной чертой, а существительные при них — двумя чертами.*

Ծիս Ծածաֆյուրո ծորչքմօն Տամերյուտ-աղմոնսավլյուտոտ տԿՅԱՅԵՄՈԾ զոլոմերյոն մանծոլից մցյեծարյոններ. ամ Ծիս Տոլրմյ տԿՅԱՅԵՄՈԾ թյուրմագյա. Տոցիմյ շուրջուն յյէցն և Տոցան Տամերյուրյան յմ. ամ Ծիս Տամերյուտ-աղմոնսավլյուտոտ տԿՅԱՅԵՄՈԾ մցյեծարյոններ Ծիս Պարայանո. յև Ծիս Շուրջուն դուրս (Կերանանայանո յմ Տոցիմյուն և յյէցն յմ Տոցանու), մաշրամ ցալույնությունու տեղուած Ծիս Ծածաֆյուրոն Ծիս Եց.

*Упражнение 34. Напишите прописью порядковые числительные 8, 7, 9, 11, 18, 16, 17, 21, 59, 74, 95, 124, 218, 555.*

*Упражнение 35. Спишите текст и подчеркните числительные одной чертой, а существительные при них двумя чертами. Текст переведите на русский язык.*

Օմցեն քարո ռմալլ-լլյյյյենուս տատյմուն մտռագ քառույն. Տամո առա Տո յալո Ցյոյյմեն մեսեյրեմլո յարտցելու ոարալուս և մոկյոն ձհմուլուն յյըլո. Տեցան ჩանտյա մէկյանուն Ցյորտյեմա. մեռլուն տՌմույ կալո ցառարին. յեցեն աժրունաց Ցյուցունեն եցառյուրու ցեցենցիտ մըյյար Շո, հուն ցառ-ցացլախու ցառլիյուս ոյնու նաձորն և ցայիցը պատճենուն

თავსა. სამოცამდე მეომარი ტუვედ ჩაუგარდათ ქართველებს ხელში ბევრი წარჩინებული მტერი და მრავალი საუკეთესო გაუკაცი, ოსმალი თუ ლეკი, გამოესალმა წუთისოფელს (ი. გვ. 3).

### Задание 36. Пишите числительные прописью.

სოფელ ბეზიძინიდან ცოცხლად გადარჩენილმა გაქცეულმა გრძანელებმა ფეხის მოკიდება სცადეს № 10 საბჭოთა მეურნეობაში. მაიმა კაცის ბატალიონს აქაც სასტრუ ბრძოლა მოუხდა. სერუანტ ჩხანის ოცეულმა კვლავ იშვიათი მამაცობა გამოიჩინა. ეს იყო 9 მაისს. აქ ჩხანის პირადად გაულერტილ პიტლერელთა რიცხვი 44-მდე აიყვანა. მისმა ოცეულმა კი ამ დღეს მოსპო შტრის 145 ჯრისკაცი, 5 დაზგისა და 4 ხელის ტუვიაფმრაქვევი, ტუვედ წამოიყვანა გერმანელთა 29 ჯრისკაცი და ოფიცერი და ხელით იგდო დავლა: 12 ნაღმსატყორცნი. 10 ქვემეხი, 150 შაშხანა და ავტომატი.

### § 47. ნაცვალეახლი -- МЕСТОИМЕННИЕ

Местоимение **ნაცვალეახლი** (ხახლოთნაცვალი), как показывает название, это часть речи, которая употребляется вместо существительного, прилагательного, числительного. Местоимение отличается от существительных, прилагательных и числительных тем, что имеет более общее значение, указывает на определённые предметы, на их качества или количество, но не называет их. Например:

1. ჩემს მეგობარს შევენიერი ბავშვი ჰყავს. იგი ორას ხიხარულია.

Здесь местоимение **იგი** (он, она) заменяют существительное **ბავშვი** (ребенок);

2. ვიორგი კარგი სტუდენტია. ასეთი სტუდენტი ჩვენს ინსტიტუტში ბერებია. Здесь местоимение **ასეთი** (такой) заменяет прилагательное **კარგი** (хороший).

3. პირველ კურსზე ასი სტუდენტია. ამდენივე სტუდენტია მეორ კურსზე. Здесь местоимение **ამდენივე** (столько же) заменяет числительное **ასი** (сто).

Местоимения — формоизменяемые слова, которые отчасти по значению, отчасти же по характеру связи слов с другими словами, делятся на несколько разрядов. В этом отношении нет разницы между русскими и грузинскими местоимениями, т.е. в грузинском языке местоимения можно разбить в основном на те же разряды, что и в русском языке.

## § 48. ნაცვალსახელითა ჯგუფები -- РАЗРЯДЫ МЕСТОИМЕНИЙ

Местоимения бывают:

### 1. ჰირის ნაცვალსახელები -- личные местоимения

Ед. ч.	Мн. ч.
მე я	ჩენე мы
თქმ ты	თქვენ вы
ის (იგი) он, она, оно	ისინი (იგინი) они

П р и м е ч а н и е. а) слово **თავი** (голова) — существительное, но часто употребляется как местоимение: პეტრე ქარგი სწავლით **თავი** ისახელა, პაკლები. ზორიქით, **თავი** შეიტანები; ჩემმა მეგობარმა გაუფრთხილებლობით **თავი** გაიცივა.

Как видно из этих примеров, **თავი** не обозначает существительное „голова“, а является местоимением.

б) В грузинском языке, **თავი** или **თავის** **თავი** имеет такое же значение, что и в русском возвратное местоимение **себя**: **თავს იქნება** — хватит себя; **თავს არ იწუხებს** — не беспокой себя; **თავი შეიტანება** — побеспокоил себя, **კმაყოფილის თავის თავით** — он доволен собою; **თავი არ დატოვა** — не пощадил себя и т. п.

В отличие от других местоимений **თავი** называется возвратным местоимением (**უკუჭულითი ნაცვალსახელი**), которое изменяется как существительное.

2. ჩვენებითი ნაცვალსახელები — указательные местоимения: **ეს**, **ეგ**, **ის (იგი)**; **ახეთი** (эгето), **იხეთი**, **ამნაირი**, **იმნაირი**, **ვაგნაირი**, **ამისთანა**, **მაგისთანა**, **იმისთანა**, **ამდენი**, **მაგდენი**, **იმდენი**.

П р и м е ч а н и е. Местоимения **ეს**, **ეგ**, **ის** относятся к указательным, а так же и к личным местоимениям.

3. ურთიერთობითი ნაცვალსახელები — взаимные местоимения: **ერთმანეთი**, **ურთიერთი**, **ერთურთ**, **ერთმეրთ**.

4. კითხვითი ნაცვალსახელები — вопросительные местоимения: **ვინ**, **რა**, **რომელი**, **რამდენი**, **სადაური**, **როდინდელი**, **როგორი**, **რანირი**.

5. კითხვით-კუთვნილებითი ნაცვალსახელები — вопросительно-притяжательные местоимения: **ვისი**, **რისა** (**რისი**).

6. კუთვნილებითი ნაცვალსახელები — притяжательные местоимения: **ჩემი**, **შენი**, **მისი** (**იმისი**), **ჩვენი**, **თქვენი**, **მათი** (**იმათი**), **თვისი** (**თვისი**).

7. მიმართებითი ნაცვალსახელები — относительные местоимения: **ვინც**, **რაც**, **რომელიც**, **რანირიც**, **როგორიც**, **რამდენიც**, **ვისიც**, **სადაურიც**, **როდინდელიც**, **რისაც**.

8. განსაზღვრებითი ნაცვალსახელები — определительные местоимения: **უცემა**, **უმველი**, **თვით** (**თვითონ**), **თითოეული**, **სხვ.**.